

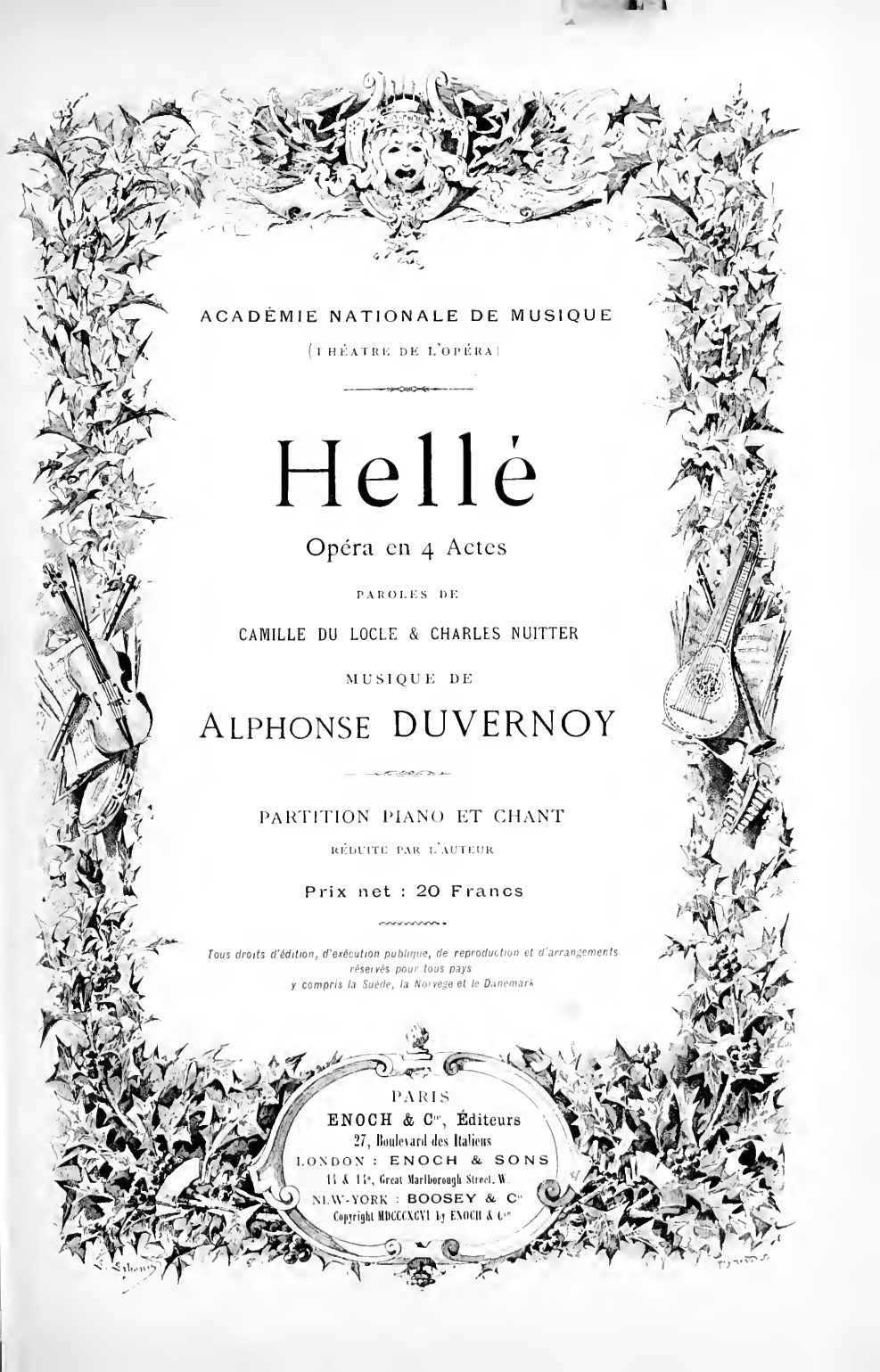


à Monsieur de Nevers  
avec l'expression de ma vénération  
et de ma sincère reconnaissance

Alph. Wucherer

Hellé



A decorative border of leaves and flowers surrounds the text. On the left, a violin and bow are visible. On the right, a guitar and sheet music are shown. At the top, a central figure, possibly a personification of Music, is depicted with a crown and holding a lyre.

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

(THÉÂTRE DE L'OPÉRA)

# Hellé

Opéra en 4 Actes

PAROLES DE

CAMILLE DU LOCLE & CHARLES NUITTER

MUSIQUE DE

## ALPHONSE DUVERNOY

PARTITION PIANO ET CHANT

RÉDITE PAR L'AUTEUR

Prix net : 20 Francs

*Tous droits d'édition, d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements  
réservés pour tous pays  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

PARIS

ENOCH & C<sup>o</sup>, Éditeurs

27, Boulevard des Italiens

LONDON : ENOCH & SONS

11 & 11<sup>a</sup>, Great Marlborough Street, W.

N.Y.-YORK : BOOSEY & C<sup>o</sup>

Copyright MDCCLXXVI by ENOCH & C<sup>o</sup>

et ont

1950

# Hellé

Opéra en quatre Actes

POÈME DE MM. CAMILLE DU LOCLE ET CHARLES NUITTER

MUSIQUE D'ALPHONSE DUVERNOY

*Représenté pour la première fois à Paris, à l'Académie Nationale de Musique*

24 AVRIL 1896

Direction de MM. E. BERTRAND et P. GAILHARD

Personnages.

HELLÉ, prêtresse.  
GAUTHIER, duc d'Athènes.  
JEAN, fils de Gauthier.  
ROGER, lieutenant de Gauthier.  
MYRRHA, suivante d'Hellé.

Distribution

M<sup>lle</sup> ROSE CARON.  
MM. DELMAS.  
ALVAÏS.  
FOURNETS.  
M<sup>lle</sup> BEAUVAIS.

CORYPHÉES : UNE PRÊTRESSE, M<sup>lle</sup> Mathieu; JEUNE FILLE, M<sup>lle</sup> DENIS;  
1<sup>er</sup> PAYSAN, M. Gallois; 2<sup>e</sup> PAYSAN, M. Euzet; UN BOURGEOIS, M. DENTIER.

PRÊTRESSES, MARINS, SOLDATS, HABITANTS DE FLORINCE ET PAYSANS.

(Vers 1343)

Divertissement et ballet réglés par M. J. HANSEN

Personnages chantants : JEAN-BAPTISTE, MM. Cabillaud; HÉRODÈ, M. Douailler;  
HÉRODIADÈ, M<sup>lle</sup> VINCENT.

Danse } SALOMÈ, . . . . M<sup>lle</sup> ZAMBELLI  
          } BALKIS, . . . . M<sup>lle</sup> CHABOT

Decors de MM. AMABLE (1<sup>er</sup> acte); JAMBON (2<sup>e</sup> acte); CARPIZAT (3<sup>e</sup> acte);  
et RUFFI (4<sup>e</sup> acte).

Costumes dessinés par M. BIANCHI.

Chef d'orchestre : M. TAFIANI.

Chef du chant : M. Paul VIDAL. — Chef des chœurs : M. DELABAY.

Directeur de la scène : M. LAPISSA.

# TABLE

INTRODUCTION

112

2

## PREMIER ACTE

### LE RIVAGE DE LA MER

#### SCÈNE I

HELLE et PRÊTRESSES

CHŒUR	<i>Grands Dieux, recevez nos hommages</i>	22
RECIT Helle	<i>Cédant à d'indignes exemples . . .</i>	34
IMPRÉCATIONS Helle	<i>Malheur! malheur au téméraire</i>	36

#### SCÈNE II

LES MÉMES, MARINS et SOLDATS

Puis GAUTHIER et ROGER

CHŒURS Tenors et basses	<i>Terre! Terre! O jour de bonheur!</i>	47
RECIT Gauthier	<i>Sur ces bords la tempête expire . . .</i>	62
CHŒUR soprani et contralti	<i>Goutez à ce vin de nos treilles</i>	64

#### SCÈNE III

HELLE, GAUTHIER

GAUTHIER	<i>Vous a qui le flot obéit</i>	66
HELLE	<i>Il est vrai! Je suis la Prêtresse.</i>	81

## SCÈNE IV

GAUTHIER

	Pages.
RECIT Gauthier . . . . . <i>Comme elle est belle!</i> . . . . .	90

## SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS

ROGER . . . . . <i>Déjà la brise enfle nos voiles</i> . . . . .	92
CHŒUR (tenors et basses) . . . . . <i>Eh quoi! quand la route est ouverte.</i> . . . . .	94

## SCÈNE VI

LES MÊMES, HELLI, puis les PRÊTRESSES

HELLI . . . . . <i>Voici le soir, la nuit s'avance.</i> . . . . .	111
GAUTHIER . . . . . <i>Oublie les rochers de la Thessalie</i> . . . . .	116
FINAÏ . . . . . <i>Enlevons avec audace</i> . . . . .	123

# DEUXIÈME ACTE

A FLORENCE. UNE PLACE DEVANT LE PALAIS DE GAUTHIER

## SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES

INTRODUCTION . . . . .	129
CHŒUR DE SOLDATS . . . . . <i>Du fond de l'Orient</i> . . . . .	130
CHANSON (Roger) . . . . . <i>C'est la force qui donne aux rois</i> . . . . .	138
CHŒUR (Gens du peuple) . . . . . <i>Qu'il expire dans les tourments.</i> . . . . .	145

## SCÈNE II

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLI, suite de GAUTHIER

ENTRÉE . . . . .	154
RECIT Gauthier . . . . . <i>Paré de fleurs vos temples</i> . . . . .	155
CHŒUR GÉNÉRAL . . . . . <i>Place! Place au cortège.</i> . . . . .	159

## BALLET

	Pages
JEAN-BAPTISTE . . . . . <i>Quand daigneras-tu rompre une union funeste?</i> . . . . .	171
LES COMPAGNES DE SALOMÉ . . . . .	173
<i>Danse de Balkis</i> . . . . .	174
<i>Salomé et Balkis</i> . . . . .	175
<i>Danse des Compagnes de Salomé</i> . . . . .	181
<i>Danse de Salomé</i> . . . . .	184
HERODÉ . . . . . <i>O charmeuse, ô séductrice!</i> . . . . .	189
FINAL (chœur général) . . . . .	194
GAUTHIER . . . . . <i>Par la beauté, par le rang, deux fois reine</i> . . . . .	204

## SCÈNE III

### HELLE

HELLE . . . . . <i>Vous qui me fuyez avec crainte</i> . . . . .	208
---	-----

## SCÈNE IV

JEUNES FILLES, GENS DU PEUPLE, puis ROGER et SOLDATS

CORYPHÉE . . . . . <i>Elle est partie, hâtons-nous maintenant</i> . . . . .	218
CHŒUR (soprani et contralti) . . . . . <i>Fleurissons la Madone</i> . . . . .	219
ROGER . . . . . <i>Venez donc, donnez-nous la main</i> . . . . .	221

## SCÈNE V

LES MÊMES, JEAN

JEAN . . . . . <i>Eh quoi! dans la cite chrétienne</i> . . . . .	227
CHŒUR GÉNÉRAL . . . . . <i>Cette audace téméraire</i> . . . . .	235

## SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLE

GAUTHIER . . . . . <i>Qu'est-ce donc? Qu'est-ce donc?</i> . . . . .	240
GAUTHIER . . . . . <i>O mon fils que j'adore</i> . . . . .	249
HELLE . . . . . <i>Je comprends maintenant où je puis le frapper</i> . . . . .	257
GAUTHIER . . . . . <i>Je veux que ma tendresse éclate tout entière</i> . . . . .	259
CHŒUR GÉNÉRAL . . . . . <i>O jour d'ivresse! ô jour béni!</i> . . . . .	262

## TROISIÈME ACTE

INTRODUCTION

191-192  
271

### SCÈNE I

SALLE DANS UN PALAIS AUX ENVIRONS DE FLORENCE

HELLE, MYRRHA, FEMMES

CHŒUR (dans la coulisse) . . . *Présent de la terre féconde.* . . . 275  
HELLE . . . *Oh! nuit propice, viens pâler les cieux!* . . . 283

### SCÈNE II

HELLE, GAUTHIER

GAUTHIER . . . *On m'avait dit qu'oublant sa tristesse* . . . 287

### SCÈNE III

GAUTHIER, ROGER

GAUTHIER . . . *Que me veux-tu?* . . . ROGER : *Je vous cherchais* . . . 293

### SCÈNE IV

ROGER

ROGER . . . *La nuit tombe... Une ombre, en silence* . . . 305

### SCÈNE V

JEAN

ROGER, JEAN . . . *Elle va venir, voici l'heure!* . . . 307  
JEAN . . . *Semblable à ta déesse* . . . 312

## SCÈNE VI

HELLE, JEAN

HELLE, . . . . .	<i>De moi qu'attendez-vous?</i> . . . . .	315
JEAN, . . . . .	<i>Ah! je vous ai toujours aimée!</i> . . . . .	318
JEAN, . . . . .	<i>Ils étaient doux tes dieux!</i> . . . . .	322
HELLE, . . . . .	<i>Partez! partez! L'heure est sombre!</i> . . . . .	325
JEAN, . . . . .	<i>Souriant tous deux.</i> . . . . .	333

## SCÈNE VII

LES MEMES, GAUTHIER

GAUTHIER, . . . . .	<i>Qu'ai-je vu? Misérable!</i> . . . . .	340
---------------------	--	-----

## SCÈNE VIII

LES MEMES, ROGER, SOLDATS

ROGER, . . . . .	<i>Gauthier, tout un peuple en furie</i> . . . . .	343
------------------	--	-----

# QUATRIÈME ACTE

UNE CAMPAGNE D'UN ASPECT SEVÈRE ET SINISTRE

## SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

CHŒUR GÉNÉRAL, . . . . .	<i>Nous vous fuyons, toits de nos pères.</i> . . . .	350
--------------------------	--	-----

## SCÈNE II

HELLE, JEAN

JEAN, . . . . .	<i>Viens, viens, tout est calme ici.</i> . . . .	363
JEAN, . . . . .	<i>Où, je t'aime! Oh! mon souci!</i> . . . . .	369
HELLE, . . . . .	<i>Comme un enfant docile.</i> . . . .	370
HELLE et JEAN, . . . . .	<i>Amour qui soumet les plus braves.</i> . . . .	376



### SCÈNE III

LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE

	Pages
CHŒUR INVISIBLE (sop. et contr.) <i>Hellé, prêtresse parjure</i> . . . . .	380
HELLÉ . . . . . <i>Ah! pourquoi n'aimes-tu?</i> . . . . .	385
HELLÉ . . . . . <i>Le ciel pour d'autres destinées</i> . . . . .	389
IRAN . . . . . <i>Son front pâlit et sa main est glacée</i> . . . . .	397

### SCÈNE IV

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER . . . . . <i>Hellé! mon fils... Morts!</i> . . . . .	400
CHŒUR INVISIBLE . . . . . <i>Malheur au sacrilège.</i> . . . .	400



# HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

## INTRODUCTION

(TEMPÊTE)

Allegro.  $\text{♩} = 108$

SECONDA.

*ppp sempre staccato.* *pp*

8  
(\*) Petite Ped. 6<sup>e</sup> Ped. \*

*pp* *sempre staccato.*

8 Ped. \* Ped. \*

*sostenuto.* *ppp sempre staccato.*

8 Ped. \*

8 Ped. \* Ped. \*

(\*) Il faut tenir la petite Ped. jusqu'à la 6<sup>e</sup> mesure de la page 4.

# HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

## INTRODUCTION (TEMPÊTE)

Allegro.  $\frac{1}{2} = 108$

PRIMA.

(\*) Petite Ped. Gr<sup>de</sup> Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

pp Ped. ☆

Ped. ☆

(\*) Il faut tenir la petite Ped. jusqu'à la 6<sup>e</sup> mesure de la page 5.



First system of a piano score. The right hand has a whole rest. The left hand plays a sequence of notes: a half note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter rest, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Ped. ☆

Ped. ☆

Second system of a piano score. The right hand has a whole rest. The left hand plays a sequence of eighth notes: G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. A dynamic marking *p* is placed above the first note. A long slur covers the entire left-hand line. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

☆ enlevez la Petite Ped. Gr<sup>de</sup> Ped. ☆

Third system of a piano score. The right hand has a whole rest. The left hand plays a sequence of notes: a half note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note B2, a quarter note A2, a quarter note G2. A dynamic marking *p* is placed above the first note. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Ped. ☆

Ped. ☆

Fourth system of a piano score. The right hand has a whole rest. The left hand plays a sequence of notes: a half note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note B2, a quarter note A2, a quarter note G2. A dynamic marking *p* is placed above the first note. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Ped. ☆

Ped. ☆

Fifth system of a piano score. The right hand has a whole rest. The left hand plays a sequence of notes: a half note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note B2, a quarter note A2, a quarter note G2. A dynamic marking *cre* is placed above the first note. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Ped. ☆

Ped. ☆

do

Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

scen - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*mf* *cre* - -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

- - - *scen* - - - *do.* - - -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*ff* *cre* - - - *scen* - - - *do.* - - -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*fff* *sempre staccato*

Ped. \* Ped.

\* Ped. \*



First system of musical notation. The upper staff contains a complex, rapid melodic line with many triplets. The lower staff contains a simpler accompaniment. The dynamic marking *mf* is present. The lyrics "cre -" and "scen -" are written below the lower staff. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the lower staff.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a complex melodic line with triplets in the upper staff and a simpler accompaniment in the lower staff. The dynamic marking *mf* is present. The lyrics "do" are written below the lower staff. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff continues with the complex melodic line. The lower staff has a simpler accompaniment. The dynamic marking *ff* is present. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with the complex melodic line. The lower staff has a simpler accompaniment. The dynamic marking *fff* is present. The lyrics "cre -" and "scen -" are written below the lower staff. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a complex melodic line with many triplets. The lower staff contains a simpler accompaniment. Pedal markings "☆ Ped." are placed below the lower staff.

Musical score system 1: Bass clef, treble clef, piano accompaniment with pedal markings.

Musical score system 2: Treble clef, bass clef, piano accompaniment with pedal markings.

Musical score system 3: Treble clef, bass clef, piano accompaniment with triplets and piano markings.

Musical score system 4: Bass clef, piano accompaniment with sextuplets and pedal markings.

Musical score system 5: Bass clef, piano accompaniment with sextuplets and piano markings.

System 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a series of chords with various articulations (accents, slurs). The left hand plays a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are present below the left hand.

System 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues with chords and articulations. The left hand features a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are present below the left hand.

System 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a melodic line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present. Pedal markings are present below the left hand.

System 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are present below the left hand.

System 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are present below the left hand. A first ending bracket labeled '1' is shown at the end of the system.



Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic and later moves to fortissimo (*ff*). The left hand provides harmonic support. Pedal markings include "Ped." and "Ped." with asterisks.

Musical score for the second system, featuring a vocal melody line with lyrics "di - mi - nu - en - do,". The piano accompaniment is marked *ff*. Pedal markings include "Ped." and "Ped." with asterisks.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic and later moves to fortissimo (*ff*). The left hand provides harmonic support. Pedal markings include "Ped." and "Ped." with asterisks.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal melody line with lyrics "di - mi - nu - en - do". The piano accompaniment is marked *ff*. Pedal markings include "Ped." and "Ped." with asterisks.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic and later moves to fortissimo (*ff*). The left hand provides harmonic support. Pedal markings include "Ped." and "Ped." with asterisks.

Musical score system 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one flat (B-flat). Dynamics: *p*. Pedal markings: Ped. ☆

Musical score system 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics: *ff*. Pedal markings: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Musical score system 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics: *fff*. Pedal markings: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Musical score system 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics: *p*. Pedal markings: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Musical score system 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics: *ff*. Pedal markings: Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The music features sixteenth-note patterns with slurs and accents. Pedal markings are present below the bass staff.

*p*

Ped. ☆

Ped. ☆

System 2: Treble and bass staves. The treble staff continues with sixteenth-note patterns. The bass staff has a melodic line with lyrics: *cre - - - - - scen - - - - - do.* The dynamic changes to fortissimo (*ff*). Pedal markings are present below the bass staff.

*cre - - - - - scen - - - - - do.* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

System 3: Treble and bass staves. The treble staff features a complex sixteenth-note pattern with slurs and accents. The dynamic is fortissimo (*fff*). Pedal markings are present below the bass staff.

*fff*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

System 4: Treble and bass staves. The treble staff continues with sixteenth-note patterns. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

System 5: Treble and bass staves. The treble staff continues with sixteenth-note patterns. The dynamic is fortissimo (*ff*). Pedal markings are present below the bass staff.

*ff*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of musical notation. The right hand plays chords in the treble clef, and the left hand plays a triplet of eighth notes in the bass clef. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Second system of musical notation. The right hand continues with chords, and the left hand has a more active line with triplets. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has chords. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has chords. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has chords. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* P.<sup>1</sup> Ped.



Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*p*  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*p*  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ 1<sup>st</sup> Ped.

*p*  
2 Ped. ☆

*pp*  
*di* - - -  
1<sup>re</sup> Ped. ☆ 2 Ped. ☆

*mi* - - *nu* - - *en* - - *do*.  
*pp*  
1 2  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*pp*  
*ppp*  
1 2 3 4  
rallentando.  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Très modéré.

*pp*  
una corda. ☆

1 *p* 3 3 3 3 1 2 3 3

2 Ped. ☆ 1<sup>re</sup> Ped. ☆ 2 Ped. ☆

mi - - - nu - - - éa - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*poco rallentando.*

*ppp* *perendosi. - - - -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Le rideau se lève lentement — Le théâtre représente le rivage de la mer.  
A gauche sur une éminence, un temple antique à demi-ruiné.

A droite, au milieu d'épais massifs d'arbusiers et de lentisques, un autel rustique.

An fond, ciel d'orage; des éclairs au lever du rideau. —

En scène, le calme — jour radieux.

Très modéré.

$\text{♩} = 88$

*tranquillo.*

*dolce.*  
*una corda.*

*tr*

First system of the musical score. The left hand (bass clef) plays a series of triplets of eighth notes, marked *p tranquillo*. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes. The system concludes with a *sost.* (sostenuto) marking.

Second system of the musical score. The left hand continues with triplets, marked *pp*. The right hand plays chords and a melodic line, also marked *pp*. The system includes the instruction *una corda.* and two pedal markings: *☆ Ped.* and *☆ Ped.* The system ends with *8<sup>a</sup> bassa...*

Third system of the musical score. The left hand has a rest for the first four measures, indicated by numbers 1, 2, 3, and 4. It then resumes with triplets, marked *p tranquillo*. The right hand continues with a melodic line. The system concludes with a *sost.* marking.

Fourth system of the musical score. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment, marked *pp*. The right hand plays a melodic line with some chords, also marked *pp*. The system includes the instruction *una corda.* and a star marking *☆*.

Fifth system of the musical score. The left hand plays a melodic line with some chords, marked *pp*. The right hand plays a melodic line, marked *mf* and *p*. The system includes three pedal markings: *Ped.*, *☆ Ped.*, and *☆ Ped.* and a star marking *☆*.



## ACTE I.

## SCÈNE I.

LES PRÊTRESSES, puis HELLÉ.

Les Prêtresses arrivent lentement, formant une procession solennelle au bord de la mer.  
Elles portent les unes dans leurs bras, les autres sur les épaules, les images des Dieux,  
entourées de feuillage et de fleurs.

**Moderato.**  $\text{♩} = 96$   
*dolce.*

**PIANO.**

*p sost.* *poco sf* *poco sf*

Ped. ✱ Ped. ✱

*p* *mf cresc.*

*f* *p*

*p* *p*

*dolce.*

*p* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*cre - - - scen - - - do*

*f* Ped. ☆

*p* *pp* Ped. ☆ Ped. ☆

*p* Ped. ☆ Ped. ☆

*cre - - - scen - - - do.*

*poco sf* *sf* *mf* Ped. ☆

(Des prêtresses paraissent portant les images des Dieux entourées de feuillages et de fleurs)

Un peu plus animé.

*mf*

SOP.

CON.

1<sup>re</sup> c. *p* 2<sup>de</sup> c. *p*

Grands Dieux! Grands Dieux!

*dolce.*

*p*

1<sup>re</sup> s. *p* 2<sup>de</sup> s. *p*

Grands Dieux! Grands Dieux!

*p*



(TOUS) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

(TOUS) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

*mf* *p* *mf*

*f*

Dieux bons! ————— Dieux

*f* *f*

Dieux bons! ————— Dieux

*f* *f*

*f* *f*

*f* Ped. ✱ *f* Ped. ✱

*poco rit.*

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur ci - se -

*di - mi - nuen - - - do.*

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur ci - se -

*dolce.* *poco rit.* *p*

Mouvt un peu retenu (très calme)

*pp*

S. *pp* \_lé, Par nos pré - tres - ses a - do - ré - es Aux feux du jour

C. *pp* \_lé, Par nos pré - tres - ses a - do - ré - es Aux feux du jour

*♩ = 104* *très chanté.*

Mouvt un peu retenu (très calme)

una corda. *pp*

S. sont vé - né - ré - es Comme sous le ciel é - toi -

C. sont vé - né - ré - es Comme sous le ciel é - toi -

*cresc.*

Ped. ☆ Ped. ☆

S. *p* \_lé ————— *pp* De vo - tre

C. *p* \_lé ————— *pp* De vo - tre

*pp subito.*

una corda.



s. vou - te des ar - bres nous vous dres - sons Un  
 cre - - - - - scen - - - - - do. f

c. - sons un tem - - - - - ple - nous - vous dres - sons Un  
 cre - - - - - scen - - - - - do. f

Ped. ☆ Ped. ☆

s. temple qui re - nait au souffle du prin -  
 cresc. - - - - - p subito. pp

c. temple qui re - nait au souffle du prio -  
 cresc. - - - - - p subito. pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ una corda.

s. - temps. - - - - -

c. - temps. - - - - -

p

S. *mf* O Dieux jus - tes!

C. *p* O Dieux jus - tes!

*p* *pp*

2 Ped.

S. *pp* Dieux bons! — *f* Grands Dieux! — *pp* rallentando. Dieux bons! —

C. *pp* Dieux bons! — *f* Grands Dieux! — *pp* Dieux bons! —

*pp* *f* *pp* *dolce.*

\* Ped. \* una corda.

**Tempo.**

*poco sf* *poco sf*

Ped. \* Ped. \*

*dolce.*

di - mi - nu - en - do.

**Più mosso.**

SOP.

(Les portes du Temple s'ouvrent)

CONT.

*mf*

**Più mosso.**

*mf*

C'est Hel-lé!

*sfp*

*f* Ped.

*p*

☆ Ped.

☆

C'est Hel-lé!

C'est Hel-lé!

*sfp*

*f* Ped.

*p*

☆ Ped.

☆

*p*

C'est la prê-tres - se Que tout regard s'a - bais - se

*p*

C'est la prê-tres - se Que tout regard s'a - bais - se

*dolce sostenuto.*

*p sost.*

S. Que tout regard sa - bais - se De - vant son front voi - lé.

*p sost.*

C. Que tout regard sa - bais - se De - vant son front voi - lé.

*cre - - - - - scen - - - - - do. di - - - - - mi -*

**And<sup>no</sup> ma non troppo.**

S. *(HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant d différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, cordales)*

C. *(HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant d différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, cordales)*

**And<sup>no</sup> ma non troppo. ♩ = 80**  
*dolce.*

*- nu - - - - - en - - - - - do. poco rit. p legg.*

*pp*

S. C'est la prêtres - se,

*pp*

C. C'est la prêtres - se,

*p legg.*

7

Inclinons-nous,

Inclinons-nous,

*m. g.*

8

Gest Hel - lé!

*dolce.*

*poco rinf.*

2 Ped. ☆

9

Gest Hel - lé!

*dolce.*

*legg.*

*poco rinf.*

2 Ped. ☆



S. *C'est la prêtres\_ se.*

C. *C'est la prêtres\_ se.*

51 *poco rit.*

(HELLÉ s'incline devant l'autel et reste en prière)

$\text{♩} = 72$  *sostenuto bien chanté.*

*pp* *Un peu retenu.*

*cre\_ \_ \_ \_ \_ scu\_ \_ \_ \_ \_*

*do. \_ \_ \_ \_ \_ f*

*pp*

*cre\_ \_ \_ \_ \_ scu\_ \_ \_ \_ \_ do. \_ \_ \_ \_ \_ f*

*poco rit.*

**Tempo.**

(HELLÉ se relève lentement)

*p dim. pp ppp*

HELLE.

Même mouv!

Récit (Mesuré)

*p*

Même mouv! Cédant — à d'indignes ex - em - ples, Si de lâ - ches mor.

*pp*

*cresc.* **Allegro.** *f*

- tels, — Ail - leurs ont profa - né vos tem - ples Renversé vos au -

*pp* (après la voix) *f*

8<sup>e</sup> bassa

**Lento.** **Andantino. dolce.**

- tels, — I - ci dans un pi - eux mys - tère,

**Lento.** **Andantino.  $\text{♩} = 80$  Vers**  
*dolce. espressivo.*

*suivez.*

**H.**

vous, — O Dieux puis - sants, — Sè - lè - vent en -

H. *cor* de la ter - re Nos vœux et noire en -

**Mod<sup>to</sup> poco maestoso.** (HELLÉ fait des libations. Les Prêtresses tournent autour de l'autel)

H. *ceus!*

**Mod<sup>to</sup> poco maestoso.**  $\text{♩} = 66$

*p* en marquant un peu chaque note.

*p* *pp*

*sostenuto.* *pp* *ppp*

## IMPRÉCATION.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 108$ 

First system of the piano accompaniment. The right hand plays a series of chords in the upper register, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *f* and *m.g. f*. A pedaling instruction 'Ped.' and a star symbol are present.

Second system of the piano accompaniment. Similar to the first system, it features chords in the right hand and eighth notes in the left. Dynamics include *m.g. f*. A pedaling instruction 'Ped.' and a star symbol are present.

HELLE. (d'une voix concentrée)

Mal.

Third system. The vocal line is on a single staff with a rest. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and eighth notes in the left. Dynamics include *sf pp subito.* and *mf*.

Fourth system. The vocal line has the lyrics: *...heur! Malheur! au té-mérai...*. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and eighth notes in the left. Dynamics include *mf*.

Fifth system. The vocal line has the lyrics: *...re Qui bra-ve-rai la co...*. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and eighth notes in the left. Dynamics include *pp*.

H. *p*  
 - lè . . re des Dieux! — Mal.  
*sf p*  
*f*  
*mf*

H. *mf*  
 - heur! — Malheur! — — — — — Que sur la ter . . .  
*mf*  
*mf*

H. *crusc.*  
 - - - re Il soit mau . dit et mau .  
*sf pp*  
*sf pp*

H. *f*  
 - dit dans les cieux . —  
*f*  
*f*  
 cre - - - cen - - - do.  
*f*

*mf*

Ped. \*

HELLE. *p*

Que son nom de -

*f*

*p* Animez peu à peu jusqu'au *ff*

Ped. \*

*H.*

- meure o - di - eux: Malheur! Malheur

*H.*

au sa - cri - è - ge! Que son cri - me

*cresc.*

*p*

H. *soit ab-hor-ré* *Et par force*

H. *ou par sor-ti-lè-ge* *Dé-ter-nels re-*

*crec.* *p*

H. *-mords dé-chiré* *Aux Dieux ven-*

*do.* *f* *♩ = 126*

*ff* *Ped.*

H. *-geurs* *Aux Dieux ven-geurs qu'il soit li-*

*poco allarg*

*ff* *ff soul.* *suivez*

*Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

**Più mosso.**

II. *yré! Malheur! Malheur!*

SOP.

CONI. *ff* *Malheur! Malheur!*

**Più mosso.**

*f* *m.g. f*

*f* *Ped.* \*

**Tempo 1°**

II. *au sa\_cri - - lè - - - - - ge!*

*heur au sa\_cri - lè - ge!*

C. *heur au sa\_cri - lè - ge!*

**Tempo 1°**

*f* *m.g.* *f*

*f* *Ped.* \*

S. *p sost.*

C. *Malheur! au sa\_cri - lè - ge! Qui bra.ve -*

*pp sostenuto.*



S.  
C.

rait la co - lè - re des Dieux!

*pp*

*mf*

*mf*

*dolce.*

*p*

*mf*

ral - - len -

HELLE. ral - - len - - tan - - do, *pp* **Tempo 1<sup>o</sup>**

*mf*

*pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo\_tre

SOP. *mf* *pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo\_tre

CONT. *mf* *pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo\_tre

- tan - do poco a poco. **Tempo 1<sup>o</sup>** ♩ = 104

*dim.*

*dolce calme.*

una corda.





du \_\_\_\_\_ prin - temps! \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ prin - temps! \_\_\_\_\_

1<sup>re</sup> c. *pp* du \_\_\_\_\_ prin - temps! \_\_\_\_\_ *p sost.* Grands Dieux!

2<sup>d</sup> c. *pp* du \_\_\_\_\_ prin - temps! \_\_\_\_\_

*pp*

Grands Dieux! Re - ce - vez nos hom - ma - ges. Vers \_\_\_\_\_ *cre -*

Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - *cre -*

Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - *cre -*

Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - *cre -*

*pp*

Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆

- scen - - - - do. *f*

H. vous, Dieux puis\_sants sè - lè - vent nos vœux et notre en -

S. -sants! vers vous sè - lè - vent nos vœux et notre en -

C. -sants! vers vous sè - lè - vent nos vœux et notre en -

- scen - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *p* *ff* *f* *pp*  
 -cens! Dieux puis\_sants! Grands \_\_\_\_\_

S. *p* *ff* *f* *pp*  
 -cens! Dieux puis\_sants! Grands \_\_\_\_\_

C. *p* *ff* *f* *pp*  
 -cens! Dieux puis\_sants! Grands \_\_\_\_\_

*p* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. Dieux!

S. Dieux!

C. Dieux!

8

*pp*

*una corda.*

*sost.*

8

*poco sf*

*poco sf*

*p sost.*

8

per - - den - - do - - si.

UNE PRÊTRESSE. (regardant au fond)

Récit.

Une voi - le pa - rait. — Elle ap -

*pp*

*suivent.*

All<sup>to</sup> tranquillo.

HELLE. Récit.

Un<sup>r</sup>  
P.

Sans dou-te

-pro - che.

All<sup>to</sup> tranquillo. ♩=92

douce simplice.

suivrez.

H.

C'est un vaisseau que la mer en courroux — Détour-na de sa ron-te.

Tempo.

Récit  
(un peu animé)

Pour chercher un re-

pp

suivrez.

H.

Tempo.

-fuge il se hà - te vers nous, —

mf

Les MÊMES, MARINS, puis GAUTHIER et ROGER.

HELLÉ donne des ordres aux Prêtresses. Quelques unes sortent pour aller chercher des vivres pour les mariés. D'autres, avant de se retirer, regardent curieusement arriver le vaisseau signalé.

*pp*

*pp sost.*  
2 Ped.

Ped

HELLÉ se tient à l'écart près de l'autel.

*p*

*pp*



First system of the musical score. The right hand features a continuous stream of triplets of eighth notes, each group of three notes beamed together and marked with a '3'. The left hand plays a simple bass line with a few notes, including a half note and a quarter note. A dynamic marking of *pp* is present in the lower right of the system.

Second system of the musical score. The right hand continues with the triplet eighth notes. The left hand has a more active bass line with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is located at the beginning of the system.

Third system of the musical score. The right hand continues with the triplet eighth notes. The left hand has a more active bass line with chords and moving lines. A dynamic marking of *pp* is present in the lower left, and another *pp* marking is in the lower right with the instruction "Animez peu".

Fourth system of the musical score. The right hand continues with the triplet eighth notes. The left hand has a more active bass line with chords and moving lines. A dynamic marking of *mf* is present in the lower left, and a *p* marking is in the lower right. The instruction "à peu jusqu'à l'indication métronomique" is written in the left margin, followed by a metronome symbol and the number "116".

Fifth system of the musical score. The right hand continues with the triplet eighth notes. The left hand has a more active bass line with chords and moving lines. A dynamic marking of *mf* is present in the lower left, and another *mf* marking is in the lower right with the instruction "marqué".

BASSES (dans la coulisse, de loin) *f* 1<sup>res</sup> B.

Ter - - - re!

*pp*  
*legg.*

*legg.*

2<sup>des</sup> B. (de même)

Ter - - - re!

*f* = 116

*legg.*

*rinf. un poco. marqué.*

Ped. ☆

TÉNORS (dans la coulisse, de loin) 1<sup>er</sup> T.

Ter - re!

2<sup>es</sup> T. (de même)

*f* Ter - re!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(On voit apparaître la proue de la caravelle de GAUTHIER. On jette l'ancre)

TÉNORS UNIS (en se rapprochant)

BASSES UNIES (en se rapprochant)

*f*

Ter - - - re!

*cre* *scru*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

T. *-re!*

B. *f* Ter - - - re!

8 - - - do.

BASSES. *f* Ter - - - re!

8

*mf* *cresc.* *scen.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

TÉNORS. (Les Matelots entrent tumultueusement en scène)

Ter - - - re!

8 A - - - ni - - - ma - - - to

- - - - - do *f*

Ped. \* \*

*poco a poco*

*cresc.*

## Allegro. (Mouv! doublé)

*ff*

TÉNORS. Ter - - re!

*ff*

Ter - - re!

*ff*

BASSES. Ter - - re! Ter - - re!

*ff*

Ter - - re! Ter - - re!

Allegro. (Mouv! doublé)  $\text{♩} = 116$ 

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*

Ter - - re! Ter - - - - re! ———

*ff*

Ter - - re! Ter - - - - re! ———

*ff*

Ter - - - - re! ———

*ff*

Ter - - - - re! ———

*f* en marquant chaque note.

T. O jour de bon-heur Nous sommes sau-  
*f* O jour de bon-heur Nous sommes sau-  
 B. O jour de bon-heur Nous sommes sau-  
*f* O jour de bon-heur Nous sommes sau-  
 en marquant chaque note.

T. -vés! Nous som - - - mes sau - vés!  
 -vés! Nous som - - - mes sau - vés!  
 B. -vés! Nous som - - - mes sau - vés! Sain - te  
 -vés! Nous som - - - mes sau - vés! Sain - te

*f* (lourdement)  
*ff*  
 Ped. ☆ Ped. ☆

*f*

T. *(lourdement)* Sainte

*f*

Sainte

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur!

*f*

T. Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle\_rons un cier.ge En votre honneur! *f* Sainte

*f*

Sainte

*f*

T. Sain - te Vier - ge! Sain - te  
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

B. Sain - te Vier - ge! Sain - te  
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

8 -

*f* *f* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

T. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -  
 Nous brû - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

B. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -  
 Nous brû - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

*f* *f* *f*

Ped. ☆



T. -neur! Sain - te Vier - ge!

Sain - te Vier - ge! Sain - te

B. -neur! Sain - te Vier - ge!

-neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

Ped. \* Ped. \*

T. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

Vier - ge! Nous brû - lons, Nous brû - le -

B. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

Vier - ge! Nous brû - lons, Nous brû - le -

Ped. \* Ped. \*



T. *rons un cierge En votre honneur!*

B. *rons un cierge En votre honneur! Ter - - - re!*

*rons un cierge En votre honneur! Ter - - - re!*

T. *Ter - - - re!*

B. *Ter - - - re!*

*Ter - - - re!*

*Ter - - - re!*



T. Ter - - - re!

B. Ter - - - re!

*f*

T. Ter - - - re! Ter - - -

B. Ter - - - re! Ter - - -

*ff*

*f*

T  
- - - - re!

B  
- - - - re!

*m.g.*

*m.d.*

6

6

6

6

6

6

2 1 2 3

T  
*f*  
O jour de bon - heur! Nous som - mes sau - vés! Nous

B  
*f*  
O jour de bon - heur! Nous som - mes sau - vés! Nous

*f*

*f*

6

6

poco allarg. Tempo.

1. som - - mes sau - vés!

B. som - - mes sau - vés!

som - - mes sau - vés!

som - - mes sau - vés!

poco allarg. Tempo.

*ff*

Ped. ☆ Ped ☆ Ped. ☆

(Les Matelots jettent leurs bonnets en l'air)

*ff*

*ff*

All<sup>o</sup> ma non troppo.  $\text{♩} = 112$  Trompettes dans la confidence.

Musical score for the first system. The piano part is in the upper staff, and the trumpet part is in the lower staff. The piano part begins with a *ff* dynamic, followed by a *mf* section, and ends with a *ff* section. The trumpet part features a melodic line with triplets and a *f* dynamic. Pedal markings are present below the piano staff.

A ce signal, les marius se placent sur deux rangs, pour faire la baie lorsque GAUTHIER descendra de son navire.

Musical score for the second system. The piano part is in the upper staff, and the trumpet part is in the lower staff. The piano part features a *f* dynamic section followed by a *ff* section. The trumpet part continues with a melodic line and a *ff* dynamic. Pedal markings are present below the piano staff.

Mod<sup>o</sup> poco lento.

Musical score for the third system. The piano part is in the upper staff, and the bassoon part is in the lower staff. The piano part features a *pp* dynamic section followed by a *p sost.* section. The bassoon part features a melodic line. Pedal markings are present below the piano staff.

Musical score for the fourth system. The piano part is in the upper staff, and the bassoon part is in the lower staff. The piano part features a *poco cresc.* section. The bassoon part features a melodic line. Pedal markings are present below the piano staff.

GAUTHIER accompagné de ROGER, descend de la caravelle et s'avance lentement en scène, regardant

Musical score for the fifth system. The piano part is in the upper staff, and the bassoon part is in the lower staff. The piano part features a melodic line. The bassoon part features a melodic line. Pedal markings are present below the piano staff.

avec sur : qui est autour de lui.

*p sost.*

N<sup>o</sup> h. ....

Variante.

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

GAUTHIER.

Mod<sup>to</sup> Récit.

*p subito.*

*dolce.*

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

Mod<sup>to</sup>

Mesuré.

*p sost.*

*dolce.*

Du doux par - fum des fleurs les

(à une Prêtresse)

*mf*

airs sont embau - més. — Par quel mys - té - ri - eux em -

(un peu ad libitum)

*p sost.* *suivez.*

Variante.



G. *pi - re* Commandez-vous aux flots cal - més? —

UNE PRÊTRESSE (s'avancant)

Même mou! *dolce semplice.*

Jamais la fu - reur des o - ra - ges Ne s'é - tendit — sur ces pa -

Même mou!

*dolce.*

Unr.

P.

-ra - - ges Où les a - beil - - les font leur miel —

(Des Prêtresses reviennent apportant des provisions qu'elles offrent aux Marius)

Unr.

P.

Sur nous veil - le le ciel! —



## CHŒUR.

Allegretto.  $\text{♩} = 76$ 

SOP.

*dolce.*

Goû-tez à ce

CONT.

Allegretto.

*p*

*p sost.*

vin de nos treil - - - - - les Prenez - les fruits

*p*

Goû-tez

*pp* *sf* *m.g.* *p*

*p sost.*

de ces cor-beil - - - - - les

Pre - nez

*pp* *sf* *m.g.*



S. Et ces pains de fro-ment do - ré.

C. Nous vous les of - frons

*p* *pp* *f* *m.g.*

S. Nous vous les of - frons a - vec joi - - - - -

C. Pre - nez,

*cresc.* *f* *p* *poco cresc.* *mf* *f*

*p sost.*

S. - e Étranger que l'o - rage en -

C. Goû - tez,

*dolce.* *p* *pp* *pp*

*louré.* 2 Ped. ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *vo* - - - - e, Est pour nous un

C. Pre - nez, Gou - tez,

S. ho - - - - te sa - cré,

C.

*pp*

S. Gou - tez,

C. Pre.nez,

*pp*

S. É - - tran - ger est un

C. É - - tran - ger est un

*pp*

S. hô - - - - - te sa - -

C. hô - - - - - te sa - -

*pp*

*per - - den - - do - - - si.*

Les Marius après avoir considéré avec étonnement les Prêtresses

S. - cré.

C. - cré.

*sost.*

*una corda. p*

et accepté leurs dons, se retirent lentement, par groupes, vers l'entrée du bois que leur ont

*pp sost.*

indiquée les Prêtresses. Les Prêtresses sortent de l'autre côté.

**Mod<sup>to</sup> poco maestoso. ♩=84** *p sostenuto.*

*pp*

HELLÉ va pour suivre les Prêtresses; mais GAUBIER, qui depuis un instant ne l'a point

*mf*

quittée des yeux, la retient du geste.

*dolce sostenuto.*

*p*

Enchaînez.

SCÈNE III  
HELLÉ, GAUTHIER.

**Audantino.** (avec noblesse) *dolce.*

GAUTHIER. Vous —

**Audantino.**  $\text{♩} = 60$   
*dolce sostenuto.*

PIANO.

G. — à qui le flot o - bé - it, Vous qui semblez u - ne sta -

G. - tu - e Dont la grâce an - tique é - blou - it Et qui va de Paros vé -

ere - - - scen - - - do - - -

ere - - - scen - - - do - - -

G. - tu - e, Dites - moi — quel peuple i - guo - ré, — Quel

*dolce.*

G. 

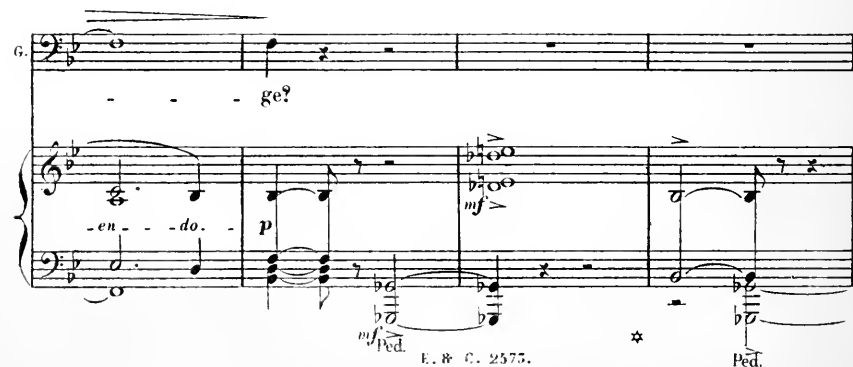
peu - ple Vi - - vant du mon - de sé - pa - ré, —

G. 

Gar - de sur ce loin - tain ri - va - ge Le cul - te pur qu'ont  
*cre - - - - - scen - - - - - do. -*

G. 

ré - vé - ré Les hom - mes, les hom - mes d'un autre à - -  
*f* *très soutenu.* *di - mi - nu.*

G. 

- - - ge?  
*p* *mf* *mf* *Péd.* \*

## HELLE ( froidement )

Que l'importe, étran - ger! — Avant qu'il soit de - main, Tu

vas le re - mettre en che - min Sur la mer im - mense — et pro - fon - -

- de. Par le monde ou - bli -

- és — Nous ou - bli - ons le mon - - de.

*mf* *p* *f* *pp* *sostenuto*

Ped. *8<sup>va</sup> bassa* Ped. *8<sup>va</sup> bassa* Ped. *8<sup>va</sup> bassa* Ped.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics range from *mf* to *pp*. Pedal markings are present throughout. The score includes French lyrics and performance instructions such as *sostenuto* and *8<sup>va</sup> bassa*.

GAUTHIER *mf*

Prêtres - - - - se, Aux au - -

*p*

*poco sf*

6. - tels de quel Dieu Mar - ches-tu donc pâle et sé -

*poco sf* *poco sf*

6. - vè - - - re? — Na-do-re-t'on pas en ce lieu Ce -

*sost.* *pp sost.*

una corda.

6. - lui qui souf - frit au Calvai - - re? Quel es - prit puissant, quel dé -



G. *mon, Par les lèvres implore-tou? — O sœur — des vierges*

G. *con - ronné - es, Qui — sur les murs du Par - thé - non Vou - t me -*

*cre - - - - - sœur - - - - - do.*

G. *- nant les Pa - na - thé - né - - - - es?*

*f*

*Ped* *\* Ped \* mf*

**HELLE.**

*mf* *3* *3* *3* *3*

*Que t'im - porte, é - tran - ger! — Avant qu'il soit de - main Tu*

*p* *p*

*\* Ped. \**

H. *f* vas te remettre en che\_min — Sur la mer immen\_ \_ \_ se et pro\_

cre\_ \_ \_ scen\_ \_ \_ do.

Ped. \* \* \*

H. *dolce.* \_ fon\_ \_ \_ \_ de Par le monde ou\_bli\_ \_ \_ és, — Nous

*f* *dolce.* *sost.*

Ped. \* Ped. \*

H. **Allegro.** ou\_bli\_ ons le mon\_ \_ \_ \_ de!

**Allegro.** ♩ = 200 *f*

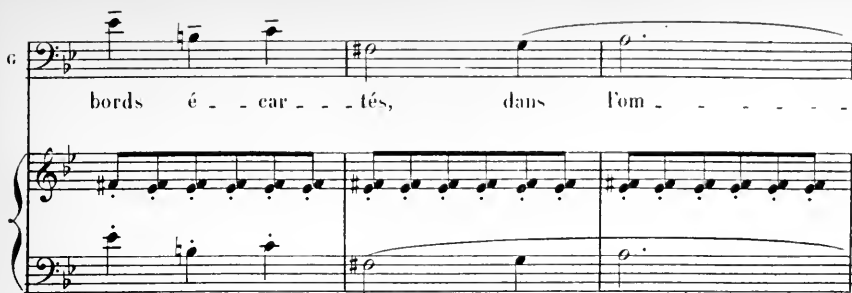
*en marquant chaque note.*

**GAUTHIER.** *mf*

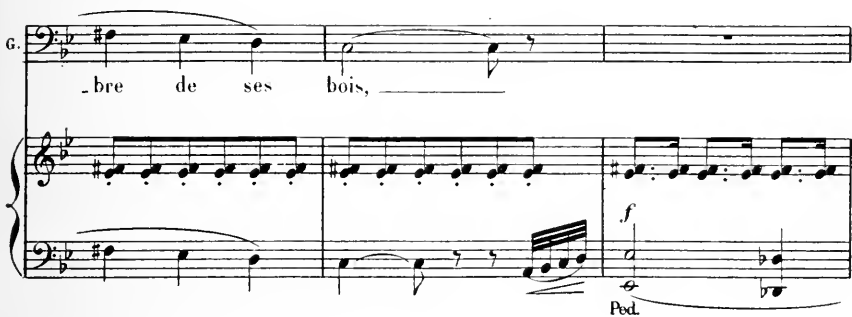
Sur ces

*f mf*

Ped.

G. 

bords é - - car - - tés, dans l'om - - - -

G. 

\_bre de ses bois,

*f*  
Ped.

G. 

On dit qu'un peuple é - -

*f mf*

G. 

- tran - - ge a - - do - - - - re Les

G. *f* Dieux qui ré - gnaient au - tre - fois: \_\_\_\_\_

*f* Ped.

G. Que leurs pré - - - tres

*f* *mf*

G. gar - dent en - - co - - - re Des se - -

*f*

G. - cels \_\_\_\_\_

*f* Ped.

G.

Des se - crets mer - veil - leux et

*f* *mf*

G.

des en - chan - te - ments Qui sou - met - tent la

*f*

G.

terre et les as - tres trem - blants

*f* *ff*

Ped.      \* Ped.      \*

G.

Veux-tu fai - re brû -

*p* *pp*

Mod.<sup>o</sup>      Récit.      Mod.<sup>o</sup>

*ff*      *pp*

Ped.      \* Ped.      \*

G. *ler* — quelque riche joy — au Sur le long voi — le qui te cou — vre?

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup> Récit. J'ai des coffres pleins d'or au fond de mon vais.

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup> *f* *pp subito.* *suiv.*

G. Mesuré. Mod<sup>o</sup> *maestoso*,  $\text{♩} = 60$  — seau — Veu — tu qu'à tes pieds je les ou — — vre?

*p sost.*

HELLÉ (avec hauteur) Étran — ger — gar — de tes pré —

*sost.*



**Allegro.**

G.

**Allegro.** *ff* *m.g.* *fp*

Et les sa- **Moderato.**

Ped. \* Ped.

**Moderato.**

G.

-phirs d'Orient — Que ce cercle d'or — en - chai - ne? **Moderato.**  $\text{♩} = 76$

*suivez.* *pp* *bien chanté* *dolce.*

*una corda.*

G.

*dolce*

Cet anneau d'or — autrefois —

G.

— A, dit-on, pa - ré les doigts De la Miner\_ve d'A\_.

*ere - - - scen - - - do.* *pp*





H. *(avec exaltation)*  
il est vrai, ————— il est

**Allargando.**

8-

Ped. ☆ Ped. ☆

H. **All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**  
vrai! ————— je suis la Prêtres — — —

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> ♩ = 96**

8-

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. — se Des Dieux an — ti — ques, Des Dieux de la

*mf*

H. Grè — — — ce Des Dieux vain.eus — — —

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆

II. *mf*

dont au - tre - fois      Un - - - ni -

II. *p*

- vers a - dorait les lois.      Pour ja -

*f*

Ped.      \* Ped.      \*

II. **Più mosso.**

- mais leur troupe ex - i - lé - - - e A quit - té la voute é - toi -

**Più mosso.**  $\text{♩} = 412$

*p*

II. *cre - - - scen - - - do.*

- lé - - - e Et IÓ - lym - - - pe, et IÓ - lym - - - pe et ses palais

*cre - - - scen - - - do.*

H. *d'or!*

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *mezza voce.*

Et nous, — et nous, — per -

*p* cre - - - - - sen - - - - - do.

H. *f*

\_ dus sur ces loins, tains ri - va - - - ges,

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *f*

Dans ces au - - tres sau -

Dans ces au - - tres sau - va - - - ges,

Ped. ☆ Ped. ☆

*p*

H. Seuls nous les im-plo-rons en-cor, — Sur ces lointains ri-

*p*

*poco* a - - -

- ni - - - ma - - - to.

H. -va - - ges Seuls nous les im-plo-rons en-

*f*

*Allargando.*

*cre* - - - do.

*Allegro.*

H. -cor!

*Allegro.*

*ff*

*Ped.* ☆

*GAUTHIER.*

*f*

*All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>*

Et moi, — je suis le duc — d'A - thè - - ne!

*ff*

*All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> ♩=120*

*f*

*p*

*Ped.* ☆ *Ped.* ☆

(avec rudesse) *mf*

G. *mf*

Duc — sans duché, pros —

*p* *sempre staccato.*

G.

-crit et dis - pu - tant aux flots — Ses tré -

G.

-sors, ses soldats, ses ar - mes, ses vais -

*cresc.*

G. **Récit.**

-seaux. — Mais mon bras est vail.

*sf*

Ped. \*

G. *Lento. dolce.*

*Lento. suivez.*

*f* *p* *suivez.*

lantl ———— Un jour ———— tu se-ras roi — ne!

G. *Tempo.*

*Tempo.*

Si tu veux, ———— par-ta-geant ————

G. ———— ma for-tu- - - - ne, l'asseoir ————

G. ———— Sur le vais-seau brisé ———— qui m'empor- - - te ce

*cresc. - - -*

G. *soir.* *Tu seras rei - - -*  
*Mesuré.*  
*sûvez. ff*

Ped. \*

*Andantino.* *HELLÉ. dolce.*  
*Guidé*  
*- ne.*  
*Andantino. ♩ = 60*

Ped. \* Ped. \*

II. *par une étoile heu - reu - se* *Pour - suis - - - ta course a - ventu -*

*p*

II. *- reu - se* *Mon des - tin m'ên - chaîne aux au -*  
*marqué.*

*mf*



H.

*dolce.*

— tels Des Dieux — que nous ser — vous —  
*vost.*

H.

*di - mi - nu - en - do.* **Tempo.**  
*do.*

— Seuls — par — mi les mor — tels, —  
*di - mi - nu - en - do.* *pp sost. espressivo.*

*surez.*

2 Ped.

HELLÉ se retire lentement et monte jusqu'au temple où elle entre. —

GAUTHIER la regarde partir, absorbé dans une muette contemplation.

*pp*

*ppp*

8<sup>va</sup> bassa

**Moderato.** (réveur) *p*

GAUTHIER. Comme elle est

**Moderato.**  $\text{♩} = 66$

PIANO. *pp sost. grave.* *pp*

**Récit.**

6. bel - - - le! A son aspect Un trouble étran - ge saisit l'a - me

*suivez.*

6. Est - ce l'a - mour ou le respect Qu'ins -

*p sost.* *p* *p*

6. - pi - rent ses yeux pleins de flam - me?

*suivez.* *mf*

G. *Plus animé.*

Cet\_te he - le prê - tres - se et\_ - le tient dans ses mains Les

G. char - mes, les se - crets ter - ri - bles Qui,

*Tempo un peu plus animé.*

*sottrez.*

*f*

Ped. ☆

G. commandant\_ aux esprits invi - si - bles. Sou - met - - - tent la na -

*più f*

Ped. ☆

*poco allargando.*

di - mi - nu - en - do.

G. - tu - - re au pou - voir des hu - mains. —

Enchaînez.

## SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS.

Allo vivo.  $\text{♩} = 152$ 

PIANO.

*pp sempre staccato.*

*pp*

Ped. ✱

Ped. ✱

Ped. ✱

*ere - - - - - seen - - - - - do.*

Ped. ✱

Ped. ✱

Ped. ✱

*mf*

*p*

Ped. ✱

ROGER entre suivi des Matelots et des Soldats.

cri - seen - do - poco

a - poco - f

**ROGER.** (S'adressant à GAULIER)  
*mezza voce.*

Déjà la brise en - fle nos voi - les. Le

ciel est tout se - mé - toi - les. Le clair - on doit -

il re - ten - tir Et son - ner le dé - part? -

## GAUTHIER (comme s'il se parlait à lui-même)

*mf* #F. #F. #F. #F.

Je ne — veux

*pp sost.*

*pp sost.*

*pp sost.*

pas — par — tir. —

*pp sost.*

(trésolément)

*f* #F. #F. #F. #F.

Je ne veux pas — par — tir. —

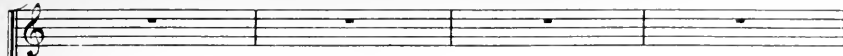
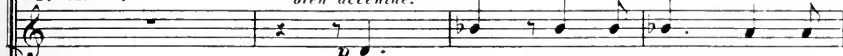
*sf p*

175 BASSES (se parlant entr'eux)  
*bien accentué.*

*p*

Eh quoi! quand la route est ou — ver — te! Res — ter dans ces ro —

*pp*

1<sup>er</sup> TENORS.2<sup>d</sup> TENORS.*(se parlant entre'eux)  
bien accentué.*

Eh quoi! Quand la route est ou -

1<sup>er</sup> BASSES.

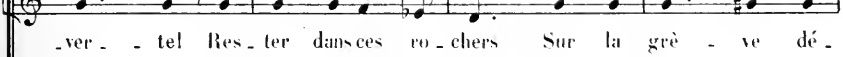
- chers Sur la grè - ve dé - ser - - - - te. Aux

2<sup>d</sup> BASSES.*(se parlant entre'eux)  
bien accentué.*

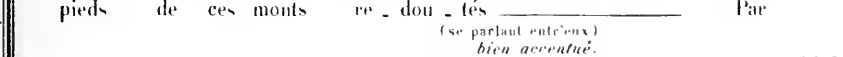
Eh



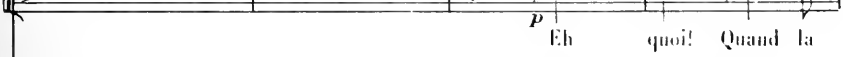
- ver - - tel Res - ter dans ces ro - chers Sur la grè - ve dé -



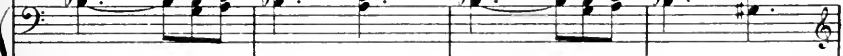
pieds de ces monts re - dou - tés Par

*(se parlant entre'eux)  
bien accentué.*

Eh



Eh quoi! Quand la



*erc*

T. quoi! Quand la route est ou - ver - te, Res - ter dans ces ro -

ser - te, Res - ter aux

B. les sor - ciè - res ha - bi - tés?

route est ou - ver - tel Res -

*seen* *do.*

T. chers Aux pieds de ces monts re - dou -

pieds de ces monts re - dou - tés Aux

B. Res - ter Aux pieds

ter dans ces ro - chers Aux pieds de ces

*seen* *do.*



T. *f*  
 -tés! Par les sor - - ciè - -

pieds de ces mouts Par les sor - - ciè - -

B. *f*  
 de ces mouts Par les sor - - ciè - -

mouts re - dou - tés Par les sor - - ciè - -

T. *f*  
 -res ha - - bi - - tés?

-res ha - - bi - - tés?

B. *f*  
 -res ha - - bi - - tés?

-res ha - - bi - - tés?

T. *(à ROGER) pp*  
Par - lez - lui!

F. *(à ROGER) pp*  
Par - lez - lui!

*(à ROGER) pp*  
Par - lez -

*legg.*  
*p*

T. *(à ROGER) pp*  
Par - lez - lui! *p* Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

*p*  
Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

F. Par - lez - lui! \_\_\_\_\_

lui! Par - lez - lui! \_\_\_\_\_

## ROGER (leur répondant)

Par - lez - lui vous mê - - me,

T. lui!

lui! Non!

B. Par - lez - lui!

Par - lez - lui!

*f p* *legg. sempre stacc.*

T. Non! Par - lez - lui! Bra - - ve Ro -

Par - lez - lui

B. Non! Bra - - ve Ro -

Non! Par - lez -

ROGER.

Par - lez-lui vous

-ger, Par - lez - lui!

Par - lez - lui!

-ger. Par - lez - lui!

lui! Par - lez - lui!

*f p*

mê - - me! Par - lez-lui vous mê - - me,

Non! Par - lez -

Non! Par - lez-lui!

Non! Par - lez - lui!

Non! Par - lez-lui!

*p legg.*

T. lui Par\_lez - lui!

S. Bra - ve Ro - ger, Par\_lez - lui! Par\_lez - lui!

B. Bra - ve Ro - ger, Par\_lez - lui! Par\_lez - lui!

Par\_lez - lui! Par\_lez - lui!

T. *dolce.* Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger O

S. *dolce.* Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger O

B. *dolce.* Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger O

*p sost.*

T  
vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

B  
vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

T  
*mf* lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

B  
*mf* lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

lui! Par - - - lez - lui! \_\_\_\_\_

*mf* *p*

*pp*

T. Par - lez - lui!

B. *pp*  
Par - lez -

*pp*  
*legg.*

T. - lui!

B. *pp*  
Parlez -  
*pp*  
Parlez -

**Mod.<sup>lo</sup>**

B. - lui!

(Les Soldats et les Matelots poussent ROGER vers GAUTHIER)

- lui!

**Mod.<sup>lo</sup>**  $\text{♩} = 104$   
*dolce sost.*

*mf* *mg.*

ROGER (à GAUTHIER avec fermeté)

*mf* bien rythmé.

Mon no.ble Duc

R. tous vos sol\_dats — Ar\_més pour le com\_bat brû\_ \_ lent qu'on appa\_

*bien rythmé.*

R. \_reil \_ \_ le

GAUTHIER (avec autorité) **Récit.***f* Qu'on al\_lu \_ \_

*suivez.*



Très animé.

G. *me les feux de veil - le Nous ne partirons pas, nous ne par - ti - rons*

*suivent.*

All<sup>o</sup> vivace.

(Les Soldats surpris se concertent et murmurent)

G. *pas!*

All<sup>o</sup> vivace. *ff*

*5*

Ped. \* Ped. \*

*ff* *5*

Ped. \* Ped. \*

*f* *f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

ROGER. Lento. Récit.

*Seul vous ê - tes le maî - tre.*

*p* *pp*

Ped. \*

(se rapprochant de GAUBRIER)

All<sup>o</sup> moderato. (à voix basse)

R.

Mais, — je ne réponds pas de leur fi.dé.li.

All<sup>o</sup> moderato.  $\text{♩} = 168$   
*legg.*

*pp* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *f*

R.

..té — Si vous res.tiez, — sans

*p legg.*

*f*

*2*

bien chanté et en dehors.

R.

vous, ils par.ti.raient — peut-ê. — — — tre;

*m.d.*

R.

De som.bres visi.ons leur.es.pritest han.té. — — —

*m.d.* *m.g.*

GAUTHIER.

Récit.

*mf*

Folles chimè - res! Terren vai - ne!

*m. d.*

Mod<sup>lo</sup> ROGER (d'un ton brusque)*dolce.*

*mf*

Sans dou - - tel Mais n'est - il donc rien qui vous ra -

*dolce sost.*

Mod<sup>lo</sup>  $\text{♩} = 120$

R.

- mè - ne Vers no - tre doux pa - ys? — Vo - tre fils, — votre es -

GAUTHIER (vivement)

*f*

Mon fils!

R.

- poir, — N'a - vez - vous plus sou - ci — de le re - voir?

(avec émotion) *p*

Ab! — qu'as-tu dit? — Mon

**Rallentando.** **Un peu retenu.**

*dolce espressivo.*

fils!.. — si digne de ten — dres — — se! Si tu le connais —

*pp*

(hésitant encore) **All. moderato.** (décidé)

\_ sais!.. Eh bien... Eh

**All. moderato.** *legg.* *p*

*suivez.* *mf bien chanté.*

bien... — Quit — tons les ri — va — ges de

*m.d.*

G. Grè - - - - ce. Pour - tant,

G. je n'en - tends pas partir seul.

G. La Pré - tres - - - se Soit de gré, soit de for - - - ce a - vec

G. nous - - - - par - ti - ra - -

ROGER (gaiement) *mf*

Dès - lors - - - nous n'avons rien à

R

crain - dre! Si la bel - le hé - si - te, on sau -

*legg.*

*p* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *f*

## GAUTHIER.

B

La voi - là! -

- ra Sans trop de pei - ne l'y con - train - dre.

(après la voix)

*f* *f* *f*

## Récit. (très animé)

G.

*mezza voce* Disposez les voi - les, les a - grès, A mon premier si - gnal pour a -

*p* *suivrez*

Les Matelots remontent dans le vaisseau.  
ROGER et les Soldats se tiennent au fond de la scène.

G.

- gir soyez prêts. —

*pp* *m.g.* *m.g.*

Enchaînez

Les MÈMES, plus HELLE et les PRÊTRESSES.

Andantino.  $\text{♩} = 60$   
*dolce.*  
*poco rinf.*  
 una corda.

*pp*  
*tr*  
*pp*

HELLE.  
*dolcissimo.*  
 Voi - - - ci le soir, la  
*pp*  
*pp*  
 2 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

II.  
 nuit s'a - - - - - val - - - - - ce,  
*pp*  
*pp*

H.

Gui - dant aux cieux son char ai -

H.

- lé; En mur - - mu - -

*pp*

*mf* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

H.

- rant la mer - - im -

H.

- men - - - se S'en - - - dort sous l'a - -



H. *zur é - toi - lé.*

*dolce.*

H. *E - tran - gers, E - tran -*

H. *- gers, que le*

H. *flot do - ci - le Vous conduise au port - souhai - té,*

*cre - scen - do.*

*dolce.*

A - dieu! A - - -

*f* *pp*

2 Ped. ☆ Ped. ☆

- dieu! nous ga - gnons notre a -

Ped. ☆ Ped. ☆

- si - - - le Aux pieds de ces

*poco rit.* *Tempo.*

murs a - - - bri - té.

*Tempo.*

*suivez.*

Ped. ☆

*p*

Non! non! Je ne veux pas te quit -

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*mf* Animé.

- ter. — ô Pré - tre — — se Enchan - tes — — se!

*Animé.*

*poco rinf. appassionato.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

A qui mon sort est li - é dé - sor -

*HELLÉ.* Mesuré. *f*

(avec une émotion contenue) Jamais! Ja -

*p* Récit.

- mais! — Sur mon vais - seau — tu me sui - vras. —

Mod.<sup>o</sup> Plus vite.  $\text{♩} = 152$

*p* *suivrez.*

H. *dim.* *mf*  
 G. *f*  
*Agitato.* *Viens!*  
*8* *pp* *appass.*  
*f* *Ped.* *\* Ped.* *\**  
*Ped.* *\* Ped.* *\**  
*Viens!* *Viens — sur ce na — vi — re*  
*Ped.* *\* Ped.* *\**  
*(se rapprochant d'HELI pour n'être entendu que d'elle)* *(avec tendresse)*  
*mf*  
*Viens!* *Viens!* *Ou — bli —*  
*ff* *p*  
*dim.* *Mod<sup>to</sup>*  $\text{♩} = 52$  *dolce espress.*  
*e les ro — chers de la Thessa — lie, Et tou —*  
*colla voce.* *Mod<sup>to</sup>* *dim.* *p espress.*  
*p sost.*

6. *jours* fi-dèle à tes Dieux. — Si ta puis - san - ce me se - con - de, Nons i -

*cre - - - - - scen - - - - - do.*

*Largement.*

6. - rons demander au mon - - de Un roy - au - me sous d'au - - tres

*Largement.*  
*suitez.*

HELLE. *dolce.*

*Tempo.* A - dien! — Tu vas par -

6. *ciens!*

H. - tir. — A - dien! — Tu vas par -

H.  *dolce.*  
 -tir! ————— Tu vas par-

GAUTHIER. *mf*  *dolce.*  
 Oubli - e les ro - chers de la Thessa - li - e. Et tou -

*mf* *p espressivo.*  
*pp sost.*

H. —tir. ————— Oubli - e la Prêtres - se de Thessa - li - e

G. —jours fidèle à tes Dieux — Si ta puis - san - ce me — secon - de — Nous i -

*cre - scen - do.*

**Largement.**

H. A - dieu! ————— A - dieu, tu vas par -

G. — nous de - mander au mon - de Un roy - au - me sous d'au - tres

**Largement.** *suivez.*

**Tempo.**

H. *..tir! \_\_\_\_\_ A. dieu! \_\_\_\_\_*

G. *cieux! \_\_\_\_\_ Viens! \_\_\_\_\_*

**Tempo.**

*fp subito.*

H. *pp* *A - dieu! \_\_\_\_\_*

G. *Viens! \_\_\_\_\_*

*di - mi - nu - en - do.*

*rall.*

**Plus animé.** *(d'une voix contenue)* *be be* *(HEMÉ lui répond du geste)*

G. *C'est donc en vain que je sup - pli - e!*

**Plus animé.** *♩ = 92*

*pp sombre.*

HELLE (avec hauteur) *mf*

Un pou-voir plus fort que le

Et si j'ordon- nais? —

*cre - - - scen - - - do.*

*mf sost.*

tien me li - e Et me dic - te mon de - voir! —

A - ni - mez -

Tu re -

A - ni - mez -

*cre - - -*

*p*

**Allegro.** (Elle va pour s'éloigner)  
(résolument)

- peu - - - à - - - peu. - - - - - J'ai dit! —

- fu - ses? Tu re - fu - ses?

- peu - - - à - - - peu. - - - - - **Allegro.** ♩=160

*cre - - - scen - - - do.*

*f mf*



H. *Non!* —

G. (*menaçant*)  
É - con - te! Un mot en - co - re Tu san -

G. - ras a - vant peu Que quand Gau - thier com -

G. HELLE. *f*  
A - dieu! —

G. - man - - - de, on o - bé - it! — A - - -

*du... f* *sec.* *suivz* *ff* *ff*

Al<sup>o</sup> vivace.

H. Misé - ra - bles!

G. moi!

SOP. Au se -

CONT. AUSE -

**All<sup>o</sup> vivace.  $\text{♩} = 120$**

*mf* *ppp*

H. Lais - sez -

G. Eu - rou - te!

S. - cours!

C. - cours!

*ppp*

H. - moi! Ar - rê - tez!

G. Ha - tez-vous!

S. *f* Au se - cours! *f* Au se -

C. *f* Au se - cours! *f* Au se -

do

(ROGER et quelques Soldats vont arracher HELLE à l'autel où elle s'est réfugiée pendant que d'autres chargent sur leurs épaules les images des Dieux et renversent l'autel)

G. En rou - te!

S. *ff* Au se - cours! *ff* Au se -

C. *ff* Au se - cours! *ff* Au se -

TÉNORS. *ff très marqué.*

BASSES. ROGER avec les Basses. *ff très marqué.*

En - le - vous a - vec au - da - ce

En - le - vous a - vec au - da - ce

*ff*

Ped. ♪ Ped. ♪ Ped. ♪ Ped. ♪

F. & C. 9577

HELLE.

H. *ff* Sau - vez -

S. *ff* Sau - vez -

C. *ff* Sau - vez -

T. Et la pré - tresse et ses Dieux!

B. Et la pré - tresse et ses Dieux!

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

H. nous Dieux puis - sants! —

S. GAUTHIER. nous Dieux puis - sants! —

C. nous Dieux puis - sants! —

T. nous Dieux puis - sants! —

B. nous Dieux puis - sants! —

*ff*

Au secours!

En vain el - le

En vain el - le

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

E. & C. 2577

II. 

S.  Au se - cours! *ff* Ar - ré -

C.  Au se - cours! *ff* Ar - ré -

T.  nous me - na - ce De la co - lè - re des cieux

B.  nous me - na - ce De la co - lè - re des cieux



Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

H.  Laissez-moi!

**GAUTHIER.** *ff*  Hâ - tez - vous! Hâtez-vous! En

S.  tez!

C.  tez!

T.  tez!

B.  tez!



Ped. \* Ped. \* Ped. \*

rou - te!

*ff* En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

*ff* En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff* Grâ - - ce! Grâ - -

Pi - tié! —

Dieux! —

Dieux! —

*ff* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Les Prêtresses se jettent devant les Soldats et les Matelots et s'efforcent en vain de retenir HUI!

S. *\_ce!* *Grà - - - ce!* *Grà - - -*  
 C. *Pi - - - tie!* *Grà - - - ce!* *Grà - - -*  
*poco - - - animato.*  
*ff* *cresc.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Elle est entraînée sur le vaisseau où GUTHRIE est monté, donnant l'ordre du départ.

S. *\_ce!* *Grà - - - ce!*  
 C. *\_ce!* *Grà - - - ce!*  
*All<sup>o</sup> con fuoco. ♩ = 152*  
*ff* *rit.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*- mi - - - nu - - - en - - - do.* *p*  
 6 6

Le vaisseau s'éloigne.

Musical score for 'Le vaisseau s'éloigne.' in G major, 3/4 time. The piece features a piano accompaniment with sixteenth-note patterns in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *dim. poco rall.* with a fermata at the end.

Les Prêtresses sagenouillent.

**Maestoso.** (un temps équivalent à la valeur d'une mesure du mouvt précédent)

Musical score for 'Les Prêtresses sagenouillent.' in G major, 3/4 time. The piece is marked **Maestoso**. It features a piano accompaniment with a complex, rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *pp*, *mf*, *sf*, and *pp*. The piece ends with a *m.d.* (more ad libitum) section.

Musical score for 'Les Prêtresses sagenouillent.' in G major, 3/4 time. This system continues the piano accompaniment with a complex, rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf*, *sf*, and *pp*.

Musical score for 'Les Prêtresses sagenouillent.' in G major, 3/4 time. This system continues the piano accompaniment with a complex, rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sf p* and *ff*. Pedal markings are present: Ped. \* Ped. \*

RIDEAU.

Musical score for 'RIDEAU.' in G major, 3/4 time. The piece is marked **Allargando.** and features a piano accompaniment with a complex, rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *fff* and *sec.* (secco). Pedal markings are present: Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.



## ACTE II

A Florence. Une place devant Santa-Maria Novella. D'un côté le palais de GAUTHIER avec un grand escalier de marbre conduisant à une vaste loggia—  
De l'autre, des maisons—au premier plan, une image de la Vierge.

## SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES.

**Allegro moderato.**  $\text{♩} = 120$

**PIANO.** *ff* avec rudesse. *sec.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff* *sec.* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ *sec.* Ped. ☆ 8<sup>o</sup> bassa

*sec.* *sec.* *ff*

8<sup>o</sup> b

*sec.* *sec.* *f mf* *f* *f mf*

*f* *ff* *sec.* *ff* *sec.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff* *sf* *ff* *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

RIDEAU.

Après du palais les soldats de GAUTHIER boivent, les uns atablés,

*sf* *mf* *sf*

les autres assis sur les marches du palais.

*f* *mf* *f* *mf* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(De l'autre côté, des bourgeois, des gens du peuple ornent les maisons pour la fête de Saint-JEAN, patron de FLORENCE et de la confrérie des cardeurs de laine. Des soldats en armes viennent se joindre à ceux qui sont près du palais. ROGER est à la tête de ceux qui arrivent.)

Tempo un peu retenu.

ROGER. *f* *lourd.*

Du fond de fô - ri -

TÉNORS. *f* *lourd.*

Du fond de fô - ri -

SOLDATS. *f* *lourd.*

Du fond de fô - ri -

BASSES. *ff* *poco* al - lar - gau - do. *ff*

Ped. ☆

R. *ent,* Comme un as - tre bril - lant, Qui

T. *ent,* Comme un as - tre bril - lant, Qui

B. *ent,* Comme un as - tre bril - lant, Qui

8

*ff* Ped. ☆

*f* Ped. ☆

R. sur les flots s'é - lève Le hé - ros est ve - nu, Et

T. sur les flots s'é - lève Le hé - ros est ve - nu, Et

B. sur les flots s'é - lève Le hé - ros est ve - nu, Et

5

R. Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai -

T. Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai -

B. Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai -

5

*ff*

R. *ve!* Bu - vons, bu - vons tous à Gauthier! Par - tout, par -

T. *ve!*

E. *ve!* Bu - vons, bu - vons tous à Gauthier! Par - tout, par -

*1<sup>re</sup> B.*

*2<sup>de</sup> B.*

*ve!* Bu - vons tous à Gauthier! Par -

*ff*

R. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

T. Que dans le monde en - tier Eon

E. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

- tout nous le suivrons Que dans le monde en -

Ped. ☆ Ped. ☆

R. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

T. *fê - te sa vie - - toi - - - re! Nos fi - res, nos clai -*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons Bien*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R. *haut chan - tent sa gloi - - - - - re! Bien*

T. *- rons Bien haut chan - tent sa gloi - - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - - re! Bien*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

E.R. C. 2575

poco allargando.

Tempo.

R. haut — chan\_tent sa gloi — — — — re!

T. haut — chan\_tent sa gloi — — — — re!

E. haut — chan\_tent sa gloi — — — — re!

Tempo.

*sniez.*

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped.

R. *f lourd.* Du fond de l'ô — ri — ent — Comme un as — tre bril —

T. *f lourd.* Du fond de l'ô — ri — ent — Comme un as — tre bril —

R. *f lourd.* Du fond de l'ô — ri — ent — Comme un as — tre bril —

R. *f lourd.* Du fond de l'ô — ri — ent — Comme un as — tre bril —

poco rit.

Tempo.

*f*

*ff*

*f*

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R. *lent* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

T. *lent* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

B. *lent* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

B. *lent* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

*ff* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

R. *sec.* Le héros est ve-nu, Ah! *(décidé)* *ff sec. court.* (en choquant les gobelets)

T. *sec.* Le héros est ve-nu, Ah! *f* *ff sec.*

B. *sec.* Le héros est ve-nu, Ah! *f* *ff sec.*

B. *sec.* Le héros est ve-nu, Ah! *f* *ff sec.*

*tr.* *ff sec.* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* *ff sec. court.* Ped. \*

Mouv! un peu retenu.  $\text{♩} = 104$ 

(tristement)

SOP.

douce.

Nous fêtons Saint-Jean

Mouv! un peu retenu.

*p sost.*

Pa-tron de Flo-ren-ce, Quand l'heu-re vien-

-dra, l'heu-re De la dé-li-vran-

-ce O Saint-Jean!

C'est

douce.

sost.



S.  
toi que nous bé-ni-rons!

CONTRALTI.  
*p*  
C'est toi

T.  
*p*  
C'est toi

B.  
*p*  
C'est toi

*pp*

C.  
que nous bé-ni-rons!

T.  
que nous bé-ni-rons!

B.  
que nous bé-ni-rons!

*Poco rit.* *pp* *Tempo très animé.*

*Poco rit.* *Tempo très animé.*

*ff*  
suivent.

*f*  
Ped. ☆

*ff*  
Ped. b7 ☆

*sec.*

Moderato.  $\text{♩} = 108$

CHANSON.

ff très marqué.

f

ROGER (avec rudesse) f

C'est la force qui donne aux rois Leurs pro-

pp f

-vin - ces:

El - le - se - le défend les

TÉNORS.

ff

SOLDATS.

Leurs provinces!

BASSES.

ff

Leurs provinces!

f ff pp f

Ped. \* Ped. \*

R. *droits De nos prin - ces!* *ff*

T. *De nos princesses!* *ff*

B. *De nos princesses!* *ff*

*pp sf sf sf p sf*

Ped. \* Ped. \*

R. *Par la for - ce tout est cal - mé* *mf* *El - le*

*pp sf sf sf*

R. *re - - - gue!* *Il vaut mieux au lieu d'être ai -*

*sf sf sf*

R. *- mé!* *Qu'on nous crai - - - gue!*

*sf sf sf*

*mezza voce.*  
(Gargantua les bourgeois)

Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous  
*deber.*

*p subito.*

cr'ai - - - gne! Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

TÉNORS.

BASSES.

Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

cr'ai - - - gne!

cr'ai - - - gne!

cr'ai - - - gne!

*ff*

Ped. Ped. Ped. \*

II. *f* Vous sa-vez qu'on résiste en vain A des  
 bra- - ves; C'est pour nous que vieillit le  
 TÈNORS. *ff*  
 A des braves;  
 BASSES. *ff*  
 A des braves;  
 vin Dans vos ca- - ves,  
 Dans vos ca- ves;  
 Dans vos ca- ves;

*f pp subito.* *f* *f* *f* *f* *f*  
*f* *ff* *f* *pp* *f* *f*  
*f* *f* *ff* *f* *p* *f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*mf*

V. C'est pour nous, vail-lants ba - tail-leurs, Fi - nes

*pp* *sf* *sf* *sf*

R. la - - - mes, Que Flo - rence à des fruits, des

*sf* *sf* *sf*

R. fleurs Et des fem - - - mes!

*sf* *sf* *sf*

*mezza voce.*  
(mouvant les bourgeois)

Il vaut mieux au lieu d'être ai - nié Qu'on nous crai - - -

*dolce.*  
*p subito.*

*sf p*

R. *gue!* Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

T. Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

B. *f* Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

R. crai - - - - - gue! Il vaut mieux qu'on nous

T. crai - - - - - gue!

B. crai - - - - - gue!

**Poco rit.** *en enchaînant.* *mf* **Al! vivo.** ♩ = 176  
(gagnant en se moquant des bourgeois)

R. crai - - - - - gue! Gloire à Gauthier qu'il ré - - - - - gue et qu'il

**Poco rit.** **Al! vivo.**

R. *f* Vi - cent ans! — Gloire à Gau - thier qu'il

TÉNORS.

BASSES. (Ce se moquant des bourgeois) Gloire à Gau - thier qu'il

Gloire à Gau - thier qu'il

*crise.*

R. rè - gue et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!

T. rè - gue et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!

B. rè - gue et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!

*ff* Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!

*ff* Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!

*ff* Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!

*ff*

8<sup>va</sup> Bassa - Ped.



**Andantino.**  $\text{♩} = 96$ 

TÉNORS. LE CORYPHÉE avec les Ténors.

GENS DU PEUPLE.

(entre eux, à voix basse) *p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

BASSES.

*p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments**Andantino.***sost. grave*

*p*

T. Et — que pour ja - mais soit banni - - - e Cette impla -

B. Et — que pour ja - mais soit banni - - - e Cette impla -

*p*

ROGER (brutalement aux bourgeois)

**Plus vite.**

Que murmurez-vous?

T. - ca - - ble ty - ran - ni - - e!

B. - ca - - ble ty - ran - ni - - e!

**Plus vite.**

*suivrez.*

*f*

*Animé.*

R. 

**BOURGEOIS (CORYPHÉE)**  
(avec crainte)

Tu mens! Tu mens! Malheur à vous! Malheur à

Rien! Rien!

*mf* *f* *Animé.*

Ped. 

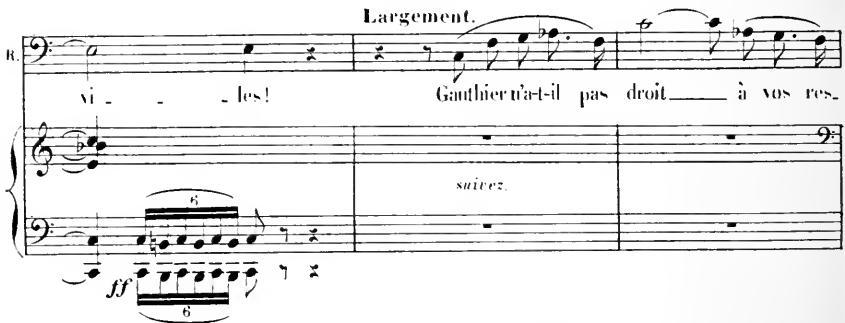
R. 

vous! ———— Su-jets re-bel-les! A-mes

*Alleg. moderato.*

*f* *f* *ff*

Ped. 

R. 

vi-les! Gauthier n'a-t-il pas droit — à vos res-

*Largement.*

*ff* *ff* *suivez.*

R. 

-pects, Lorsque domptant vos dis-cor-des-ci-vi-les,

*ff* *ff*

*f* *Tempo.*

R Sa main de fer vous appor - te la paix!

*f* *suivez.* *f*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Mouv! plus modéré.**

*mf*

R Fê - tez Saint-Jean tout à votre ai - se, Mais pas un mot sur Gauthier! Qu'on se

**Mouv! plus modéré.**

*mf* *suivez.*

**All! moderato.** *cre - - - - - scen - - - - -*

R tai - se! Ou si non, mal - heur! mal - heur à vous! Mal -

**All! moderato.** *p* *cre - - - - - scen - - - - -*

*do* *f*

R - heur! Malheur! Mal - heur! *Viens!*

TÉNORS. *f*

SOLDATS. *f* *Viens!* *f* *Viens!*

BASSES. *f* *Viens!*

*do.* *f* *mf* *f* *f* *mf* *f*

## Alf' moderato.

*f*

Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par -

Va - lent - ils donc tant de cou - roux! \_\_\_\_\_

*f*

Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par -

*f*

Alf' moderato. Bu - vous tous à Gauthier!

*f* *ff*

Ped. \*

*f*

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que

Que dans le monde en -

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que

Par - tout nous le sui - vrons. Que

*f*

Ped. \*



Tempo. *(lourd)* Tempo.

*re!* Du fond de fô - ri -

*re!* Du fond de fô - ri -

*re!* Du fond de fô - ri -

Tempo. Poco rit. Tempo.

*ff* Ped. \*

*ff* Ped. \*

*ff* Ped. \*

*re!* ent Comme un as - tre bril - lant Qui

*re!* ent Comme un as - tre bril - lant Qui

*re!* ent Comme un as - tre bril - lant Qui

8- sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

8- sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

8- sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

5- Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*

R. *mf!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

T. *mf!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

B. *mf!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

Ped. *ff* *ff* *ff* *ff*

R. *All: vivo.* *ff* ve - - - mi! Qui qu'il rè - gue cent

T. *All: vivo.* *ff* ve - - - mi! Qui qu'il rè - gue cent

B. *All: vivo.* *ff* ve - - - mi! Qui qu'il rè - gue cent

Ped. *ff* *ff* *ff*

*En arguant de plus en plus les bourgeois!*

R. *sec.* aus! Gloire à Gauthier qu'il rè - gue et qu'il vi - ve cent

T. *sec.* aus! Gloire à Gauthier qu'il rè - gue et qu'il vi - ve cent

B. *sec.* aus! Gloire à Gauthier qu'il rè - gue et qu'il vi - ve cent

R. ans! Gloire à Gau - thier! \_\_\_\_\_ Gloire à Gau - thier! \_\_\_\_\_

T. ans! Gloire à Gau - thier! \_\_\_\_\_ Gloire à Gau - thier! \_\_\_\_\_

B. ans! Gloire à Gau - thier! \_\_\_\_\_ Gloire à Gau - thier! \_\_\_\_\_

8-  
Ped.

R. \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_

B. \_\_\_\_\_

8-  
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. \*

*ff espress.*

Ped. \*



*di - mi - na - en - do.* *pp*

The first system shows a piano accompaniment for a vocal line. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The vocal line is written in a soprano clef and features a long, flowing melodic line with a fermata. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures in both the right and left hands, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

**Maestoso.** ♩ = 96 *f* 1<sup>re</sup> Trompette (sur le théâtre)

The second system is for the 1st Trumpet, marked **Maestoso** with a tempo of ♩ = 96. The music is in the same key and time signature. It begins with a dynamic marking of *f* (forte) and features a melodic line with triplets and a fermata. The instruction "(sur le théâtre)" is written above the staff.

2<sup>de</sup> Tromp. (en écho) *p* *pp*

The third system is for the 2nd Trumpet, marked "2<sup>de</sup> Tromp. (en écho)". The music is in the same key and time signature. It begins with a dynamic marking of *p* (piano) and features a melodic line with a fermata. The dynamic marking *pp* (pianissimo) appears later in the system.

*f* *p*

The fourth system is a piano accompaniment for the 2nd Trumpet. It features a melodic line with triplets and a fermata, with dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano).

*ff* 8<sup>va</sup> bassa Ped

The fifth system is a piano accompaniment for the 8va bassa (8th octave bass). It features a melodic line with triplets and a fermata, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The instruction "8<sup>va</sup> bassa Ped" is written below the staff.

## SCÈNE II.

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLE, suite de GAUTHIER

**Moderato.**  $\text{♩} = 80$  GAUTHIER, dans un costume magnifique, paraît sur

**PIANO.** *pp* *pp sost.*

8<sup>va</sup> bassa.

la loggia de son palais. Il est suivi de gardes. A ses côtés se tient HELLE vêtue d'une simple tunique blanche et

8<sup>va</sup> b.

semblant indifférente à tout ce qui se passe)

8<sup>va</sup> b.

8<sup>va</sup> b.

**Lento.**  $\text{♩} = 66$

*p* *pp sostenuto.*

## GAUTHIER (au peuple avec solennité)

*mf*

Pa-rez de fleurs vos tem-ple, vos por-ti-ques,

*pp* suivez,

Ped. \*

6. Vous n'a-vez point pour

*pp sost.*

Ped. \*

6. maître un ty-ran om-bra-geux— Et dai-gnant res-pec-ter des u-

*p*

6. -sa-ges au-ti-ques Je viens pren-dre part à vos

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Allegro.  $\text{♩} = 152$ 

G. jena! —

TÉNORS. *f* *3* *f*  
SOLDATS. Gloire à Gauthier — qu'il rè - gue et qu'il  
ROGER avec les 1<sup>rs</sup> Basses.  
BASSES. *f* *3* *f*  
Gloire à Gauthier — qu'il rè - gue et qu'il

Allegro. *ff*

Ped. \*

TÉNORS. *3* *f*  
vi - - ve cent ans gloire à Gauthier! —

BASSES. *3* *f*  
vi - - ve cent ans gloire à Gauthier! —

*ff* Ped. \*

Moderato un poco agitato.  $\text{♩} = 58$ TÉNORS. GENS DU PEUPLE.

*p* (mystérieusement et désignant HELLÉ)

Mais d'où donc est-el - le ven - e

Moderato un poco agitato.

*f p subito.*

*pp*

*f p subito.*

E. & C. 2575.

1

Cet - te femme é - tra - n - ge in - com - e      Que Gauthier tra - i - ne à ses cê - tes Mu -

The first system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a shimmering effect.

SOP.      (mystérieusement) *p*

On dit que

T

- et - te, spec - tre pâ - le aux regards ter - ri - les?

The second system features a soprano vocal line (treble clef) and piano accompaniment. The vocal line is marked 'SOP.' and '(mystérieusement) p'. The piano accompaniment is marked 'mf' and 'p'. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a shimmering effect.

S

est il - le sor - cê - re de

peu cre - - sca - - do

The third system features a soprano vocal line (treble clef) and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a shimmering effect.

S

qui le magi - que pou - voir      Des morts ra - ni - me la pou - ssi - è - re

di - mi - nu - en - do

The fourth system features a soprano vocal line (treble clef) and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a shimmering effect. The vocal line is marked 'mf' and 'f'. The piano accompaniment is marked 'mf' and 'f'. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a shimmering effect.

Soprano: - te

Bass: (*s'adressant à ROGER*) *mf*

Toi, Ro - ger, tu dois tout savoir?

Piano: *pp*

ROGER (*brusquement*) *mf* (*presque parlé*)

Je ne sais rien! rien!

Piano: *mf*

SOP. + CONTR. *pp* **Poco rit.**

Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

TENORS. *pp*

Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

BASSES. *pp*

Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

Piano: *pp* **Poco rit.**



*ff*  $\leftrightarrow$

*ff*  $\leftrightarrow$

*ff*

*ff*

Plà - - - ce!

Plà - - - ce!

Plà - - - ce!

Plà - - - ce!

*ff*

Ped

☆ Ped

Ped

*Vivace.*  $\text{♩} = 160$

*f*

Voy - - - ez!

Voy -

*poco allargando.*

*Vivace.*

Voy - ez!

*ff*

Ped

☆

*f*

- ez!

Voy - ez

cel - te nom - breuse es - - - cor - - -

Ped

☆ Ped

Ped

☆



S.  
C.

T.  
celle es - cor - te Qui du té - trar - que suit les

B.  
- te Qui du té - trar - que suit les

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SOP.  
*f*  
Voy - ez! \_\_\_\_\_ Voy -

CONTR.  
*f*  
Voy - ez! \_\_\_\_\_

T.  
pas! \_\_\_\_\_

B.  
pas! \_\_\_\_\_

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S  
ez! \_\_\_\_\_ Voy - ez! cet - te fiè - re co - hor - - -

C  
Voy - ez! \_\_\_\_\_ cet - te fiè - re co - hor - - -

T  
Voy - ez! Voy -

B  
Voyez! \_\_\_\_\_

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S  
- te, Voy - ez! \_\_\_\_\_ Voy - ez! \_\_\_\_\_

C  
- te, Voy - ez! \_\_\_\_\_ ces sol - dats! \_\_\_\_\_

T  
- ez! cette fiè - re co - hor - te! Voyez! \_\_\_\_\_

B  
\_\_\_\_\_ cet - te fiè - re co - hor - te! Voyez! \_\_\_\_\_

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. ces va-leu-reux soldats! — Ces che-va-

C. Voyez! — ces va-leu-reux sol-dats —

T. Voyez! Voyez! ces che-va-

B. — ces va-leu-reux sol-dats! ces sol-dats!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. -liers ra-di-en-se pléi-a - - - de,

C. — ra-di-en-se pléi-a - - - de,

T. ra-di-en-se pléi-a - - - de,

B. ra-di-en-se pléi-a - - - de,

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Des captifs entrent, portant sur leurs épaules  
une riche litière au dessus de laquelle on tient  
un dais. Sur la litière est HÉRODIE.

Tu peu retenu.  $\text{♩} = 126$

BASSES. *p*

*poco rall.* Voy - ez sous ce dais parfui -

- mé C'est Hé - rode Au - ti - pas

D'autres captifs paraissent portant des litières sur les quelles sont HÉRODIADE et SALOMÉ

*mf* *f* *mf* *f*

Ped. \* Ped. \*

SOP. *p* Et c'est Hé - ro - dia - de

CONTR. *p* Et c'est Hé - ro - dia - de

TÉNORS. *p* A - vec sa fil -

*dolce.*

T. le Sa - lo - mé.

Ped. ✱

SOP. (désignant St JEAN qui est parmi les captifs)

Par - mi ces prison -

*mf* *p sonore.*

Ped. ✱

S. - niers Qui pleu - rent leur pa - tri - - e. Quel est

S. done ce - lui - là, Cal - me et fier comme un roi? — *dolce.*

TÉNORS.

C'est

*sf*

1. *Jean, le fils de Zacha - ri - e, Son âme est juste et son*

2. *cor - eur sans ef - froi,*

**Tempo.**

*pp*

Ped.

**PANSES.**

*f*

*cre*

Pla - ce!

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

Pla - ce! Place au cor - tè - - - ge!

**Poco rit.**

*scen* *do*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff* Tempo.

S. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

C. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

T. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

B. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

*ff* Tempo.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

C. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

T. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

B. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S  
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -  
 C  
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -  
 T  
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -  
 B  
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S  
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce au ciel \_\_\_\_\_  
 C  
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce Flo - - rence au  
 T  
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce au ciel \_\_\_\_\_  
 B  
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce au ciel \_\_\_\_\_

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



S  
ver - meil. Les - poir re - nait re -

C  
ciel ver - meil. Les - poir re - nait re -

T  
ver - meil, Les - poir re - nait re -

B  
ver - meil, Les - poir re - nait re -

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S  
- nait a - - vec ton gai - - so - leil!

C  
- nait au cœur a - - vec ton gai so - leil!

T  
- nait a - - vec ton gai - - so - leil!

B  
- nait a - - vec ton gai - - so - leil!

*ff*

Ped. \*

*ff*

S. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

C. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

T. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

B. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

*ff*

Ped. \* Ped.

**Lento.**

S. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

C. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

T. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

B. *ô Flo - ren - - - - - ee!*

**Lento.** (GAUTHIER ordonne du geste que le divertissement commence)

*sec. long.* *sec. f* *p*

*3* *3* *3*

*court.*

\* Ped \*

CHANT ET DANSES

Moderato  $\text{♩} = 76$   
(Musique sur la scène)

RÉCIT.

*dolce espressivo un poco al libitum.*

cour.

*p sost.*

St JEAN (s'avancant vers Hérode)  
(avec sévérité et tristesse)

*mezza voce.*

Quand dai gueras-tu rompre Une u-ni-on fu-nes-te?

*dolce.*

*p*

St J.

Té-trarque tout puissant, quand donc cesseras-tu D'é-ta-ler à nos

*suivrez.*

*f*

St J.

*mezza voce.*

yeux l'incep-te Et l'on-bli de ton-te ver-tu? —

*sostenuto.*

*suivrez.*

*p*

## HERODIADE (se levant indignée)

Récit.

Allegro.  $\text{♩} = 158$

lusen-sé! Silence! Si-len-ee!

*ff* *suivrez.* *ff*

Récit.

HERODE.

Qu'on l'en-mê-ne, ou sau-ra pu-nir tant d'in-so-len-ee!

*f* *suivrez.* *f*

Des gardes du Tétrarque se saisissent de S! JEAN et l'entraînent brutalement.

*cresc.* *ff*

SALOMÉ menace S! JEAN d'un geste irrité.

BALKIS la calme.

*p* *f*

Audantino.  $\text{♩} = 69$

N° 4

Orchestre. *ff* sost.

*ff* sost.

*p*

Ped. \* Ped. \*

*très chanté.*

*mf* sost.

*p*

Ped. \* Ped. \*

DANSE DES COMPAGNES DE SALOMÉ.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*ere*

*seen do*

*f*

DANSE DE BALKIS.

First system of musical notation for 'Danse de Balkis'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music begins with a piano (*pp*) dynamic and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation for 'Danse de Balkis'. It continues the piece with a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The key signature remains one flat.

Third system of musical notation for 'Danse de Balkis'. It features a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The key signature remains one flat.

*dolce grazioso.* DANSE DE SALOMÉ.

First system of musical notation for 'Danse de Salomé'. It begins with a piano (*p subito*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment with chords. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Pedal markings are present below the bass staff.

Second system of musical notation for 'Danse de Salomé'. It continues the piece with a piano (*p subito*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment with chords. The key signature remains two flats. Pedal markings are present below the bass staff.

## SALOMÉ ET BALKIS.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, starting with a forte (*f*) dynamic. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present: "Ped." with a star symbol in the first and second measures, and "2 Ped." with a star symbol in the third measure. A piano (*pp*) dynamic marking is placed above the right hand in the third measure.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is consistent. Pedal markings "Ped." with star symbols are in the first and second measures. A piano (*pp*) dynamic marking is above the right hand in the third measure, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is above the left hand in the same measure.

Third system of the musical score. The right hand begins with a pianissimo (*ppp*) dynamic, followed by mezzo-forte (*mf*) and mezzo-allegro (*mf*) markings. The left hand accompaniment includes a *pp* marking. A *dim.* (diminuendo) marking is above the right hand in the third measure, and a piano (*p*) marking is above the left hand in the same measure.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, starting with a piano (*pp*) dynamic. The left hand accompaniment is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. A "Tempo." marking is centered above the system, and "poco rit." (poco ritardando) is written above the right hand in the first measure.

Fifth system of the musical score, titled "SALOMÉ." in the upper left. The right hand has a melodic line with slurs and accents, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by piano-pianissimo (*pp*) and mezzo-forte (*mf*) markings. The left hand accompaniment includes mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*) markings.

*cres- cen - do*

*poco rit.*

**Tempo.**

*p mf* *pp*

**SALOMÉ ET BALKIS**

*dolce.*

*Ped.* *Ped.*

*pp* *pp tr.*

*poco rit.*

**Tempo.**

HÉRODE s'approche de SALOMÉ. Elle l'évite en riant.

*p* *p* *pp* *rall.*

*per - den - do - si.*



## DANSE VIVE DE SALOMÉ.

All<sup>o</sup> vivo. $\text{♩} = 134$ N<sup>o</sup> 2.*pp legg.*

P. Ped

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> vivo' with a metronome marking of 134. The dynamics are marked 'pp legg.' at the beginning and 'pp' in the third system. The score features intricate piano textures with many sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with sustained chords and occasional melodic fragments. A 'P. Ped' instruction is placed below the first system. The piece concludes with a final chord in the sixth system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a simpler accompaniment with block chords and some moving lines. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part shows a continuation of the intricate melodic patterns, while the bass clef part provides harmonic support with chords and occasional melodic fragments.

Third system of musical notation. The treble clef part features a dense texture of beamed notes, while the bass clef part has a more rhythmic accompaniment with some slurs.

Fourth system of musical notation. The treble clef part continues with complex melodic lines, and the bass clef part has a more active role with some melodic movement.

Fifth system of musical notation. The treble clef part shows a shift in texture with some block chords and moving lines. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a prominent melodic line with slurs and accents. The bass clef part provides a steady accompaniment with chords and some moving lines.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a continuous sixteenth-note pattern. The lower staff (bass clef) has a more sparse accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note patterns. The lower staff has a long rest followed by a melodic line. Dynamics include *pp legg.* (pianissimo, leggiero) and the instruction *doi'e. bien chanté.* (well sung).

Third system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note patterns. The lower staff has a long rest followed by a melodic line. Dynamics include *pp legg.* (pianissimo, leggiero).

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note patterns. The lower staff has a long rest followed by a melodic line. Dynamics include *pp legg.* (pianissimo, leggiero).

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note patterns. The lower staff has a long rest followed by a melodic line. Dynamics include *pp legg.* (pianissimo, leggiero).

Sixth system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note patterns. The lower staff has a long rest followed by a melodic line. Dynamics include *pp legg.* (pianissimo, leggiero).

pp

First system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note scale. The left hand has a few notes with a slur.

Second system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand has a few notes with a slur.

8-  
pp  
pp

Third system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand has a few notes with a slur. A dynamic marking of *pp* is present in both hands.

per - - den -

Fourth system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand has a few notes with a slur. The word "per - - den -" is written below the right hand.

- do - - si.  
ppp  
legg.  
mg  
m.d.

Fifth system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand has a few notes with a slur. The words "- do - - si." are written below the right hand. Dynamic markings *ppp*, *legg.*, *mg*, and *m.d.* are present.

Vivace.  $\text{♩} = 138$

N° 3.

*pp legg.*

*pp*

*marqué*

*cres - - - - - ceu - - - - - do.*

Ped. ✱ Ped. ✱

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Musical score system 1. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Lyrics: *di - mi - nu - en - do.*

Musical score system 2. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*. Lyrics: *- - - - - cres - - -*

Musical score system 3. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Lyrics: *- - - - - do.* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Musical score system 4. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*. Lyrics: *sempre staccato.*

Musical score system 5. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *pp*. Ped. \*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and chords, marked with *f* and *err*. The left hand plays a steady accompaniment of chords and eighth notes. Pedal markings "Ped" and a star symbol "☆" are present below the bass staff.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line with eighth notes and chords, with lyrics "- scen -" and "- do." written below. The left hand provides a consistent accompaniment. Pedal markings "Ped." and a star symbol "☆" are located at the end of the system.

Third system of a piano score. The right hand has a more active melodic line with some sixteenth-note passages, marked with *ff*. The left hand accompaniment includes some chords marked with "x". Pedal markings "Ped" and star symbols "☆" are used throughout the system.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with some sixteenth-note runs, marked with *ff*. The left hand accompaniment includes some chords marked with "x". Pedal markings "Ped." and a star symbol "☆" are present at the end of the system.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with some sixteenth-note runs, marked with *fff*. The left hand accompaniment includes some chords marked with "x". Pedal markings "Ped." and star symbols "☆" are used throughout the system.

## DANSE DE SALOMÉ.

SALOMÉ se tourne encore avec colère du côté par où l'on a emmené S! JEAN.

**Moderato.** *court.* *court.*

N<sup>o</sup> 4.

*mf* *p* *pp* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

BALKIS l'engage à danser pour  
achever de séduire HÉRODE.

## DANSE DE SALOMÉ.

**Aud<sup>te</sup> languido.** ♩ = 72

*dim.* *pp*

una corda.

*dolce.*

*f* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆



*mf sostenuto,* *strident,* *p* *cu echo,*

*f* *Ped.* *☆ Ped.* *☆*

*pp* *di - mi - nu - en - do,* *p* *pp*

*Ped.* *☆ Ped.* *☆*

*pp* *una corda,*

*poco rit.* *court.* *rit.* *p* *dim.*

## DANSE LENTE DE BALKIS.

Andantino,  $\text{♩} = 52$ 

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melody with a *pp* dynamic. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Pedal markings are present below the bass line.

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Second system of the musical score, continuing the melody and accompaniment from the first system.

Third system of the musical score. The right hand melody includes the word *cre-*. The left hand accompaniment features triplets. Dynamics include *poco rinf.*, *pp subito.*, and *cre-*. Pedal markings are present.

*poco rinf.* *pp subito.* *cre-*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Fourth system of the musical score. The right hand melody includes the words *-scen-* and *-do.*. The left hand accompaniment features triplets. Dynamics include *mf*. Pedal markings are present.

*-scen-* *-do.* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Fifth system of the musical score. The right hand melody includes the dynamic *pp*. The left hand accompaniment features triplets. Pedal markings are present.

*pp*

Ped. \* Ped. \*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment with triplets. The lyrics "cre - - - - - scen - - - - - do." are written below the staff.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. The dynamic marking *f* is present. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the bass staff.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. The dynamic marking *pp* is present. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the bass staff.

Fourth system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the bass staff.

Fifth system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. The dynamic marking *pp* and the tempo marking *poco rall.* are present. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the bass staff.

## SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et d'HÉRODIADE.

Tempo 1<sup>o</sup>

*pp* *una corda.*  
*bien rythmé.*

BALKIS et les compagnes de SALOMÉ  
l'observent avec attention.

*poco* ral - teu - tau - do. *sec.*  
*rinf.* di - mi - nu - en - do. *ff* *sec.*

Tempo. *ppp* *una corda.* *legg* *ppp*

Moderato.  $\text{♩} = 158$

*mf* Musique sur la scène.

HÉRODE (à SALOMÉ, mystérieusement)

Ô char\_ men\_ se, ô sé\_duc\_ tri\_ ce! Par\_ le! Dis\_ moi ce que tu

*p*

veux! — A quel\_ que vent que tourne ton ca\_ pri\_ ce Je

*pp*

ju\_ re d'exaucer \_\_\_\_\_ tes voeux. —

*Poco rallentando.*

SALOMÉ semble se concerter avec HÉRODIADE. Elle sera vengée.

**Animé.** ♩ = 65

*dolce.*  
Orchestre.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Appassionato.**

*do.* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et gracieusement lui parle à l'oreille.

*p* *cre - - scen - - do. - -*

**Appassionato.**

**Molto rallentando.**

*f* *f* *p di - mi - nu - en - do.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HÉRODE *f* **Récit.** (*mesure libre*)

Eh! quoi! Jean — Tu veux son tré —

**Allegro.**  
*strident.*  
*ff* Musique sur la scène.

Ped. ☆ Ped. ☆

- pas? — N'impor — te!

*ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(*mesure libre*)

J'ai promis. — je ne me dédis pas. —

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

(Il donne un ordre à ses lieutenants)

Geste de triomphe de SALOMÉ.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and a forte (*ff*) dynamic marking. The score includes a treble clef and a bass clef. Pedal markings are indicated by "Ped." and asterisks.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are "Bal - di - - mi - - nu - - en - - do". The score includes a treble clef and a bass clef. Pedal markings are indicated by "Ped." and asterisks.

Musical score for the third system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are "- len - - tau - - do." and "di - mi - nu - endo, dolce,". The tempo marking is "Animé. ♩=72". The score includes a treble clef and a bass clef. Pedal markings are indicated by "Ped." and asterisks.

Les compagnes de SALOMÉ suivent des yeux les lieutenants.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The score includes a treble clef and a bass clef. Pedal markings are indicated by "Ped." and asterisks.



*p*

2 Ped    \* Ped    \* Ped.    \* Ped    \* Ped.    \* Ped.    \*

Rollen - tau - do.

*mf*                      *dim.*                      *pp*

*pp*                      \* Ped.                      \*

SI JEAN est frappé.

All<sup>o</sup> vivace.

Joie furieuse des compagnes de SALOMÉ.

*fff*                      *fff*                      *fff*

*ff*                      *fff*                      *fff*

Ped.                      \* Ped.                      \* Ped.                      \*

Ce lieteur, sa hache à la main, s'incline devant HÉRODE et lui annonce que son ordre a été exécuté.

*ff*                      *ff*                      *fff*                      *fff*                      *fff*

Ped.                      \* Ped.                      \*

## FINAL.

N<sup>o</sup> 5. *All<sup>o</sup> con brio.* ♩ = 152

*ff* *ff* *tr*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

*ff* *ff sec.* *mf*

Ped. ✱ Ped. ✱

*f* *ff* *f*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

*ff* *mf*

Ped. ✱

*f* *ff* *f* *ff*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Musical score system 1. Treble clef, key signature of one flat (B-flat), 3/4 time. The piece is marked *détaché*. Dynamics range from *sf* (sforzando) to *mf* (mezzo-forte). The bass line consists of chords.

Musical score system 2. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando). The bass line continues with chords.

Ped. ☆

Musical score system 3. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics include *ff* (fortissimo). The bass line continues with chords.

Ped. ☆

Musical score system 4. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics range from *sf* (sforzando) to *mf* (mezzo-forte). The bass line continues with chords.

Musical score system 5. Treble clef, key signature of one flat. The vocal line is marked *cre - - - - - do.* Dynamics include *ff* (fortissimo). The bass line continues with chords.

Musical score system 6. Treble clef, key signature of one flat. Dynamics include *ff* (fortissimo). The bass line continues with chords.

Ped. ☆

Ped. \*

*p* ere - - -

- - - seen - - - - - du. *ff*

Ped. \*

*ff* SOP.

Quel plai - sir! \_\_\_\_\_ Quel plai - sir \_\_\_\_\_ d'assister aux

*ff* CONTR.

Quel plai - sir! \_\_\_\_\_ Quel plai - sir \_\_\_\_\_ d'assister aux

*ff* TÉNORS.

Quel plai - sir! \_\_\_\_\_ Quel plai - sir \_\_\_\_\_ d'assister aux

*ff* BASSES.

Quel plai - sir! \_\_\_\_\_ Quel plai - sir \_\_\_\_\_

*fff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

gais é\_bats De cette bel\_le jeunes\_se! Voy\_ ez\_ les! *ff*

gais é\_bats De cette bel\_le jeunes\_se! Voy\_ ez\_ les! *ff*

gais é\_bats De cette bel\_le jeunes\_se! Voy\_ ez\_ les! *ff*

Voy\_ ez\_ les! *ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Voyez\_ les! Quel plai\_sir!

Voyez\_ les! Quel plai\_sir!

Voyez\_ les! C'est la grâce en\_chante\_res\_se C'est l'i\_mage

Voyez\_ les! C'est la grâce en\_chante\_res\_se C'est l'i\_mage

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

Voyez - les! \_\_\_\_\_

Voyez - les! \_\_\_\_\_

des combats! Dansez! \_\_\_\_\_ Dan

des combats! Dansez! \_\_\_\_\_ Dan

*ff* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*ff* *Poco allarg.*

Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*ff*

Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*ff*

sez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*ff*

sez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_ Dansez! \_\_\_\_\_

*Poco allarg.*

*ff*

Ped. \*

Mouv! très retenu.

*sf*  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A - - - ni - - - ma - - - to.

*sf*  
*crise.*  
*p*  
Ped.

**Tempo 1<sup>o</sup>**

SOPRANI.

*sf*  
Dan . sez! — Dan . sez!

CONTRALTI.

*sf*  
Dan . sez! — Dan . sez!

TÉNORS.

*sf*  
Dan . sez! — Dan . sez!

BASSES

*sf*  
Dan . sez! — Dan . sez!

**Tempo 1<sup>o</sup>***poco allargando.*

*sf*  
Ped. ☆





S.  fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

C.  fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

T.  fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -

B.  fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lé - cho joy -



La mesure vaut un temps du mouvt précédent.

**Vivace.**

S.  - eux!

C.  - eux!

T.  - eux!

B.  - eux!

**Vivace.**

*f p détaché.*  cre - -

 - seen - - - do. **ff**

Ped. 

*ff*

S. Que tout ré - - pè - - te L'é - cho joy - - eux.

C. Que tout ré - - pè - - te L'é - cho joy - - eux.

T. Que tout ré - - pè - - te L'é - cho joy - - eux.

B. Que tout ré - - pè - - te L'é - cho joy - - eux.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*

S. Dan.sez! \_\_\_\_\_

C. Dan.sez! \_\_\_\_\_

T. Dan.sez! \_\_\_\_\_

B. Dan.sez! \_\_\_\_\_

*ff* *fff* *fff*

Ped. ☆ Ped. *sec.* ☆

Fin du Ballet.

Moderato.  $\text{♩} = 76$  *dolce*

*p sost.* *poco sf* *p*

Les personnages du divertissement vont s'incliner devant GAUTHIER qui donne une couronne de

*poco sf* *p* *mf*

fleurs à SALOMÉ, et jette une bourse

au chef de la troupe. Ils partent. — HELLE, toujours silencieuse, a descendu les marches du palais. —

*p* *mf* *p*

GAUTHIER descend aussi et s'approche d'elle.

*mf* *p*

*pp* *pp*

GAUTHIER (G. HELLÉ)

**Maestoso.** *dolce*

Par la beau-té, par le rang deux fois rei-ne,

*p* *sust.*

De ce peu-ple re-cois l'hommage en souve-rai-ne; Qui

doux n'envierait ton des-tin? Les traces d'un passé loin.

*mf* *crise.* *poco* *a* *poco.*

tain Ne sont-elles pas effa-cé-es?

*p* *f* *p* *dim.* *pp* *dim.*

Un peu animé.

Récit.

6. *mf*  
Quelquespoir m'est-il donc per- mis? Un seul  
Un peu animé.  
*pp* *sauvez.* *dolce.*  
*p*

6. mot, un seul mot échappé de tes lèvres glacées

6. *mf.* *dolce.*  
Ferait de moi ton es- cla- ve son-  
*dolce.* *sauvez.*

6. (HÉLÈNE immobile ne répond pas)  
- mis.  
Même mou!  
*pp sost.* *poco rit.*  
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

## Allegro. Récit. (avec colère)

G.  *ff f* *Ped.* \*

A courber cet or -ueil — je sau -rai te con -

## Allegro.

G.  *ff f* *Ped.* \*

- train - dre Si tu ne m'aimes pas! — Hellé, — tu dois me

(après la voix)

- tan - - do.

Moderato. (calme et sombre)  $\text{♩} = 54$ 

G.  *pp sost.* *suites.* *pp*

crain - dre! HELLÉ garde la même attitude. — GAUTHIER réprime un mouvement

Moderato. (calme et sombre)

de colère et sort suivi de ses officiers. — La foule se disperse peu à peu. —

 *Ped.* \*

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats and a common time signature. The upper staff contains a complex texture of chords and moving lines, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *mf* is present at the beginning and end of the system.

Second system of the musical score. The upper staff continues with intricate chordal patterns. The lower staff features a more active melodic line. The dynamic marking *p* is indicated, followed by the instruction *un poco* with a hairpin crescendo.

Quelques femmes restées les dernières, regardent

Third system of the musical score. The upper staff shows a continuation of the chordal texture. The lower staff has a melodic line that begins to fade, marked with *dim.* and a hairpin decrescendo. A *Ped.* (pedal) marking is present at the start of the system, followed by a star symbol.

curieusement HELLÉ avant de s'éloigner.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues with dense chordal textures. The lower staff features a melodic line that moves across the system. A *Ped.* marking is present at the beginning of the system.

Fifth system of the musical score. The upper staff consists of a series of chords. The lower staff has a melodic line with some rests. Two *Ped.* markings are present, each followed by a star symbol.

## SCÈNE III

HELLÉ, seule

**Lento.** Récit.

HELLÉ Vous, qu'ime fuyez avec crai\_te

**Lento.** *ppp* suivez.

H Vous n'avez rien à redou\_ter! — C'est plus haut que je veux por\_

Plus animé.

ter l'effort d'une vengeance sain\_te Qu'il vien\_ne l'instant souhai\_

**Allegro.**

Allegro. *mf.* *mf.*

Après la voix.

Où ce mai\_tre que l'on en\_

Ped. Ped.



*cresc.*

u. - cen - se Vous le verrez, du

(après la voix) *m.g.*

*ff*

Ped. *☆* Ped. *☆*

haut de sa tou - te puis - san - ce Dans la -

*f* *b* *ff*

**Maestoso.**  $\text{♩} = 63$

u. - bi - me préci - pi - té.

**Maestoso.**

*f* *f* *sost.* *f*

*dolce.*

di - mi - nu - en - do

di - mi - nu - en - do. *pp* *dim.*

*poco rit.*

Andante. HELLÉ.

*dolce.*

Andante.  $\text{♩} = 46$  *dolcissimo.*

O - dé - es - - - se!

una corda.

*poco cresc.* *pp*

O de - es - se se - rei - ne et fiè - - - re; Ex -

*cre -* *scen -* *do.* *f*

*pp*

- au - ce la pri - è - - - re l'ar - den - te pri - è - - - re

*pp* *rit.*

- D'un cœur - qui l'est resté sou - mis. -

Un peu animé, (d'une voix concentrée)

Enseigne-moi quel le bles-su-re

Un peu animé,

La plus cru-el-le et la plus sû-re

*poco mf*

A-ni-mez peu à peu. *f*

Pourra frap-per, frapper nos en-ne-mis! Et que cette u-cre-scen-do. **Largamente.**  $\text{♩} = 66$

*f*

Ped.

-ni-que pen-sé-e Rem-place en mon à-me of-fen-

*f*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

se - le Le cul - te que je t'ai pro -

Ped *f* \* Ped \* Ped \*

mis. O dé - es - se! ô dé - es - se!

*ff* Ped \* Ped \* Ped \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*suivez.*

*molto rall. Tempo I.*

Ex - an - ce la pri - è - re D'un cœur qui t'est resté sou - mis.

*pp* Ped. \* *una corda.*

*molto rall. Tempo I.*

O dé - es - se!

*poco sf* *pp* *poco rit.*

*poco sf* *pp* *poco rit.*

*per - den - dost.*

Lento.  $\text{♩} = 76$ 

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef, common time. Dynamics: *sf pp subito.* in treble, *p marqué.* in bass.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef, common time. Dynamics: *p* in treble, *sf mg pp subito.* in bass.

Vocal entry and piano accompaniment, first system. Treble clef, bass clef, common time. Lyrics: HELLE Ah! Les Dieux mont exaucé. Dynamics: *p* in treble, *mf p subito.* in bass.

Vocal entry and piano accompaniment, second system. Treble clef, bass clef, common time. Lyrics: Déjà leur voix courroucés. Dynamics: *mf* in bass.

Vocal entry and piano accompaniment, third system. Treble clef, bass clef, common time. Lyrics: A - ni - mez. peu oui! à. Dynamics: *sf p* in bass.

H. *peu.* Tout cède à leur em - pi - re.

*do*

*p bien chanté*

H. **Moderato.**  $\text{♩} = 80$  *dolce.*

**Moderato.** C'est leur souffle qui m'inspi - re

*pp*

2 Ped. ☆

H. Je les en - tends.

H. **All<sup>o</sup> moderato.**  $\text{♩} = 112$

Je les vois! **All<sup>o</sup> moderato.** *f* Pressez.

*f*

Ped. ☆

(avec une exaltation croissante)

II. *Mon œuvre sainte est as-su - ré - - - e*

Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆

II. *Le vengeur est en che-min — Pour u-ne tâ - che ignoré - - -*

Ped.      ☆ Ped.      ☆

II. *- e Pressez. Vers moi l'enfer le gui - de par la*

Ped.      ☆ Ped.      ☆

II. *main — Gloire aux dieux — qui nous ser-*

**Maestoso.**

*ff sostenuto et bien marqué.*      *ff*

Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆ Ped.      ☆

Allegro.  $\text{♩} = 160$

ii. *vi - - - e* De leur cour -

*ff* *p*

Ped

ii. - roux jät - tends les ter - ri - bles ef -

*ff*

*ff*

*ff* Ped. ✱

*ff*

de mariage assou - vi - e L'in - fä - me au - ra bien - tôt ex - pi -

*suivrez.* *ff*

Ped ✱ Ped ✱ Ped. ✱



Con fuoco. ♩ = 138

II. *es for faits*

*suirez.* **ff** **Tempo.**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(BELLÉ remonte vivement les marches et rentre dans le palais)

**ff**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**ff**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**ff** *f sost. pl. atiro.*

Ped. ☆

*Rad - ten - tan - do.*

*p di - mi - nu - en - do*

## SCÈNE IV.

## JEUNES FILLES, puis GENS DU PEUPLE puis ROGER et SOLDATS

Au moment où HELLÉ disparaît, des jeunes filles arrivent avec précaution par le côté opposé

Elles portent des guirlandes de fleurs et des bouquets.

**Al<sup>to</sup> ma non troppo.** ♩ = 100

CORYFÉE  
SOPRANO.

Elle est par-ti - e!

*tranquillo.*

PIANO.

*p*

Hâtons-nous mainte - nant!

SOP.

*p*

No - tre frayeur - - - était gran - - -

Que cha - cune en se prosternant, Ap -

de.

*pp*

Les jeunes filles vont déposer leurs fleurs

- por - te - son of - frai - de.

*p*

près de l'image de la Vierge)

*p doux.* *pp* *mf*

Andantino.  $\text{♩} = 88$

*di-lée sostenuto.*

SOP. et CONTR.

Flou - ris - sous la ma - do - ne, A -

Ral - len - tau - do.

Andantino.

*pp*

2 Ped

- fin - quel, le nous don - ne Des - jours joy - eux.

*mf*

Con - tre tout sorti - le - ge Que sa bou - té pro - té - ge

Nos cœurs pi - eux Nos cœurs pi - eux.

*f* *pp*

*mf* *pp* *pp*

*pp*

una corda.

(Rouler entre suivi de ses soldats, puis les yeux du peuple)

ROGER (aux soldats)

Voy - ez! cette bel - le jeu - nes - se!

*Ritenu.*

*dim.*

(aux jeunes Filles)

Allegretto vivo.

mf

Ve - nez - donc, ...

*p* *marqué.*

Ve - nez - donc, — don - nez - nous la main, don - nez - nous la

*mf*

main, — La - bas, sous la feuille é - pais - se

*p*

Nous - dan - se - rons jus - qu'à de - main

*mf*

R. *f*

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main...

SOLDATS. *f* TÉNORS. Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main...

BASSES. *f* Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main...

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SUP. (avec effroi)

FEMMES DU PEUPLE. Non!

CONTR. (avec effroi) Non!

*p* *m.g.*

TÉNORS. (s'interposant)

GENS DU PEUPLE. Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

BASSES. Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

*m.d.* *m.g.*

Qui donc nous parle en mai - tre?

*m.d.* *cre* *m.d.*

Si vous ne voulez pas ap - pren - dre à nous connai - tre,

*scen* *do*

Mes bra - ves gens, ren - trez dans al - lar -

Alf' assai, ♩ = 158

Ped

☆ Ped. ☆

VOS mai - sons! (Les soldats entourent les jeunes filles et cherchent

SOP. Grâce! Au se - cours!

CONTR. Grâce! Au se - cours!

- gan - do Alf' assai.

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

à les entrainer de force.)

Grâ - - - ce! Au se - cours! — Au se - cours! — Au se -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

- cours! — Au se - cours! — Grâ - - - ce! Pi -

- cours! — Au se - cours! — Grâ - - - ce! Pi -

- - - ven - - - do *fff* *ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(Les jeunes filles s'élancent vers JEAN qui entre.)

- tié! — Se cou - rez -

- tié! — Se cou - rez -

Ped. \* Ped. \*



## LES MÊMES, JEAN.

Plus vite.

S.  
C.

- nous!

*ff* Plus vite.

*ff*

Moderato. Récit.

JEAN (avec hauteur)

Mesuré.

Récit.

Eh quoi! dans la ci\_té chré\_tien - ne Où rè\_gue Gauthier de Bri\_

Moderato.

Allegro.

*ff* avec rulesse.

Mesuré.

Récit.

Mesuré.

- en - - - ue Ses sol - dats o - sent sous ses

Allegro.

*ff*

Animato.

lois S'a - vi - lir par de tels ex - ploits!

Animato.

*sec.*

*ff* suivez.

*fp*

ROGER (vainant les soldats)

Non, vrai - ment ce n'est pas la

peù - - ne De met - tre l'é - pée à la

main. — Nous sommes vingt contre un!

*f* *suivrez.*

Ped ☆

(avec dédain) **Agitato.** ♩ = 152

**Poco rit.** Jeune homme, passe ton che - min! **Agitato.**

*f* *p* *suivrez.*

JEAN (d'une voix concentrée)

C'est à vous de par - tir, in - té - res - sés!

*f* *p* *f*

Ped ☆ Ped ☆

J. Vous lâ - ches in - sul -

*f p*

Ped. ☆

J. - leurs de fem - mes!

*f p*

Ped. ☆

J. Sous tant d'in - ju - res, sous tant d'af - fronts

*cre - seu - do*

J. Pré - tendez - vous comber leurs

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

All<sup>o</sup> vigoroso. ♩ = 160

fronts!

SOP. *ff* 3 3 3  
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

CONTR. *ff* 3 3 3  
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

TÉNORS. *ff* 3 3 3  
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

BASSES. *ff* 3 3 3  
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

All<sup>o</sup> vigoroso.

*f ff*

✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Ped.

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

*ff* *ff* *ff*

Ped. ✱ Ped. Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

S ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons!

C ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons!

T ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons!

B ar - - mes! nous nous ven - ge - - rons!

*ff* *fff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

## ROGER.

Ma pa-ti -

cre - - scen - - do *f p subito.*

B. (à JEAN)

ence à la fin est las - sé - - e      Veux-tu

*mf*      *sf p*

Ped.      \* Ped.      \*

B.

donc a-meu - ter cet-te horde insen - sé - - e?

*mf*      *sf p*

Ped.      \* Ped.      \*

JEAN.

Qu'impor - - - te sil leur plaît - - - de sui - -

*sf p*

Ped.      \*

- vre ou non mes pas - - -      Moi seul je te dé - fi - e

*sf p*      *f*

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*



*cre* - - - - - *scen* - - - - -  
 J.    
 Moi seul! ——— je vous dé -  
 R.    
 Tom be - ra ——— dans un mo - ment ———  
 S.    
 sui - - - - - vre, La mort ——— à ces ban -  
 C.    
*cre* - - - - - *scen* - - - - -  
 C.    
 sui - - - - - vre La mort ——— à ces ban -  
 T.    
 sui - - - - - vre La mort ——— à ces ban -  
 B.    
*cre* - - - - - *scen* - - - - -  
 B.    
 sui - - - - - vre La mort ——— à ces ban -  
 F.    
 Tom be - ra ——— dans un mo - ment ———  
 B.    
*cre* - - - - - *scen* - - - - -  
 B.    
 Tom be - ra ——— dans un mo - ment ———  
 P.    
*cre* - - - - - *scen* - - - - -  
 Ped. ☆ Ped. ☆



J. *do*  
 - fi - - e - - Moi - - seul - -  
 R. Nes - pè - re pas - - - - te sous - traire A ton  
 S. - dits! - - - - Que ce jour - - - - nous dé -  
 C. *do*  
 - dits! - - - - Que ce jour - - - - nous dé -  
 T. - dits! - - - - Que ce jour - - - - nous dé -  
 B. *do*  
 - dits! - - - - Que ce jour - - - - nous dé -  
 T. Nes - pè - re pas - - - - te sous - traire A ton  
 B. *do*  
 Nes - pè - re pas - - - - te sous - traire A ton  
 Ped *trium* *do* *trium*  
 ☆ Ped. ☆

S.  
Je vous dé -

A.  
jus - te châ - ti - ment,

T.  
- li - vre De ces sol - dats mau - -

B.  
- li - vre De ces sol - dats mau - -

S.  
jus - te châ - ti - ment,

A.  
jus - te châ - ti - ment,

Ped.      ☆ Ped.      ☆

J. *ff* - fi - e!

B. *ff* Cette au - da - ce té - mé - rai - re Oui

1<sup>re</sup> SOP. *ff* - dits La mort! Oui la

2<sup>de</sup> SOP. *ff* - dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, la

CONTR. *ff* - dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, La

1<sup>er</sup> TÉN. *ff* - dits La mort! La mort! La mort! La mort! La

2<sup>de</sup> TÉN. *ff* - dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

BASSES. *ff* - dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

T. *ff* Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

B. *ff* Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

☆ Ped.  
E. & C. 2577.

J. Je ne vous crains pas!

R. tom - be - - ra dans un mo - ment! Cette au - da - ce

S. - mort! la mort! la mort! - à ces ban - dits! La mort! -

C. - mort! la mort! la mort! - à ces ban - dits! La mort! La

C. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! - La mort! -

T. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La

B. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! - La mort! -

T. - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

B. - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

J.  Je ne

R.  té-mé-rai-re Oui tom-be-ra dans

S.  Oui la mort! la mort! la mort!

T.  mort! La mort! La mort! oui la mort! la mort! la mort!

C.  La mort! La mort! oui la mort! La mort! A

T.  mort! La mort! La mort! La mort! La mort! A

B.  La mort! La mort! Oui! La mort! La mort! A

T.  té-mé-rai-re Tom-be-ra dans un mo-

B.  té-mé-rai-re Tom-be-ra dans un mo-



Ped.    ☆ Ped.    ☆ Ped.    ☆ Ped.    ☆

J. vous crains pas! Moi seul je vous dé -

H. — un mo - ment! Nes - pè - re pas te sous -

S. — A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé - li - vre De ces sol -

— A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé -

C. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> TÉNORS. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

B. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

T. — ment Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

B. — ment Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

J. *p* *p* *p* *p* *p* *p*  
 fi - - - e!                      Moi seul  
 R. - traï - re, A ton jus - te châ - ti - ment  
 S. *ff*  
 \_ dats \_\_\_\_\_ mau - dits! La mort \_\_\_\_\_ à ces ban - dits! \_\_\_\_\_  
 \_ li - vre de ces mau - dits!                      La mort *ff*  
 C. de ces \_\_\_\_\_ mau - dits! La mort! La mort! à  
 T. de ces \_\_\_\_\_ mau - dits! La mort! La mort! à  
 B. de ces \_\_\_\_\_ mau - dits! La mort! La mort! à  
 T. té - mé - rai - re                      tombe - ra                      dans un mo -  
 B. té - mé - rai - re                      tombe - ra                      dans un mo -  
 Ped.                      ☆ Ped.                      ☆ Ped.                      ☆ Ped.                      ☆ Ped.                      ☆

J. *ac*  
 je vous dé - fi - - - - e  
 R.  
 à ton jus - - - te châ - ti - ment!  
 S.  
 La mort! — La mort! La mort! — La mort!  
 — à ces ban - dits! — La mort! La mort! — La mort!  
 C.  
 ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! — La mort!  
 T.  
 ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! — La mort!  
 B.  
 ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! — La mort!  
 T.  
 - ment, dans un mo - ment! La mort! — La mort!  
 E.  
 - ment, dans un mo - ment! La mort! — La mort!  
*ff* *ac*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



- ce - - - le - - - ran - - - do - - -

J.

R.

S. 
  
 — La mort! — La mort! —

— La mort! — La mort! —

C. 
  
 — La mort! — La mort! —

T. 
  
 — La mort! — La mort! —

B. 
  
 — La mort! — La mort! —

T. 
  
 — La mort! — La mort! —

B. 
  
 — La mort! — La mort! —

( Le peuple et les soldats  
 en viennent aux mains )

- ce - - - le - - - ran - - - do - - -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

## SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLÉ.

**Moderato.**  
**Récit. *f*** *cont.*

GAUTHIER.  
 Qu'est - ce donc? Qu'est - ce donc?

**PIANO.**  
***ff* Moderato.**

Ped. \* Ped. \*

(A l'entrée de GAUTHIER les gens du peuple reculent)

***p* Agitato. ♩ = 138**

***p***

8<sup>va</sup> bassa

Po - ce ac - ce - lan - do.

cre - scen - do.

**Più vivo.**

JEAN.

GAUTHIER (reconnaissant JEAN)

Mon père -

**Récit.***avec joie***Più vivo.** Est-ce lui?

Est-ce lui que je vois?

*avec la voix.**suivent.**suivent.**suivent.*

Ped. \*

***f* energico.**

(HÉLÈNE seule, sur la loggia, contempe la suite de la scène du haut de l'escalier)

J. *- re*

G. *mesuré.*

*(de même)* *mesuré.*

*f* *ff* *ff* *ff* *ff* *suirez.*

**Largamente.**

G. *#2*

*fils! Mon fils! Ah! combien je bé*

**ROGER. (avec surprise) mezzo voce.**

*Son fils! Son fils!*

**SOP. et CONTR. mezzo voce.**

*(avec surprise) Son fils! Son fils!*

**TÉNORS. mezzo voce.**

*(avec surprise) Son fils! Son fils!*

**BASSES. mezzo voce.**

*Largamente. ♩ = 80* *Son fils! Son fils!*

CHŒUR GÉNÉRAL

*ff appassionato.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HELLE.

Son fils!

- nis ce jour où le sort pros - pè - re En -

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*dolce.*

- fin nous a ré - u - nis, C'est toi, c'est toi que dans mes bras je

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

JEAN. *p*

Mon pè - re De France je re -

pres - - - - se!

*pp* *pp sost.*

*di - mi - nu - en - do*

1. *vien*s, et dé - sor - mais j'es - pé - re, Je vi - vrai près de vous

GAUTHIER. *dolce.*  
O mon fils bien - aimé

*espressivo.* **Molto rallentando.**

*pp* *p*

**Larghetto.**  $\text{♩} = 50$   
*dolce.*  
Ô mon fil - que ja - do - re

**Larghetto.**  
*pp.*  
Ped.

6. Si long - tems at - ten - du!

G. *mf* Que je t'em-bras - se que je t'embrasse en-co - re

G. *mf* En fin tu m'es rendu! *pp* tu m'es rendu! Que mon prin -

*colla voce.* *p*

G. - temps re - nais - se Sous ton char - me vain -

*cre* *scen*

G. - queur, Ta ri-an - te je n'es - se A ra - jen - ni mon

*Poco animato.* *do*

Più mosso.

G. *f*  
cœur! O mon fils! O mon fils!

*ff*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \*

G. *ral - - -*  
Que je t'embrasse en - co - re! Que je t'embrasse en - *ral - - -*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

JEAN.

Tempo.  $\text{♩} = 60$  *p*

*p* - len - tan - do. *dolce.* (O mon  
- co - re Enfin tu m'ies ren - du'

SOP.

CONTR.

*p sost.*

Vous voyez c'est

TÉNORS. *1<sup>er</sup> TÉNORS. p sost.*

Ainsi donc au

BASSES.

- len - tan - do *sostenuto*  
*pp* suivez. *pp*

HELLE. (à part) *p*

Com - me il l'ai - - me!

père!

O mon fils - - bien - - ai - - mé! - -

ROGER. *p* cre - -

Au cœur de cet

*p*

C'est Jean qu'il se nom - me,

cre - -

Jean qu'il se nom - me Comme le

1<sup>er</sup> TÉNORS. cre - -

cœur de cet homme quel que cho - se d'humain est res - té - - Quel - que

2<sup>d</sup> TÉNORS. *p* cre - -

Au cœur de cet

*p* cre - -

Au cœur de cet hom - me

cre - -





H. *p* - per, Sans m'y trom - per je comprends main - te -  
 J. *p* O mon vé - né - ré pè - - - - rel.  
 G. fils! \_\_\_\_\_  
 K. - té. \_\_\_\_\_  
 S. - té. \_\_\_\_\_  
 C. - té. \_\_\_\_\_  
 1. - té. \_\_\_\_\_  
 2. - té. \_\_\_\_\_  
 F. - té. \_\_\_\_\_  
 8. *pp*  
 Ped. 3 3 ☆ Ped. 3 3 ☆ Ped. 3 3 ☆ Ped. 3 3 ☆

*dolce.*

H. *nant où je puis le frap - per! — Comme il*

G. *Que je t'embrasse en - co - re*

R. *pp* *Comme il l'ai - me!*

S. *pp* *Comme il l'ai - me!*

C. *pp* *Comme il l'ai - me!*

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> TÉNORS *pp* *Comme il l'ai - me!*

B.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *l'ai - me!*

G. *dolce.*  
*Ô mon fils!*

R. *pp*  
*Comme il l'ai - - - me!*

S. *pp*  
*Comme il l'ai - - - me!*

C. *pp*  
*Comme il l'ai - - - me!*

T. *pp*  
*Comme il l'ai - - - me!*

B. *pp*  
*Comme il l'ai - - - me!*

*p* *suivcz.*

HELLÉ.

d'une voix concentrée.

de comprends mainte-

*pp*

**Andantino.**

nant où je puis le frap - per!

*pp* *f* *sec.* *ff*

8<sup>va</sup> bassa

**Ral - len - tan - do.**

Moins animé et très calme.  $\text{♩} = 54$

*f* *dolcissimo.*

JEAN.

Quel an - ge des - cend sur la ter - re!...

1. *Quelle est cette femme aux grands yeux, — Au front*

*pp sost.*  
*p*

2. *pâle, au maintien aus - tère, Qui*

3. *semble un messa - ger — des*

*pp*  
*una corda.*

4. *HELLÉ descend lentement, regardant fixement JEAN qui la contemple sans pouvoir détacher ses regards.*

*pp*  
*Moderato.*  
*p bien chanté.*  
*sost.*  
*p*  
*Poco rit. — — —*

Allegro poco maestoso. ♩=96

*f* *mf* *mol.*

GAUTHIER.

Je veux que ma ten-

G. - dres - - se é - cla - te tout en - tiè - - - re,

*sempre staccato.*

G. Q'un ou - - vre les pri - sons! ——— Quand Gau -

*plus sonore.*

*poco sf*

6. *thier* trans - for - mé A le cœur plein de cette joie im -

6. - men - se, Que tout soit lar - gesse et clé - men - ce!

*ere - seen - do*

(aux soldats)

O - bé - is - sez à Jean, — mon fils — Comme à moi

*suivrez.*

Pod ☆ Ped ☆

6. mè - me, Désor - mais le pou - voir su - prême En - tre nous — se - ra par - ta -

*mesuré.*

*suivrez.*

Pod ☆ Ped. ☆



G. *gés!* Sol - dats, — in - cli - nez vos ban -

*f* mesuré. sairez.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *niè - res!* (aux bourgeois) Vous, sonnez les

*f* mesuré. *Poco animato.* Plus animé. *f* *mf*

Ped. ☆

G. clo - ches! (aux femmes) Vous, de ro - ses prin - ta - niè - res Pa -

*cre* *scen*

Var. Le ciel m'a pro - té -

*Poco allarg.*

G. - rez — les saints au — tels! Le — ciel m'a pro - té -

*do* *ff* *Poco allarg.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro. ♩ = 152

GENS DU PEUPLE.

SOP. *ff* - gé!

CONTR. *ff* ô jour d'i - vres - se, ô jour bé - ni! Ô jour d'i -

TÉNORS *ff* ô jour d'i - vres - se, ô jour bé - ni! Ô jour d'i -

BASSES. *ff* ô jour d'i - vres - se, ô jour bé - ni! Ô jour d'i -

Allegro. ô jour d'i - vres - se, ô jour bé - ni! Ô jour d'i -

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. - vres - se! ô jour bé - ni!

M. - vres - se! ô jour bé - ni!

T. - vres - se! ô jour bé - ni!

B. - vres - se! ô jour bé - ni!

Ped. ☆ Ped. ☆ *ff*

## Poco allarg.

S. Le temps des lar-mes est fi -

C. Le temps des lar-mes est fi -

T. Le temps des lar-mes est fi -

B. Le temps des lar-mes est fi -

Poco allarg.

## All. vivace.

S. - nil \_\_\_\_\_ ò jour d'i - vres - sel

C. - nil \_\_\_\_\_ ò jour d'i - vres - sel

T. - nil \_\_\_\_\_ ò jour d'i - vres - sel

B. - nil \_\_\_\_\_ ò jour d'i - vres - sel

TÉNORS. avec les Ténors du 1<sup>er</sup> Chœur.

SOLDATS. ò jour d'i -

BASSES. avec les Basses du 1<sup>er</sup> Chœur.

## All. vivace. ♩ = 160

ò jour d'i -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *ò jour bé - ni! ———, Que sur ses pas*

C. *ò jour bé - ni! ——— Que sur ses pas*

T. *ò jour bé - ni! ——— Que sur ses pas*

B. *ò jour bé - ni! ——— Que sur ses pas ———*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

S. *cha - \_cun s'em\_pres\_ -se Le temps des lar\_ \_mes*

C. *cha - \_cun s'em\_pres\_ -se Le temps des lar\_ \_mes*

T. *cha - \_cun s'em\_pres\_ -se Le temps des lar\_ \_mes*

B. *cha - \_cun s'em\_pres\_ -se Le temps des lar\_ \_mes*

Ped. \* Ped. \*

S. est fi - ni! ——— Ô jour de fê - te!

C. est fi - ni! ——— Ô jour de fê - te!

T. est fi - ni! ——— Ô jour de fê - te!

B. est fi - ni! ——— Ô jour de fê - te!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. Ô sort heu\_reux! ——— Qu'au loin l'é - cho

C. Ô sort heu\_reux! ——— Qu'au loin l'é - cho

T. Ô sort heu\_reux! ——— Qu'au loin l'é - cho

1<sup>re</sup> BASSES. Ô sort heu\_reux! ——— Qu'au loin l'é - cho

2<sup>d</sup> BASSES. Ô sort heu\_reux! ——— Qu'au loin l'é - cho

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. l'é-cho ré-pè-te Nos cris, nos chants joy-

C. l'é-cho ré-pè-te Nos cris, nos chants joy-

T. l'é-cho ré-pè-te Nos cris, nos chants joy-

B. l'é-cho ré-pè-te Nos cris, nos chants joy-

-cho ré-pè-te Nos cris, nos chants joy-

Ped. ☆ Ped. ☆

S. -eux Ô jour de fê-te! Ô

C. -eux Ô jour de fê-te! Ô

T. -eux Ô jour de fê-te! Ô

B. -eux Ô jour de fê-te! Ô

-eux Ô jour de fê-te! Ô

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - -

C. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - -

T. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - -

B. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - -

Ped  $\star$  Ped  $\star$

*mf* *cre*

S. - te Nos eris nos chants, nos chants

C. - te Nos eris nos chants, nos chants

T. - te Nos eris nos chants, nos chants

B. - te Nos eris nos chants, nos chants

Ped  $\star$

*f* *do*

*- scen -*

joy - - - eux!

joy - - - eux!

joy - - - eux!

joy - - - eux!

Ped.                    \* Ped.                    \* Ped.                    \*

*ff* O jour bé - ni! O jour d'i -

*ff* O jour bé - ni! O jour d'i -

*ff* O jour bé - ni! O jour d'i -

*ff* O jour bé - ni! O jour d'i -

Ped.                    \* Ped.                    \* Ped.                    \*



S. *-ares - se! ô jour di - ares -*

C. *-ares - se! ô jour di - ares -*

T. *-ares - se! ô jour di - ares -*

B. *-ares - se! ô jour di - ares -*

Ped.      ✱ Ped      ✱ Ped      ✱ Ped.

S. *- se!*

C. *- se!*

T. *- se!*

B. *- se!*

✱ Ped.      ✱ Ped.      ✱

System 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and eighth notes. The left hand plays a simple bass line. Pedal markings: Ped., \* Ped., \* Ped., \* Ped., \*

System 2: Treble clef. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the bass line. Dynamics: *ff*. Pedal markings: Ped., \* Ped., \* Ped., \* Ped., \* Ped., \*

System 3: Treble clef. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a steady bass line. Pedal markings: Ped., \* Ped., \* Ped., \* Ped., \* Ped., \*

System 4: Treble clef. The right hand has a complex texture with many chords and slurs. The left hand has a simple bass line. Dynamics: *ff*. Pedal markings: Ped., \* Ped., \*

System 5: Treble clef. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a complex texture with many chords and slurs. Dynamics: *fff*. Pedal markings: Ped., \*

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ACTE III

## INTRODUCTION.

Lento.  $\text{♩} = 76$

PIANO.

*ppp sost.*

*ppp sost.*

2 Ped.

*ppp sost.*

*ppp sost.*

*pp*

*f*

*pp*

*pp espressivo.*

una corda.

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system shows the piano and bass staves with a tempo marking of 'Lento. ♩ = 76' and a dynamic of 'ppp sost.'. The second system continues the piano part with 'ppp sost.' dynamics. The third system features a more active piano part with 'pp' and 'f' dynamics. The fourth system shows the piano part with 'pp' dynamics. The fifth system concludes with 'pp espressivo.' and 'una corda.' instructions.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ppoca*, *f*, *f*.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *pp*.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *f*. Pedal markings: Ped., \* Ped., \*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *f*, *f*. Pedal markings: Ped., \* Ped., \* Ped., \*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*. Pedal marking: una corda.

## Un peu animé.

*p* *mf* *f*  
Ped. ✧

*p* *mf* *m.g.*  
Ped. ✧

*f* *p* *mf*  
Ped. ✧

*f* *ff* *ff*  
Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

*ff* *ff* *ff*  
Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*dolce.*

*p*

*sostenuto.*

*mf.*

*pp*

*una corda.*

*dim.*

*ppp*

*f*

*pp*

*f*

**RIDEAU.**

*ppp sostenuto.*

*ppp*

Ped.

Salle dans une villa aux environs de Florence. Une vaste loggia largement ouverte  
laisse voir la campagne et Florence dans le lointain. Coucher de soleil.

## HELLÉ, MYRRHA, FEMMES

MYRRHA et les femmes d'HELLÉ sont occupées à la parer.

## CHŒUR DANS LA COULISSE.

Moderato.  $\text{♩} = 92$

SOPRANI.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

CONTRALTI.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

TÉNORS.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

BASSES.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

PIANO.

Moderato.

S.

de —

C.

de — <sup>silence court</sup> *pp* de — <sup>très court.</sup>

T.

de — *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - de —

B.

de — *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - de —

PIANO.

*decidé.* **Tempo.**

*f* O brillant trésor! \_\_\_\_\_ *pp* O moisson blon . . .

*f* O brillant trésor! \_\_\_\_\_ *pp* O moisson blon . . .

*un peu retenu.* *pp* O brillant tré - sor! \_\_\_\_\_ O moisson blon . . .

*pp* O brillant tré - sor! \_\_\_\_\_ O moisson blon . . .

*f* - de \_\_\_\_\_ Nous rentrons joyeux \_\_\_\_\_ tes ger - bes d'or. —

*f* - de \_\_\_\_\_ Nous rentrons joy - eux \_\_\_\_\_ tes ger - bes d'or. —

*f* - de \_\_\_\_\_ Nous rentrons joy - eux \_\_\_\_\_ tes ger - bes d'or. —

*f* - de \_\_\_\_\_ tes ger - bes d'or. —



en rallentissant peu à peu.

S. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

C. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

T. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

B. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

Tempo.

HELLÉ (à MORRBA)

Qui chante

S. *pp* d'or.

C. *pp* d'or.

T. *pp* d'or.

B. *pp* d'or.

Tempo.

*p*

ii.

là? —

MYRRHA.

Ce sont des moisson - neurs Qui re -

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with the syllable 'là?' followed by a long horizontal line. The middle staff is another vocal line, also in treble clef, with the text 'MYRRHA.' above it. Below this, the lyrics 'Ce sont des moisson - neurs Qui re -' are written. The bottom two staves are a grand piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a complex, flowing melodic line with many triplets and slurs.

Allegretto.  $\text{♩} = 126$

vi.

viennent le soir a - - près leurs durs la - beurs. —

Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au *ff*

*pp*

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with the text 'viennent le soir a - - près leurs durs la - beurs. —'. The middle staff is another vocal line, also in treble clef, with the text 'Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au ff' written below it. The bottom two staves are a grand piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a complex, flowing melodic line with many triplets and slurs. The dynamic marking 'pp' is placed at the beginning of the piano part.

The third system of the score consists of two staves, both in grand piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves feature a complex, flowing melodic line with many triplets and slurs. The piano part continues the intricate texture established in the previous systems.

ere - - - - - seen - - - - -

The fourth system of the score consists of two staves, both in grand piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves feature a complex, flowing melodic line with many triplets and slurs. The piano part continues the intricate texture established in the previous systems.

do. - - - - - f cre - - -

scen - - - - -

Ped. ☆ Ped. ☆

**Mouv! un peu retenu.**

*lourd, en accentuant chaque note.*

BASSES.

(tout près) Les grands bœufs tout hors d'haleine,

do. - - - - - ff

Ped. ☆ Ped. ☆

Eux qui creusèrent les sillons Au sein de la plaine, —

court.

*f*

An - jour d'hui vont traî - nant à pei - ne Les lourds é - pis, les lourds é -

*Allegretto.* *p* (Les femmes d'HELLÉ se retirent)

-pis de nos mois - sons!

*poco allarg.*

(Orchestre) *p sost.* *mf* (Musique sur la scène)

di - - - mi - - - en -

- - - do. *p* di - mi - nu - en - do. *pp*

## Moderato.

HELLÉ. (pensive à MYRRHA)

Et tu crois qu'il vien - dra? —

MYRRHA.

Quand vous daignez l'at-

Moderato,  $\text{♩} = 88$ *sostenuto.**pp*

ten - dre, Pouvez vous en douter? — ce cœur loy - al et

*dolce.**suivrez.*

ten - dre Doit, loin de vous, trouver le temps trop lent! Depuis qu'il vous

vit ap - pa - raî - tre, Jean uà - do - ce que vous...

*poco cresc.*

M. *C'est un sol - dat vail - lant Et qui mé - ri - te -*  
*di - - mi - - nu - - en - - do.*

**HELLÈ. (avec une ironie farouche) Récit. All<sup>o</sup> poco maestoso.**

*Peut - ê - - tre.*  
 M. *\_rait d'être ai - mé... \_\_\_\_\_* **All<sup>o</sup> poco maestoso. ♩ = 84**  
*suivrez.* *mf*

H. *so - leil! \_\_\_\_\_ ton dis - que san -*  
*f* *f*  
 Ped. \* Ped. \*

H. *- glant \_\_\_\_\_ Sem - ble m'an - non - cer la ven - gean - ce!*  
*f* *p*  
 Ped. \*



Plus animé.

ere - - - serui - - - do. *f*

ler ce qui va s'ac - com - plir! \_\_\_\_\_

ere - - - serui - - - do. *ff* *ff*

Ped ☆ Ped. ☆

(Elle reste près de la Loggia, regardant au loin et comme plongée dans ses pensées)

*sec.* *ff* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SOP.

Moderato. *pp*

très court.

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - de -

CONT. *pp*

CHŒUR dans la coulisse. Pré - - sent de la ter - re fé - con - - de -  
(très éloigné.)

TÉNORS. *pp*

BASSES. *pp*

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - de -

Moderato.



S. *mf*  
 Ô brillant trésor ——— Omoisson blon — — — de

C.  
 Ô brillant trésor ——— Omoisson blon — — — de

T.  
 Ô brillant trésor ——— Omoisson blon — — — de

B.  
 Ô brillant trésor ——— Omoisson blon — — — de

Z.  
*mf*  
 Nous rentrons joyeux ——— tes ger — bes dor! ———

C.  
*mf*  
 Nous rentrons joy — eux tes ger — bes dor! ———

T.  
*mf*  
 Nous rentrons joy — eux tes ger — bes dor! ———

B.  
*mf*  
 ——— tes ger — bes dor! ———

(La voix des moissonneurs se perd peu à peu dans l'éloignement)

**Ral - - len - - tan - do. Tempo.**

*pp* *perendosi.*

Soprano: Nous rentrons joyeux les gerbes d'or!

Alto: Nous rentrons joyeux les gerbes d'or!

Tenore: Nous rentrons joyeux les gerbes d'or!

Basse: Nous rentrons joyeux les gerbes d'or!

Piano: *pp*

HELLE.

MYRRHA. (à HELLE) C'est bien! va, Myr - rha, — souviens-

Le Duc pa - raît.

Piano: *p*

(Elle la congédie du geste. MYRRHA sort)

H. toi Des ordres abso - lus confiés à ta foi! —

Piano: *p*

## SCÈNE II.

HELLÉ, GAUTHIER.

Moderato. ♩=80

(GAUTHIER entre et Sarrête,

*PIANO.*

*dolce grazioso.*

*p*

Ped. ✱ Ped. ✱

contemplant HELLÉ avec admiration)

GAUTHIER. *dolce.*

On n'avait dit qu'oubli-

*p*

6. - ant sa tris - les - - - se, Hél - lé daignait en -

*pp*

G. *- fin ou - vrir son cœur Au charme heureux de*

G. *vi - vre, à la dou - ceur*

*rit. p*

G. *D'être ai - - mée. Il est*

*poco rit. Tempo.*

*dim. pp sost.*

G. *vrai Cru - elle enchan - tes - se,*

G. *C'est toi qu'en fin je vois — É-taler en col - liers les sa-phirs et fo -*

*p sost.* *suivrez.*

Ped ☆ Ped ☆

G. *- pa - - - le Et pa- rer ton front*

**Tempo.** *poco cresc.*

*p sost.* *poco cresc.*

G. *pà - - le De mes présents — dédai-gnés au-tre - fois! —*

*mf* *après la voix.* *suivrez.* *dolce.*

*pp*

G. *Je crois voir dans tes yeux un re -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G.

*rinf.*

-gard moins fa - rou - - che. Puis-je es - pé - rer un

G.

mot, — un seul mot de ta bou - - - che?

*p* *dim.*

**Même mouv!** HELLÉ. (sans regarder GAUTHIER)

*p* Dans sa jus - - ti - -

**Même mouv!**

*pp* *poco f*

*pp* Ped ☆

II.

- ce le sort Par.fois est lent, —

*poco f*

Ped. ☆

H. *on croit qu'il dort...* ||

*poco sf*

Ped. ☆

H. *veil - le... et pour nous*

*poco sf*

Ped. ☆

H. *rallentando. Poco animato.*

*sonne enfin heu\_re bé - ni - et...*

GAUTHIER. (*avec passion*)

*dim.*

Ped. ☆

H. *rallentando. Poco animato.*

*Ah! parle en - cor! — De ta*

*pp dolce. colla voce.*

Ped. ☆

G. *voix la dou\_ceur In - nef - fable, in - fi - ni - e,*

Ped. ☆

*dolce.* *cre - seen - - do.*

G. *Comme u - ne di - vi - - ne harmo - ni - e Reten - tit - dans mon*

*cre - seen - - do.*

**Più animato.**

HELLÉ, (apercevant au fond ROGER qui semble chercher son maître)

A - dieu! — Je te lais - se... on l'at - tend. —

G. *com!*

**Più animato.**

*f* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**Lento. Moderato.**

11. *Nous nous retrou - vons. Dans un ins - tant! —*

G. *Bientôt? —*

**Moderato.**

*diminuendo.* *suivrez.* *pp sost.*

Ped. \*

(HELLÉ s'éloigne; GAUTHIER la suit du regard)

*p* *pp*

*Eu chaînez.*





## GAUTHIER.

(après l'accord)

Quoi! — c'est donc là le fruit de ma clé - men - - ce!

*f* *suivrez.*

Ped. ☆

G. De mon fils fê - - - tant le re -

*p*

Ped. ☆

G. - tour J'ai pro - di-gué les grâ - - - ces!..

ROGER

Pour un

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. jour! — Mais le

*mf* *sombre.*

R.

peuple a bien - tôt sen - - ti la main puis - sau - - te Sur

*p sempre staccato.*

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

lui s'appesan - - tir. ——— Il sa - gi - te, il fré -

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

- mit! Plein d'une ra - - ge me na - çan - te Il cous - pire et man -

Ped. ☆

Ped. ☆

. dit É - tran - ger et le mai - - - tre. Ve -  
 cre - - - scen - - - do.  
 Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER.  
 De - main. \_\_\_\_\_  
 (avec emportement)  
 .nez! \_\_\_\_\_ De - main! \_\_\_\_\_  
*f*  
 Ped. ☆ Ped. ☆

De - main \_\_\_\_\_ se - ra trop tard peut - ê - - tre!  
*ff* *ff*  
 Ped. ☆ Ped. ☆

**Moderato.**  
GAUTHIER. *dolce.*

**Récit.**

Chimè - - - res! Mon cœur se rem - plît Du ne joie in - di -

**Moderato**

*pp*

*dolce.*

**Andantino.**

*Andantino. ♩ = 69*

*pp bien chanté.*

ci - ble! Dans les re - gards plus doux D'Hel - lé, — ne

2 Ped.

*mf*

brille plus un sau - vage courroux! —

**Récit.**

Son cœur ces - se d'être in - sen - si - - ble

*pp*

**Vivo. ROGER** *f*

Peut - é - - - - tre!

**Vivo.**

*f*

Ped. ✱

Ped. ✱

**GAUTHIER.** *f* *court.*

**Récit.** *(avec rudesse)* Qu'as-tu dit?

Mais celui qu'elle ai - me, est - ce bien vous?

*sec.* *ff* *court.*

*sec.*

**Mod<sup>to</sup> Récit.** *p*

A Myr - rha, cette es - cla - ve fi - dè - le d'Hel - lé, ——— J'ai

**Moderato.**

*p sost.*

8<sup>e</sup> bassa

Ped.

**Vivo.**

R. *presqu'ar-raché son se-eret.*

*p*

**Vivo.**

*pp*

8-----

Ped. \*

**Mod<sup>lo</sup> Récit.**

R. *Si la pré-*

*p*

**Moderato.**

*p sost.*

Ped. \*

Ped.

R. *.tres.se vous pa.raît Moins fiè-re, à l'a-mour moins re-*

*sùitez.*

\*

**Vivo.**

Bel - - - le

**Vivo.**

*pp*

Ped. ✱ Ped. ✱

**Même mouv!**

Mesuré.

C'est que, peut - être, el - le n'est pas pour tous — Aussi sé -

*p sost.*

**Lento.**

**GAUTHIER** (la voix éteinte, comme anéanti)

Quel soupçon! —

rall.

- vé - re que pour vous! —

**Lento.** ♩ = 63

*pp*

*suivez, dim.*

*p sost.*



Récit.

(à ROGER, avec incrédulité)

G. Non! — C'est im-possi - - ble! Que dis-

*suivez.*

Mesuré. (à lui-même) (à ROGER, lui saisissant le bras)

G. tu? — Qui donc o - se - rait?... — Qui donc? —

*pp sost.*

*pp* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Pressez. All<sup>o</sup> vivace. ♩ = 160

G. Sil en é - tait ain - si, —

Pressez. All<sup>o</sup> vivace.

*cresc.* *mf* ere - - - - - sen - -

Ped. \* Ped.

(avec éclat) *f*

G. Mais co - lère insensé -

*do.* *ff* *suivez.*

\* Ped. \*

G. *en mesure.*

- e Sur les cou - pables tom - be - rait — Rien.

*(après la voix)* *ff* *suivrez.* *ff*

G. non, rien, rien ne m'ar - rê - te - rait!

*sec. sec. sec. sec. sec.*

*ff ff ff ff ff ff ff*

*sec. sec. sec. sec. sec.*

Ped. \*

*Lento.*  
(à lui-même)

G. Mais non!

*Lento. (Mouvt. dédoublé)*

*f p*

*Allegro.* *Lento, dolce.*

G. Fol - le pen -

*Allegro.* *Lento.*

*f ff f p*

*suivrez.*

*f* Ped. \*



Tempo.

(Il sort vivement)

G. mens!

Tempo.

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

The first system features a guitar part on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a whole note chord (F major) and a half note G4. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has a melody with eighth notes and quarter notes, and the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamic is marked *ff*. Pedal markings are indicated below the piano part.

*mf* *p*

The second system continues the piano accompaniment. The right hand melody is more active, featuring eighth and sixteenth notes. The left hand maintains the eighth-note rhythmic pattern. Dynamics shift from *mf* to *p*.

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. - - -

The third system shows the piano accompaniment for the vocal line. The right hand has a simple harmonic accompaniment of quarter notes. The left hand continues the eighth-note pattern. The lyrics "di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. - - -" are written below the right hand staff.

*pp* di - - - mi - - - nu - - -

The fourth system continues the piano accompaniment. The right hand has a simple harmonic accompaniment of quarter notes. The left hand continues the eighth-note pattern. The dynamic is marked *pp*. The lyrics "di - - - mi - - - nu - - -" are written below the right hand staff.

en - - - do. - - - long.

*pp*

The fifth system concludes the piano accompaniment. The right hand has a simple harmonic accompaniment of quarter notes. The left hand continues the eighth-note pattern. The dynamic is marked *pp*. The lyrics "en - - - do. - - - long." are written below the right hand staff.

## SCÈNE IV

ROGER seul.

**Mod<sup>lo</sup>** (ROGER hausse les épaules, va pour sortir,  
puis regardant au fond)

**R. ROGER.**

**Récit.**

*p* La nuit tom-be. Une ombre, en si-len-ce

**Moderato.**

**PIANO**

*pp sost.*

**R.**

*mf* Se glisse en ces jar-dins mys-té-ri-eux... *concl. décidé.* Si tu n'en crois pas, Gauthier ma-clair-voy.

*vai-vez.*

**R.**

**Vivo.** (Il sort en observant)

an-ce. Peut-être en croiras-tu les yeux?... —

**Vivo.**

*pp*

Ped \*

*pp*

Enchaînez.

SCÈNE V

JEAN.

*Lento.*

*PIANO.* *pp sost.* *pp*

*Andantino.*  $\text{♩} = 54$

*dolcissimo.* *poco sf*

una corda.

*f* *pp*

JEAN arrive avec précaution par les jardins.

Il est couvert d'un manteau

qu'il laisse tomber en entrant.

*poco cresc.*

First system of piano accompaniment. Treble staff: *sf*, *pp*, *p*, *sf*, *pp*. Bass staff: *pp*, *p*, *sf*, *pp*.

Second system of piano accompaniment. Treble staff: *p*. Bass staff: *p*.

Third system of piano accompaniment. Treble staff: *pp*, *f*. Bass staff: *pp*, *f*.

Fourth system of piano accompaniment. Treble staff: *pp*, *dolcissimo*. Bass staff: *pp*.

JEAN. *Lento.*  
*dolce.*

Vocal line for Jean. Treble staff. Lyrics: El - le va ve - nir, — voi - ci l'heu - re!

*Lento.*

Piano accompaniment for the vocal line. Treble staff: *pp sost.*. Bass staff: *pp sost.*. *una corda.*

**Tempo 1<sup>o</sup>** *dolce.*

Je vais sa - voir sil

**Tempo 1<sup>o</sup>** *legg.*

*pp sost.* *poco sf* *pp*

una corda.

faul que je vi - ve ou je meu - - -

*poco sf* *mf* *p* *mf* *mf* *p*

- re!

*dolcissimo.*

*p* *mf* *pp*

*poco animato.*

*pp*





1. *p*

bords sa - crés dont elle est ex - i - lé - e,

1. *rit. f.*

La pré - tres - se des Dieux d'au - tre - fois reste en -

*cre - - - scen - - do.*

*p*

1. *f*

- cor Fi - dé - le à sa dé - esse aus - té - - - re! A Di -

ai - mez un peu

*mf cre - - scen - - do.*

1. *f*

- a - ne qui hait fa - mour et marche al - tiè - re. Por -

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*cresc.* **Allegro.**

J. tant un arc d'ar - gent, des flèches d'or!

*accelerando.* **Allegro.**

*suivrez.* *f* *ff*

Ped. \* Ped. \*

**Andantino.** *dolce.*

J. Hel -

*poco Ritenuto.* **Andantino.** *pp*

*pp sost.*

una corda.

J. - lé! Ré - ve - di - vin!

**Récit. (un peu animé)**

J. Que ne puis - je, ô merveil - le! E - veiller la ten -

*tremolo.* **Allegro. Tempo.**

*pp* *suivrez.* *sf*

1. *Andante*  
 \_dres\_ se en ton cœur qui som - meil - le, Ten - i - vrer en ce  
**Allegro. Tempo.**  
*mf* *suivrez.* *pp*

1. jour De lardeur sans pa - reil - - - le  
 a - - ni - ma - to. **Allegro.**  
*mf* *cre - - -* *scen - - - do.* *f*  
 Ped. \*

allarg. **Tempo.** *dolce.*  
 De mon a - mour! — Sem - -  
**Tempo.** **Ral - len - tan - do.**  
*ff* *suivrez.* *ff* *di - mi - - nu - en - do.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**Moderato.**  
 \_blable à la dé - es - se Mar - chant parmi les sentiers  
**Moderato. ♩=56**  
*pp*  
 una corda.

frais Aux forêts De la Grèce... O blanche

*cresc.* vi - si - on, — pa - rais! — Pa - - rais, enchan -  
*f* *pp* te -  
*cresc.* *f* *pp* do - -

Un peu animé.  
 - res - - - - se Espoir — en  
 Un peu animé.  
*dolce sost: bien chanté.*

moi — s'est ra - ni - mé! — Viens dans mes bras! — Ah!  
*dolce.*

Animez.

viens! — Aue ai — me! — Ah! viens! — Ah!

cre — — — scen — — — do.

poco rit. Tempo 1<sup>o</sup>

viens! O — blanche vi — si — ou, — pa —

poco rit. Tempo 1<sup>o</sup>

cre — — — scen — — — do.

*f* *pp*

— rais! — Pa — — rais! — Pa — — rais! — enchan —

cre — — — scen — — — do.

*f*

poco allarg.

Plus animé.

— res — — — se. Ah!

Plus animé.

*f*

*suivre.*

Ped. \* Ped. \*

Viens! Enchan - te -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

res - se! Ah! pa -

*Tempo 1!* *pp*

*poco rit.* *Tempo 1!*

*sf* *dim.* *pp* *suivez.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

rais!

*pp*

*una corda.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*ppp sost.*

Enchainez.

## SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN.

*Andantino.*  $\text{♩} = 56$

*PIANO:* *pp* *f* *f* *f*

*Ped.* \*

HELLÉ paraît. JEAN tombe à genoux devant elle.

*cour.* *pp* *f* *f*

*Ped.* \*

HELLÉ (*avec tendre*)*p* *Récit.*

De moi — qu'at-tendez - vous? —

*Tempo dolce.*

*suivrez.* *p*

*Récit.*

Qu'avez-vous à me di - re?

JEAN. (*très ému, hésitant*)*mezza voce.*

Je vou\_

*Tempo dolce.* *suivrez.*



J. *lais... par-don - nez le trou - - ble que m'ins - pi - re Votre as -*  
*suivez.*

**HELLÉ. Récit. Moderato.**  
*Mesuré. Jé - con - - te!*  
**Moderato.  $\text{♩} = 76$**   
*dolce sostenuto. espressivo.*

J. *-pect ra-di-eux...*  
*p* *suivez.*

**JEAN. (d'une voix entrecoupée par l'émotion)**  
*En vous par - lant... Si j'hé - si - te... con -*

J. *-fus... si je res - te... tremblant, — Dans mes re -*  
*mf espressivo.*

J. *poco sf* *sf*

\_gards — Hel — lé, n'avez-vous pas su li — re Ea — veu... — fa —

**Animé.**

J. *mf*

\_veu — de mon ar — dent a — mour? —

**Animé.**

**Tempo 1<sup>o</sup>****HELLÉ. (ironique)**

Et cet amour ar — dent ne da — te que d'un jour! —

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*f* *p sost.* *p*

**Agitato ma non troppo.****JEAN.***dolce.*

Ah! Je vous ai toujours ai — mé — — e!... C'est

**Agitato ma non troppo. ♩ = 120**

*rall.* *pp* *pp bien chanté.*

vous que mon â - me char - mé - e De man - dait aux destins élé -

*ppesc.*

- ments! C'est vous de qui l'i - ma - ge pu - re

*pp*

*f* *pp*

Me sou - ri - ait dans la na - tu - re Au sein heu - reux de mes vingt

ans! Dans le chant di - vin - des pu - è - tes Je voy -

*f* *p* *pp*

1. *ais* — tel-le que vous ê- - tes, U-ne vier - ge vou-ée aux

1. Dieux, De l'a - mour sa - lu - ant l'au - ro - re, Je l'a-do-  
- sca - - do.

*f* *6b* *6* *6b* *6*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

1. - rais — Je l'a-do - rais — Je vous a -

*f* *dolce.* *pp*

*6b* *6*

Ped. \* Ped. \*

1. - do - - - re O mon rê - ve ve - nu des

*poco ritenuto.* *pp* *ppp suivez.*

Ped. \*

Tempo.

i.

cieux!

Tempo.

*pp*

HELLE (à part)

Andante.  $\text{♩} = 48$  mezza voce.

O Di\_a \_ ne! J'en - tends pour la première fois Les ac -

Andante. *pp*

*m.g.*

*sf p subito.*

*p sost.*

Ped. ☆ Ped. ☆

ii.

- cents de l'humai.ne tendres - se... Ah! - Je veux res - ter de -

Ped. ☆ Ped. ☆

ii.

- es - se, Fi,dèle à tes ans - tè - res lois.

Ped. ☆ Ped. ☆

JEAN (mystérieusement)  
douce.

Andantino.

Andantino.  $\text{♩} = 66$

*pp sostenuto.*

2 Ped.

Ils étaient doux tes Dieux! Leur joué - tait lé - ger! —

Et ta dé - es - se mè - me et trem - blan - te et voi - lé - e,

Di - a - ne des - cen - dait dans la nuit é - toi - lé - e Et

*poco f*

*cre - - - scen -*

se po - sait, su - a - ve, Aux lé - vres d'un ber - ger! —

*pp subito.*

*do.*

*sost.*

*(avec passion)*

*mf*

Ai - me - moi, ma Di - a - ne ai - me -

*mf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**HELLÉ** (*d'une voix entrecoupée*)  
*dolce.*

Ah! — quel trou - ble,

- moi! —

*p*

pe - né - tre Mon cœur — et quel frisson...

*dolce.*

Je l'ap - - par-

*pp*

2 Ped. ☆

11. *s'éveille* en tout mon é - tre!

1. - tiens! Dis - po - se de mon sort!

*pp*

Je suis à toi, dans la vi - e, et la per - den -

*ppp*

*mg.*

una corda.

(La noire a la même valeur que dans la mesure précédente)

**HELLE** (comme si elle revenait à elle)

*p* La mort! La mort!

**Lento.**

mort!

- do - si.

**Lento.**

*sost.*

*poco rit.*

*pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*poco sf* *poco sf*



**Allegro.** *f* *cri* *accusé.*

H. La mort! ab! Ce mot, ce mot me rap-

**Allegro.** *f* *ff* *suivez.* *f*

Ped \* Ped. *poco sf*

H. -pel le Mon - ter - ri - ble ser - ment! —

**Vivace.** *f* *f* *suivez.* *f*

H. **Récit. (à JEAN)** **All? agitato. ♩ = 160**

Par - tez! par - tez! l'heure est som - bre, par -

**All? agitato.** *ff* *suivez.* *p*

H. -tez! — par - tez! — par - tez! — Les dan -

II

-gers que vous garde a - ne hai - ne cru -

II

- el - - - le En vous hà - tant peu-vent

II

è - - - tre é - vi - tés Par - pi - tié fuy -

*cre - - - scen - - - do.* *f* *suivrez.* *p*

II

- ez! fuy - ez! fuy - ez! fuy - ez!

*p*

ii. C'est moi qui vous im - plo -

*poco*  
*cresce*  
*mf*

re! Il en est temps en - co -

*mf*

re... Je ne dois plus vous voir!

*mf*

— Par - tez si vous n'ai - mez! Par - tez si vous n'ai -

*poco rit.*

*suirez.*

Tempo.

H. *f*

H. *le - re des Dieux! — et peut-*

*di - - - mi -*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*un poco ritenuto. Tempo.*

H. *- è - - - tre moi - mè - - - me!..*

JEAN.

*De grâce, é-cou -*

*un poco ritenuto. Tempo.*

*- nu - - - en - - - do*

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped.

H. *Non! fuy - ez! Ah! —*

J. *- tez! — De grâ - - -*

\* Ped. \* Ped. \*

II. *lais - - - sez - moi!*

J. *- ce! E\_cou - tez, de*

*f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *Lais - - - sez - moi!*

J. *grâ - - - ce! E\_cou -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *Fuy - ez!*

J. *- tez!*

Ped. ☆ Ped. ☆

Mod<sup>lo</sup> poco maestoso.  $\text{♩} = 80$ 

ii. *Je le veux!*

J. *(avec élan) f*

*poco allargando. Mod<sup>lo</sup> poco maestoso.*

*Te fuir!*

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped.

J. *Toi si jeune et si belle...*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

J. *Quand d'un seul mot tu peux m'ouvrir les cieux!*

*mf*

J. *Te fuir, — te fuir, — toi, déesse immortelle!*

*Animez un peu*

*Tempo.*

*ff*

Ai - - me - moi, ma Di - - eue ai - me - moi!

*Tempo.* *poco allargando.* *Tempo.*

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*dolce.*

Nest-ce

*ff* di - mi - nu - endo *pp*

Ped. \*

pas la joie é - ter - nelle D'ai - mer... —

*pp*

et la su - prê - me loi! —

*pp* *ppp* *dolce espressivo* *poco rit.*

2 Ped. \*



Andante.  $\text{♩} = 46$ *dolcissimo.*

*J*  *J*

Souriant tous deux \_\_\_\_\_ l'a-mour la jeu-nes-se. Nous

**Andante.**

*pp*

*pp sost.*  
una corda

*J*  *J*

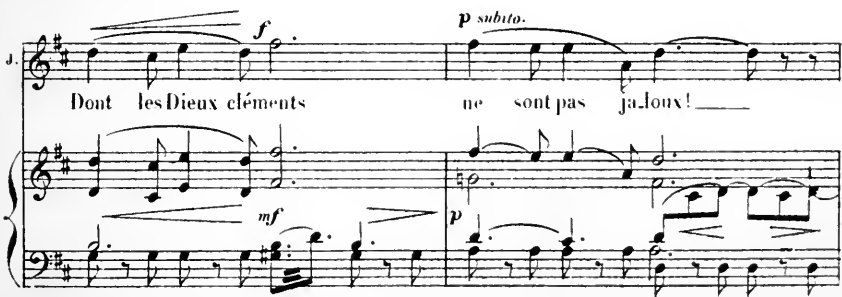
of-frent la cou-pe où hoi-re est si doux! \_\_\_\_\_

*J*  *J*

Goûtons-la sans peur \_\_\_\_\_ cette sainte Lyres-se

*pp*

*sost.*

*J*  *J*

Dont les Dieux cléments \_\_\_\_\_ ne sont pas jaloux! \_\_\_\_\_

*f*

*p subito.*

*mf*

*p*

## HELLE. (presque sans voix)

I. *Non, — partez!*  
 Aimez un peu progressivement.  
 Dans le doux re-pos des chastes pen - sé - es Ton  
 Aimez un peu progressivement.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

II. *Partez! Partez!*  
 I. cœur in - gé - nu n'a rien dé - si - ré, —

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

I. *err - - - scen - - - do.* *f*  
 Loin du cal - me pur des heures pas - se - es Qu'à toi — se ré -

II. *err - - - scen - - - do.* *f*

H. *tranquillo.* Grà, ce! qu'ai-je fait!

J. *tranquillo.* \_vèle un monde \_ i\_guo\_ré! La \_

*pp*

J. *cre - - - scen - - - do.*  
\_mour est ton guide et vers d'autres voies La main dans la main marchons sans regret. En

*cre - - - scen - - - do.*

HELLÉ. *à mi-voix.* Ociel! Par pi.

J. *p subito.* \_sem \_ ble goûtons, \_ goû \_ tons les su\_pré \_ mes joi \_ \_ ani \_

*Appassionato.*

*p subito.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mo - - - - - to

-tié! partez! partez!

ma - - - - - es Dont les cœurs aimants ont seuls le se -  
- to. molto rit.

cre - - - - - scen - - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Tempo I<sup>o</sup> dolce.**

Quel trou - ble je sens naî - - - - - tre!.. Quel frisson sé -  
- cret! Souriant tous deux l'a - - - - - mour, la jeun - - - - - se, Nous

**Tempo I<sup>o</sup> poco più animato.**

una corda.

veil - - - - - le en mon ê - - - - - tre!

of - - - - - frent la cou - - - - - pe où boire est si doux!

H.  Ah! quelle ardente ex - ta - se S'empa - re de mon

J.  Goutons-la sans peur ———— ce.lte sainte i.vres - - se



H.  cœur Ciel! Qu'ai-je fait! Grâ - ce... pi -

J.  Goutons la sans peur ———— ce.lte sainte i.vres - - - se



H.  -tié!...

J.  Dont les Dieux éléments, ——— dont les Dieux ne ——— sont pas ja -



(avec une émotion contenue)

*p*

II. Ah! ——— quelle ar- deu — — — te ex-ta — — se S'em-  
 J. — lous! ———

*pp sostenuto.*

*pp sost.*

II. — pa — — — re de mon cœur ——— Sur mes  
 J. ———

II. sens ——— qu'il embra — — se l'a — mour règne en ——— vain.  
 J. ———

*suivrez.*

H. *- queur! -*

J. *(presque parlé)*

*Aime-moi! Aime-moi!*

*dolce sost.*

*p*

H. *(la voix éteinte)*

J. *p chanté.*

*Grâce! Pi -*

*Aime-moi ma Di - a - ne, Ai - me -*

*mf* *pp* *dolce.* *suivez.*

*Ped. \* Ped. \**

**Tempo.** *(La nuit est tout à fait venue)*

H. *- tié!*

J. *- moi!*

**Tempo.** *poco rit.*

*pp sost.*

*\* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \**

(GAUTHIER entrant par le fond aperçoit dans l'ombre un homme auprès d'HELLÉ)

## SCÈNE VII

Les MÈMES, plus GAUTHIER.

**GAUTHIER.** *All<sup>o</sup> con fuoco.* *Récit. f*

*All<sup>o</sup> con fuoco. ♩=152* Qu'ai-je vu! Mi - sé.

**PIANO.** *ff* *ff* *suivrez.*

*Ped.* *☆ Ped. ☆*

*(Il s'élançe pour frapper JEAN de son poignard)*

*ra - - ble!*

*ff* *ff* *ff* *ff*

*Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆*

*Variante.*

Ar - rê - tel C'est ton fils!

**HELLÉ.** *(se plaçant devant JEAN)*

Ar - rê - tel C'est ton fils!

*sec.* *sec.* *f*

*Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆*



GAUTHIER. *f*

*Malheureux!*

Ped. \* Ped. \* *ff* *f*

JEAN. (*atterré*)*Moderato.*

Mon père!

(L'arme lui tombe des mains) (*avec douleur*)

Jean! C'est toi! *Moderato.* Mon fils!

*f* *f* *f*

*suivent.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Il m'ai - me!

*f* *f* *ff*

Ped. \* Ped. \*

*p*

Un peu retenu. *dolce.* Il m'ai - me! *mf* *poco rit.* O des-ti-née a-

*p*

## HELLE. (à elle-même)

*p*

Di - ane é - tait ven -

- mè - - - re.

*sost.* **Tempo.**  
**Grave.**

*p*

- ge - - - e et mes vœux ac - - - com -

**Audantino.**

- plis!.... Mes vains ser - - - ments.... mes ser -

un poco rit. **Audantino.**

*pp*

una corda.

- ments! — d'où vient que je les ai tra - his! —

Enchaînez.

SCÈNE VIII  
LES MÊMES. ROGER, SOLDATS.

**All<sup>o</sup> agitato . ♩ = 152** ROGER entre

*PIANO.* *p* *cre - -*

vivement, suivi de soldats, de serviteurs portant des torches. On aperçoit au fond des lieux d'incendo,

*scen - - do. - -*

Ped. ✱ Ped. ✱

des palais enflammés.

**ROGER.**

Ganthier, tout un peuple en fu-

*f* *p* *f p subito.*

Ped. ✱ Ped. ✱

*ri - e* S'èst empa - ré de ton pa - lais! —

*cre - - - - - scen - - - - -*

R.  *Vois les lu - eurs de l'in - cen - di - e ..*

*- do.*

R.  *La ré - vol - te l'em - por - te,*

*sf sf f sf*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

R.  *et si tu ne pa - rais*

*sf f f*

Ped. ✱ Ped. ✱

**GAUTHIER.**

R.  *Ah!*

*Tout est per - du!*

*mf*

*sec. sec. sec.*

Ped. ✱ Ped. ✱

G.

peuple in - so - lent et trai - - - tre Tu sau -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

G.

- ras de quel poids est le bras de ton mai - tre  
ere - - - scen - - - do.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Pedal markings are present below the piano part.

**JEAN.** (à son père)

Je combat - trai pour vous! \_\_\_\_\_

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Pedal markings are present below the piano part.

**GAUTHIER.**

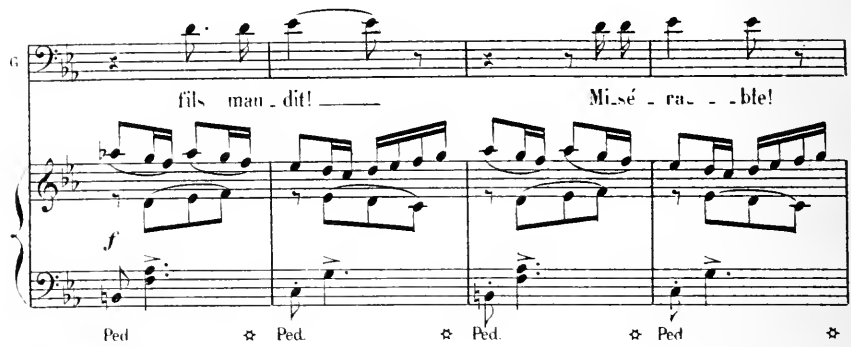
Va-t-en! \_\_\_\_\_ Va-t-en! \_\_\_\_\_

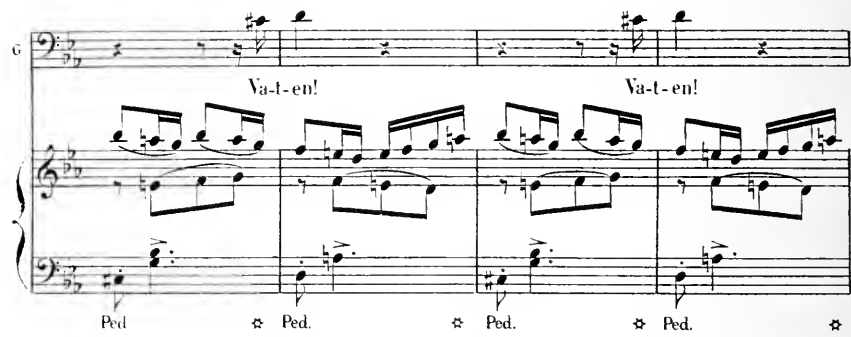
*ff* *f p subito.*

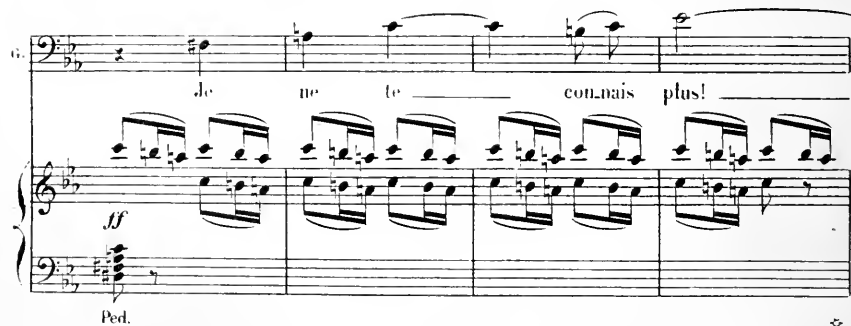
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

The fourth system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Pedal markings are present below the piano part.

G.  *Je le veux! Fais bien loin de mes yeux, —*  
*cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - -*

G.  *fil - man - dit! — Mi - sé - ra - - - ble!*  
 Ped ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

G.  *Va-t-en! Va-t-en!*  
 Ped ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

G.  *Je ne te — con - nais plus! —*  
 Ped. ✧



HELLÉ et JEAN restent seuls.

di - mi - nu - en - do. *p* di -

- mi - nu - en - do. *pp*

**Largo.**

HELLÉ (avec douleur)

Dieux! ne maudis sez pas la pré - tres - se coupa - ble!

**Largo.** (un temps vaut deux temps du mou! précédent)

*p sost.*

**Vivace.**

*f* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fin du 3<sup>e</sup> Acte.



## ACTE IV

Une campagne d'un aspect sévère et sinistre.

## SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

Ils s'enfuient en désordre, emportant ce qu'ils ont de plus précieux.

Allegro agitato.  $\text{♩} = 96$ 

PIANO.

*ff* *ff*

Ped \*

*di - - -*

*- mi - - nu - - en -*

*- do -*

*p*

1<sup>er</sup> GROUPE.

SOP.

*mf*  
Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - res Nous vous qui -

CONTR.

*mf*  
Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - res Nous vous qui -

TÉNORS. (Coryphée Tenor avec les 1<sup>ers</sup> Ténors)

*mf*  
Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - res Nous vous qui -

BASSES. (Coryphée Basse avec les 1<sup>ers</sup> Basses)

*f*  
A - dieu!

*mf* *f* *mf*  
Ped \*

*ff* *f*  
- tous, ô champs ai - més! A - dieu!

*ff* *f*  
- tous, ô champs ai - més! A - dieu!

*ff* *f*  
- tous, ô champs ai - més! A - dieu!

*f* *f*  
A - dieu! A -

*f* *f*  
Ped \*

S. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -  
 C. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -  
 T. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -  
 B. . dieu! A - dieu foy -

S. - ers où nous ber - caient nos mè - - - *ff*  
 C. - ers où nous ber - caient nos mè - - - *ff*  
 T. - ers où nous ber - caient nos mè - - - *ff*  
 B. - ers où nous ber - caient nos mè - - - *ff*

Ped.



Ped.



S. res!  
 C. res!  
 T. res!  
 B. res!

Ped. \* sf Ped. \* sf Ped. \*

2<sup>e</sup> GROUPE.

S. *mf*  
 C. Nous vous fuy - ons, toits  
 T. Nous vous fuy - ons, toits  
 B. Nous vous fuy - ons, toits

*f* *p* *p*

S. *f* A - dieu! \_\_\_\_\_ *f* A -

C. *f* de nos pè - - res, Nous vous quit - tous, ô champs ai -

T. *sf* de nos pè - - res, Nous vous quit - tous, ô champs ai -

B. *f* de nos pè - - res, Nous vous quit - tous, ô champs ai -

Ped. \*

S. - dieu! \_\_\_\_\_ *f* A - dieu! \_\_\_\_\_ blés par nos

C. *f* - més! \_\_\_\_\_ *f* A - dieu! \_\_\_\_\_ blés par nos

T. *sf* - més! \_\_\_\_\_ *f* A - dieu! \_\_\_\_\_ blés par nos

B. *sf* - més! \_\_\_\_\_ *f* A - dieu! \_\_\_\_\_ blés par nos

Ped. \*      Ped. \*

S. mains se - més! Foy - ers où

C. mains se - més! Foy - ers où

T. mains se - més! A - dieu! Foy - ers où

B. mains se - més! Foy - ers où

Ped. \*

S. nous ber - çaient nos mè - res.

C. nous ber - çaient nos mè - res.

T. nous ber - çaient nos mè - res.

B. nous ber - çaient nos mè - res.

Ped. \* Ped. \* Ped.

✱ Ped. ✱ Ped.

✱ Ped. ✱

*f* di - mi - nu - en - do.

Ped. ✱

SOP.  
CONTR. CHOEUR GÉNÉRAL.

TEN.

*p*

O Pa - - - trie, ô ter - - - re sa -

BASSES

*p*

O Pa - - - trie, ô ter - - - re sa -

*p sost.*

7. *f* Fuy - ons! Fuy - ons!

8. *p* - cré - - - e Ta

9. *p* - cré - - - e Ta

*f* *p sost.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

10. *f* Fuy -

11. ro - be verte est dé - chi - ré - - -

12. ro - be verte est dé - chi - ré - - -

*f*

13. - ons! Fuy - ons!

14. - e Par les sol -

15. - e Par les sol -

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

E. R. C. 2577



Soprano: Fuy -

Tenor: -dats de l'é - tran - ger,

Bass: -dats de l'é - tran - ger,

Piano: *f*

Soprano: - ons! Fuy - ons!

Tenor: Et sans

Bass: Et sans

Piano: *mf*, *mf*, *mf*, *mf*

Ped \* Ped \* Ped \*

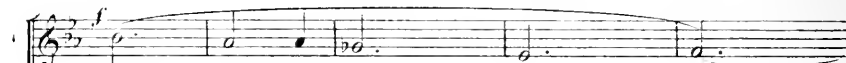
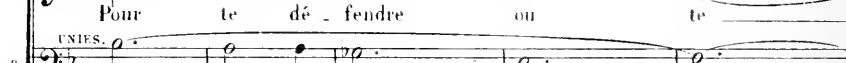
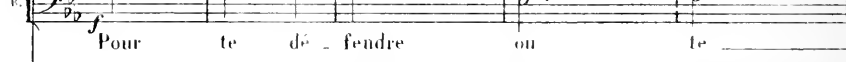
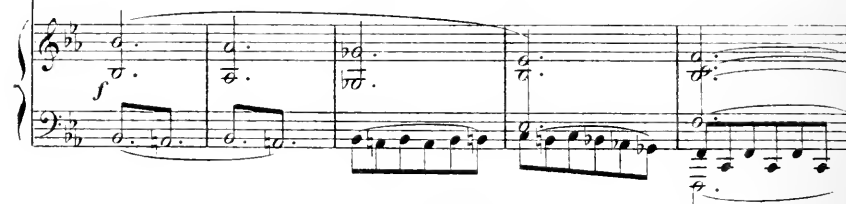
Tenor: pain, sans chefs et sans ar -

Bass: pain, sans chefs et sans ar -

Piano: *mf*

C.    
 T.    
 B.    
 P.    
 mes Nous ver - sons d'i - nu - ti -   
 mes Nous ver - sons d'i - nu - ti -   
 Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

C.    
 T.    
 B.    
 P.    
 Fuy - ons! Fuy - ons!   
 les lar - mes   
 les lar - mes   
 Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

C.    
 T.    
 B.    
 P.    
 Pour te dé - fendre ou te   
 UNIES. Pour te dé - fendre ou te   
 Pour te dé - fendre ou te

1. 

ven - ger!

ven - ger!

*f* Ped. \*

(Les femmes et les enfants sortent de scène)



*f p* di - mi - nu - en - do -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

24 PAYSAN (CORYPHÉE)



*mf* Hel - lé, la mau - di - - - te Hel -

*pp* *mf* *f* *pp* Ped. \*

24 P. 

- lé, la paï - en - - - ne A dé - chaî -

*f* Ped. \*

20  
P.

né ces flé - aux sur nous.

21  
P.

Les Flo - ren - tins, dit - ou, dans leur

*marqué.*

*p*

22  
P.

jus - - - le cour - roux. L'ont trai - née

*p* *mf*

23  
P.

au bù - cher pa - - le ma - gi - ci -

*p*

1<sup>er</sup> PAYSAN (CORIPIÈRE) *f*

Que le ty -

- en - he,

*mf* très marqué.

cre - - scu - do -

- ran, Que Gau - thier de Bri - eu - ne

Digne aus - si de l'en - fer,

tombe aus - si sous leurs coups!

*sec.*

*ff* *sec.*

1<sup>re</sup> V.  
2<sup>e</sup> V.

TENORS.  
*ff* Qu'il tom - be sous leurs coups!

BASSES. (Le coryphée avec les 1<sup>res</sup> Basses)  
*ff* Qu'il tom - be sous leurs coups!

*ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

All<sup>o</sup> moderato. (Un temps équivalant à une mesure du mouvt précédent)

1<sup>re</sup> V.  
2<sup>e</sup> V.

4, 1<sup>res</sup> BASSES *p*

All<sup>o</sup> moderato. Avant le jour. — Cher - chons dans

*sec.* *sonf.*

*ff* *pp*

8<sup>es</sup> basses  
Ped.

(Le coryphée Tenor avec les 1<sup>res</sup> Tenors)

1<sup>re</sup> V.  
2<sup>e</sup> V.

*p*

Cher - chons dans  
toutes les BASSES.

la fo - rêt pro - chai - ne, Un a - si - le. Cher - chons dans

*cre - scen -*

8<sup>es</sup> b.

T. *mf*  
la fo-rêt pro - chai - - ne un a - si - - le

B. *mf*  
la fo-rêt pro - chai - - ne un a - si - - le

8<sup>va</sup> b. *poco sf*  
Ped. ✱

T. *mf*  
Dé - serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!

B. *mf*  
Dé -

*sf*  
Ped. ✱

B. *mf*  
- serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!

*sf* *pp*  
Ped. ✱

(Les fugitifs s'éloignent)

*p* *sf* *pp*

BASSES (dans la coulisse, très loin)

*p*

Dé - sorts,

re - fu - ges... ou - vrez

- vous!

*pp*

*ppp*  
Ped



SCÈNE II  
HELLÉ, JEAN.

*Lento.*  
♩ = 69

PIANO.  
*dolce espressivo.*

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

*poco cresc.*

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

(Par le fond arrive JEAN soutenant HELLE et l'aidant à descendre les sentiers escarpés)

*p subito.*

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

*poco rinf.*

*pp*

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

JEAN.

Viens! Viens! —

*p*

J. *Tout est cal - me r - - ci. — La plè - be soule -*

J. *- vé - e Ne nous atteindra - pas. —*

*dolce.*

*p*

**HELLÉ** (accablée)

*Pour - -*

*Ped.* \*

H. *- quoi — m'as-tu sau - vé - - e?*

*Ped.* \*

a - ni - ma - to

ii. Pour - quoi, l'é - pée en main

a - ni - ma - to

*mf* *cre* *scu*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

poco - a - poco

ii. m'en - traî - ner, me ra - vir, Au peu - ple dé - chai -

poco - a - poco

- do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

**Allegro.**

ii. - né, eriant fou de colè - re, A mort! au bûcher!

**Allegro.**

*sf*

A mort! la sorciè - re! A mort! à mort! Ah!

(eri)

*sec.* *sf*

Ped. ☆

*dolce.*

H. *Andantino.*  $\text{♩} = 76$  Il fal - lait me laisser pé -

(cort.) *pp*

*una corda.*

*dolce.*

H. -rir! De mon des - tin l'heure était ar - ri -

*pp* *sost.*

H. -vé - e Hé - las!

*dolce espressivo.*

*dolce.*

VAR: Pour, qu'on m'as - tu sau - vé - e?

*dolce.*

H. Pourquoi m'as-tu sau - vé - e?

*Poco rit.*

Tempo.  $\text{♩} = 66$ (avec angoisse) *p*

H.

JEAN. *dolce.* Dieux éléments!

Tempo. Je t'ai - - - me!

*pp*

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

J.

*p* animé.  $\text{♩} = 58$  rall.

Où, je t'ai - - - me! O mon sou-

Animé.

*p* bien chanté.

*p* sost.

J.

- ci! Mon cher es - - - poir!

J.

Je vois sous ta pau - - - riè - - - re,

*p*

J. *Mal - - gré toi sa - ten - drir un regard a - dou -*

J. *- ci... Hel - lé! si farouche et si fiè - - re... Hel -*

*p* *cre - - - scen - - do -*

J. *- lé! Hel - lé!*

*f* *p* *cre - - - scen - -*

J. *toi, tu m'ai - - mes aus -*

*dolce.*

*f* *p* *- do -*

Eh bien...

- si!...

*pp*

Tu dis vrai — oui... Je

*pp* presque sans voix.

*pp*

*suivent.*

**Lento.** (Une noire vaut un temps de la mesure précédente)

**All: appassionato.**  $\text{♩} = 120$

t'ai — me! Em — por —

**Lento.** (Une noire vaut un temps de la mesure précédente)

**All: appassionato.**

*pp*

*p*

*pp*

*espressivo.*

- tée en l'ex-ta - se su - prè - - - me

*pp*

*p*

*pp*

*espressivo.*

ii. *cre* *scen*

Ou - bli - ant tout — je t'ai - - - me! Dans tes

bras, — sur ton cœur, dans tes bras, je vi -

po - co - a - ni - ma -

*cre* *scen*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

do.

- veuil... Oui... je t'ai - - -

- to - - - poco rit. *f* *Tempo.*

do - - - *f* *Tempo.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

me!

*Tempo.* *ff* *p* *m.g.*

ral - leu - tan - do.

Ped. ☆ Ped. ☆



Andante.

*dolcissimo.*

II. *Comme un en - -*

Andante.  $\text{♩} = 48$

*ppp*

2 Ped. ✧

II. *- fant do - - ci - - le Qu'on mè - ne*

Ped. ✧ Ped. ✧

II. *par la main, Les yeux fer - -*

Ped. ✧ Ped. ✧

II. *- mès, l'a - - - me tran - quil - - le*

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

II. *J'o - bé - is*

Ped. ☆ Ped. ☆

II. *sans cher - cher ou con - duit le che -*  
*sui - rez.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

*Tempo.* *mf*

II. *- mm... Un char - me non -*

Ped. ☆ Ped.

II. *- veau me pos - sé - de. Un charme irrésis -*  
*poco a -*

☆ Ped. ☆

Plus vite.

*f*

ti - ble, tri - om - phant!

ni - ma - to

Plus vite.

*f*

scen - do

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

Tempo.  
*dolce.*

Impuissante à lut - ter!      *pp espressivo.*      Je ce - de

Tempo.

*pp sost.*      *pp*

*pp*      *pp*      Tempo.

com - me un en - fant!

*pp*      *pppp*

*suivez.*

Ped.      \*

*f*      Poco rall.

Ped.      \* Ped.      \*

Mod<sup>o</sup> poco maestoso. ♩ = 66

(avec une émotion contenue)

II. Amour, qui sou -

JEAN. (avec une émotion contenue) Amour, qui sou -

Mod<sup>o</sup> poco maestoso.

*pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. - mets les plus bra - ves, Et de qui les

J. - mets les plus bra - ves, Et de qui les

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

J. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *- cœurs! Nous te sa - luons!*

J. *- cœurs! Nous te sa - luons!*

*mf* *pp subito.*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *plein d'i - res - se Toi qui vins à*

J. *plein d'i - res - se Toi qui vins à*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *cre - - - - - scen - - - - -*  
*no - - tre jeu - nes - - se Ap - por - ter*

J. *no - - tre jeu - nes - - se Ap - por - ter*

*cre - - - - - scen - - - - -*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱



Tempo. *ff*  $\frac{3}{4}$

II. *ff*  $\frac{3}{4}$

I. *ff*  $\frac{3}{4}$

Tempo.

*ff*  $\frac{3}{4}$

Ped. \* Ped \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Andantino.  $\text{♩} = 60$  (Ils sont l'un près de l'autre se regardant à peine et

rall. *pp sost.*

*ppp*

una corda.

8<sup>va</sup> b. Ped \*

comme perdus dans un rêve)

*pp sost.*

SCÈNE III.  
LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE.

**Maestoso.**

CHŒUR INVISIBLE (très lointain)

SOPRANI.

**Maestoso.**  $\text{♩} = 72$

Hel - lé! ——— pré -

PIANO.

— tres - se par ju - re! Hel - lé tu tra - his - ton serment! ———

CONTR. (très lointain et d'un autre côté)  
en accentuant chaque note.

*mf* Hé - ca - te, pour venger l'in - ju - re d'Ar - té - mis la dé - es - se

*p sust.* **Mouv: un peu retenu.**  $\text{♩} = 60$



pu - re A chargé les en - fers de son res\_sen\_ti - ment!

Tempo I

*dim.* *ppp* *dolce.*

HELLÉ (avec effroi)

*p* Entends-tu ces voix mena - çan - tes?

JEAN.

Non! non!

(Se dressant terrifié)

Ces spectres ven\_gueurs, mi\_nis\_tres d'épouvan - te.

*m.g.* *f* *f* *p*

*f* Ped

H.

Vois les! Vois les!

*f* *mg.* *f*

*f* Ped. \*

JEAN. *dolce.*

Quel vain ef\_froi frap.pe ton cœur trouble? —

*dolce espressivo.*

*p* *pp sost.*

Dans ce.te nuit dou - ceur — en - i - vre, Ra - vi de ton a.mour,

char - mé de vi - vre Je n'en - tends, je ne vois qu'Hel - sairez.



his ton ser - - ment!

*f*

Ped. \*

*CONST. (plus rapproché)*

*f* Hé - ca - - te, pour venger l'in - ju - re D'Ar - té - mis la dé - es - se.

**Mouv! un peu retenu.**

*p sust.*

pu - re A chargé les en - fers de son res - sen - ti - ment!...

*pp* *dim.*



II. *ger mes Dieux, pu - nir un sa - cri - lè - ge Je vou -*

II. *lais le frapper en toi! Va! — fuis! — il eu est temps en -*

II. *co - re... Tu dois me ha - ùr! —*  
**JEAN. (avec passion)** *f*  
*Je t'a -*

I. *do - re! je t'a - do - re! —*

HELLÉ.

Un ter - ri - ble ser - ment \_\_\_\_\_ Me li - - e

*f sost.*

II. Pour qu'un au - - tre su - -

*p*

VAR. - ment,

II. - bit un jus - te châ - ti - ment, \_\_\_\_\_ O bien ai -

*surrez.*

II. - mé! j'a - vais pro - mis ta vi - - e... Et

*f*

☆ Ped. ☆

Ped.

II

j'ai fai - bli... ———— oui j'ai fai - bli ———— de - -

*p*

II

avant ce sa - cri - fice af - freux... ———— C'est

Ped.      \* Ped.      \*

II

moi, ———— c'est moi ———— qui dois mou -

*mf*

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

II

-rir! ———— JEAN. *f* ———— Eh bien! ———— mourons tous deux. ————

*ff*      *ff*

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

E. 8 C. 2377



HELLÉ (suppliante)

di - mi - nu - en - do. (avec tendresse)

Ral -

Non! non! tu vi - vras! — tu vi -

*f* *p*

*ff* *p*

di - mi - nu - en - do.

Ped. # • \*

- len - - - tan - - - do.

Andante.

- vras! — Le ciel pour d'autres des ti -

- tan - - - do. —

Andante.  $\text{♩} = 63$

*dim.* *suivrez.* *pp espressivo.*

ii. - né - - es Et fleu - rir tes jeu - nes an - né - es. Plus

ii. tard, quand tu seras heu - reux, — Garde la mé - moi - re lointai - ne. Mlle.

*suivrez.*

(ironiquement)

II. *mf* *3*  
 - lé la prêtres, se pa - tien - ne, Qui croyait tout son  
**Poco agitato.**  
*poco sf mf sost.* *3* *3* *3*  
 cre - seen -  
 Ped. ☆ Ped. ☆

II. *f* *3* (avec ravissement)  
 è - tre à la pi-tié fer - mé! Et qui  
 - do. - *f* *sust.* *poco rit.* *Tempo. dolcissimo.*  
 suirez.

II. *sust.* *pp*  
 ment! qui ment pour l'a-voir ai -  
 suirez.

II. *mf*  
 - mé!  
**JEAN.** Ah! tu ne mourras pas! je saurai te soustraire. A tous les pé.  
**Poco agitato.**  
*mf*  
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



ju - - - re, Hel - - lé tu tra - his tou ser -

Ped. \*

HELLÉ. *f*  
C'est

ment!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

el - - - le! C'est

*fff*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

el - - - le!

*ff*  
Ped. \*

II

Hé - cate aux trois vi - sa - ges,

*m.g.* *f* *mf*

Ped. \*

II

Ré - gnant sur les som - bres ri - va - ges, Et

*f* *mf*

Ped. \*

II

dont j'ai trahi les au - tels! C'est

*m.g.* *mf* *ff*

*sf* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

II

el - - - le! Dia - - ne sanglan - - te...

*ff* *p* *cre*

*mf* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

E. & C. 2577



H.

sous ses coups mortels... A - dieu!...

*poco animato.*

*mf* *pp* Ped.

JEAN.

Ciel!... — qu'oses-tu di - re? Reviens à toi, quel sinis - tre dé -

*mf* *Agitato. (mouv! doublé)*

J.

li - re! Viens dans mes bras! — fuy - ons! fuy -

*f* *cresc.* *f*

HELLE. (d'une voix éteinte)

Je vais... - ons!...

*Lento* *(à doubler le mouv!)* *dolce espressivo.*

*f* *p subito.*

*f* *pp*

II

Vers les cé-les-tes sphè-res, Où tout est amour, joie et

*pp*

And<sup>mo</sup>

II

paix! — Loïn des tourments, — des humaines mi-

And<sup>mo</sup>  
*dolce*

*sust.*

una corda.

II

-sè-res, Je vais m'envoler... à ja-mais,

*ppp*

Même mou! (elle meurt)

II

à ja - - mais!...

Même mou!

*suivez.* *ppp* *bien chanté.*



## JEAN. (épouvanté)

Son front pâ - lit et sa main est gla - cé - - - e!

Son re - gard profond s'est voi - lé!... 0

mon a - mour!... Ma dou - - - ce fi - an -

( en sanglotant )

- cé - e Elle n'est plus!... -

Allegro.

(vivement)

Elle n'est plus!...

Grand Dieu!...

Allegro.  $\text{♩} = 152$

*suivez.*

*suivez.*

*ff*

Ped. \*

El - - le n'est plus! —

El - - le n'est

*suivez.*

*ff*

*suivez.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Al - - lar - -

plus! —

Je te re-joins Hé!lé!

*ff*

*ff*

*suivez.*

Ped. \* Ped. \*

- gan - - - do.

Molto agitato.  $\text{♩} = 176$

Je te re - - joins!...

(il se frappe)

*f*

*mf*

Ped. \* Ped. \*

## SCÈNE IV

LES MÊMES, GAUTHIER.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords and single notes, while the left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics markings *sf* and *mf* are present.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar dynamics and accompaniment.

Third system of musical notation, featuring more complex chordal structures in the right hand.

(GAUTHIER entre vivement par le fond)

Fourth system of musical notation, starting with a *p* dynamic marking. The right hand has a more active melodic line.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *cre - - - - - scru - - - - - do,* marking in the right hand.

GAUTHIER. (il aperçoit HELLÉ et son fils) (il court vers eux)

Hel - lé!... Mon fils!... Morts!...

*ff* *sec.* *suivez.* *ff* *sec.* *suivez.*

Ped. \* Ped. \*

Morts!... Hel - lé! Mon

*ff* *sec.* *suivez.* *ff* *sec.* *suivez.*

Ped. \*

Lento. (un temps vaut une mesure du mouvt précédent)

fil!

CHOEUR INVISIBLE.

Mal - heur au sacri - lè - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -  
Mal - heur au sacri - lè - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

*pp sost.* *en accentuant chaque note.* *Lento.* *marqué.*

poco rit. Mème mouv!

S. - cre!

C. - cre!

RIDEAU.

poco rit. **ff** Mème mouv! Allargando.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.

**ff**

**ff**

Ped. ☆

poco allarg. Tempo.

sec. FIN.

**ff**

sec.

Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆